



TENTS AND EQUIPMENT

AWNING EXTENSIONS



Residence AIR Tour Tall Annexe, Residence AIR Stay Tall Annexe, Residence AIR REST Tall Annexe, Tour AIR Annexe, Tour AIR Tall Annexe, Tour AIR Conservatory, Pop AIR Tour Annexe, Stay AIR Tall Annexe, Stuga Rest Annexe

EN	Awning tent Installation and Operating Manual.....	3
DE	Vorzelt Montage- und Bedienungsanleitung.....	8
FR	Auvent Instructions de montage et de service.....	14
ES	Avancé Instrucciones de montaje y de uso.....	20
PT	Avançado Instruções de montagem e manual de instruções.....	26
IT	Veranda Istruzioni di montaggio e d'uso.....	31
NL	Voortent Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing.....	37
DA	Fortelt Monterings- og betjeningsvejledning.....	42
SV	Förtält Monterings- och bruksanvisning.....	47
NO	Fortelt Monterings- og bruksanvisning.....	52
FI	Etuteltta Asennus- ja käyttöohje.....	57
PL	Przedsiónek Instrukcja montażu i obsługi.....	62
SK	Prístrešok Návod na montáž a uvedenie do prevádzky.....	68
CS	Předstan Návod k montáži a obsluze.....	73
HU	Előszátor Szerelési és használati útmutató.....	78



Copyright

© 2026 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

English

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.domestic.com.

2 Explanation of symbols

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.



DANGER!

- > Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING!

- > Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

- > Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!

- > Indicates a situation that, if not avoided, could result in property damage.



NOTE Supplementary information for operating the product.

3 Safety instructions



DANGER! Hazard of carbon monoxide poisoning

- > Never use a fuel-burning appliance such as barbecues or gas heaters inside.
The burning process produces carbon monoxide which accumulates inside as there is no flue.



WARNING! Fire hazard

- > **KEEP ALL FLAME AND HEAT SOURCES AWAY FROM THE FABRIC.**
- > If a fire occurs:
 - Leave the annexe immediately.
 - Move to safe distance.
 - Ensure that you know the fire precaution arrangements on the site.
- > Do not cook inside the annexe or use open flames.



WARNING! Beware of suffocation

- > Ensure that ventilation openings are open all the time to avoid suffocation.



CAUTION! Risk of injury

- > This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the device by a person responsible for their safety.
- > Do not allow children to play around and ensure that suitable protective footwear is worn. Guy lines are a trip hazard and pegs can be sharp.
- > Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- > Keep passage ways clear.

4 Scope of delivery

Component	Quantity
Annexe	1
Inner tent (not Tour AIR Conservatory)	1
Pole set (only Stuga Rest Annexe)	1
Roof spreader bar (all Tall Annexes and Tour AIR Conservatory)	1

Component	Quantity
Privacy curtain (not Tour AIR Annexe, Tour AIR Conservatory, and Pop AIR Tour Annexe)	1
Curtain set (only Tour AIR Conservatory)	1
Peg set	1
Carry bag	2

5 Intended use

This annexe is suitable for:

- Awning tents
- Light to moderate weather
- Touring

This annexe is **not** suitable for:

- Very strong winds or snowfall
- Commercial use
- Seasonal pitch (except Stuga Rest Annexe & Residence AIR REST Tall Annexe)

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation or assembly
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

6 Operation



CAUTION! Risk of injury and material damage

- > Never open the zipper on the protective sleeve while an air pole is inflated. This will result in the air pole bursting.

6.1 Before first use

Before using the product for the first time, perform a test set-up to familiarize yourself with it. Check if the scope of delivery is complete.

6.2 Choosing a site

Choose a flat site that is protected from wind:

1. If necessary, use a windbreak.
2. Choose a shaded site to avoid UV degradation of the fabric.
3. Avoid pitching under trees as falling branches, resin, etc. can damage the product.
4. Clear the site of sharp stones and debris to avoid damaging the groundsheet.
5. Set up the product with the doors facing away from the wind.

6.3 Setting up the annexe



CAUTION! Risk of injury and damage hazard

- > Do not use any type of compressor designed to inflate car tires.
- > Only inflate the air poles under control of a pressure gauge with a pressure of 9 psi (0.62 bar).



NOTICE! Damage hazard

- > Do not open or close the zippers by force.



NOTE

- The supplied pegs are heavy duty pegs. They will be suitable for most sites but special pegs may be required for certain ground types. Ask your dealer.
- Drive the pegs at a 45 ° angle away into the ground.
- Peg each guy line in line with the seam it starts from.

Keep the following tips in mind while setting up the annexe:

- The manual provides a general overview of the setup. The actual setup will vary slightly based on the model of awning tent and annexe.
- Get help. The setup is easier with more people.
- After standing the annexe upright, check the corner pegs and re-peg if necessary. The base of the awning should be taut and in a rectangular shape.

- Peg the guy lines so that the annexe is under tension without distorting the shape.
- Regularly check the guy lines to ensure adequate tension. If necessary, use the runners to adjust.

The annexe can be fitted to either side of the awning tent or both. The side panels can also be reversed.

1. To protect the annexe from dirt and damage, lay down a groundsheet or footprint before unpacking.
2. Unpack the annexe.
3. Separate and identify the different components.
4. Remove the relevant side panel from the awning tent by un-pegging and unzipping the panel.
5. Zip in the annexe to the awning tent making sure the zipper is not inside out.
6. Inflate the air poles with the hand pump of the awning tent.
7. Peg out the annexe starting with the two corners closest to the awning, then the two far corners, and then the intermediate pegging points.
8. **For Residence AIR Tour Tall Annexe, Residence AIR Stay Tall Annexe, Residence AIR REST Tall Annexe, Tour AIR Tall Annexe, Stay AIR Tall Annexe, Tour AIR Conservatory only:** Inside the annexe, attach the internal spreader bar between the awning and the annexe. The spreader bar should be tensioned to ensure that the roof is taut.
9. **For Stuga Rest Annexe only:** Inside the annexe, attach the spreader bar to the frame of the main awning. The spreader bar should be tensioned to ensure that the roof is taut.
10. Peg out the guy lines.
11. Ensure that the sides and roof of the annexe are taut. If necessary, re-peg.
12. Peg down the corners of the inner tent groundsheet.
13. **Not Tour Air Conservatory:** Go inside and attach the inner tent using the O rings on the inside of the annexe ensuring that the door is facing to the front.

6.4 Dismantling the annexe



NOTICE! Material damage

- > Do not use force when dismantling the annexe. Otherwise you might damage any material.

1. Remove any dirt on the outside.
2. Close all window blinds or remove curtains.

3. Close all doors and openings.
4. Remove all lines and straps.
5. Remove all pegs between the corner pegs.
6. Open the valves on each pole.
7. Wait until most of the air has been expelled.
8. Remove the corner pegs.
9. Fold/roll the annexe towards the valve to expel more air.
10. When deflated, roll the annexe to fit into the carry bag.
11. Ensure that all parts are clean before packing them into the carry bag.
12. If the annexe is wet or damp, dry fully as soon as possible.

6.5 Storing the annexe



CAUTION! Health hazard and material damage

A wet or damp annexe will quickly develop mold. Mold can also develop if the annexe is left up for long periods of time with poor ventilation.

- > Fully set up the annexe for cleaning.
- > Choose a sunny day for cleaning to ensure the material will dry thoroughly.

1. Clean the annexe.
2. Fully air-dry the annexe before packing away.
3. Store in a well ventilated, dry place, away from direct sunlight.

7 Cleaning and maintenance



NOTICE! Damage hazard

- > Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning.
- > Do not use alcohol based materials, chemicals, soap and detergents for cleaning.
- > Remove bird droppings and tree resin as soon as possible to avoid permanent damage to the material.

1. If necessary, clean the product with clean water and a soft brush.
2. Apply impregnation against water and UV radiation before each trip.

8 Troubleshooting



NOTE

During first exposure to water there may be some moisture at the seams. Through this moisture the threads will swell and fill the holes that are created in the sewing process.

A fully equipped spare parts kit should include:

- Waterproof
- Repair tape and repair solution
- Silicone grease for the zippers
- Spare pegs

All these spare parts can be purchased from any reputable caravan or camping dealer.

Problem	Suggested remedy
Annexe inflates with difficulties	> Check that the valve is fully screwed into the air pole. > Check if the inflation tube is twisted at the valve. This may be indicated by noise. Untwist the inflation tube. > Check that the hand pump is working.
Air poles are kinked	> Add more air (9 psi / 0.62 bar).
Air leak	> Check that the valve is fully screwed into the air pole and the ring seal is in place. > Check that the cap of the valve is done up tightly. > Check for punctures, see Repairing a puncture in the air pole on page 6
Water leak	> Check for leaky seams, damaged tapings, and moist areas. > If you cannot find any leaks, see Condensation on page 6.

Problem	Suggested remedy
	> If you find any leaks, apply seam sealant.
Rip in the fabric	> Use repair tape to seal the fabric. > Have repairs carried out by an authorized specialist.

8.1 Condensation

The product suffers from internal condensation if one or more of the following conditions apply:

- High air humidity
- High ground moisture
- A drop in temperature

Severe condensation can run down the inside of the roof and drip off ties, tapes and other internal fittings and can be mistaken for leaking.

- > Increase ventilation by opening doors and/or windows.
- > Ensure that the material is not permanently damp. If necessary, dry it completely to avoid mold growth.
- > Install a waterproof groundsheet in the porch area.

8.2 Repairing a puncture in the air pole

If the air pole loses air, proceed as follows:

1. Unzip the outer sleeve holding the air pole.
2. If installed, close isolation valves.
3. Remove the air pole.
4. Deflate the air pole.
5. Unzip the protective sleeve to expose the inflatable tube.
6. Blow some air into the inflatable tube.
7. Submerge the tube in water.
8. Locate the puncture.
9. Use repair tape and repair solution to seal the hole.
10. Zip the inflatable tube back into the protective sleeve.
11. Zip the air pole back into the outer sleeve.

9 Disposal



Place the packaging material in the appropriate waste bin wherever possible. This separation is necessary, as packaging is a valuable resource and improper disposal may impact human health and the environment.

10 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

Warranty conditions

The warranty covers manufacturing defects, materials and parts. The warranty does not cover fading of the cover and wear and tear due to UV radiation, misuse, accidental damage, storm damage, or permanent, semi-permanent or commercial use. It does not cover any resulting damage. Please contact your dealer for claims. This does not affect your statutory rights.

Deutsch

1 Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch und befolgen Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, die in diesem Produkthandbuch enthalten sind, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt jederzeit ordnungsgemäß installieren, verwenden und warten. Diese Anweisungen MÜSSEN zusammen mit diesem Produkt aufbewahrt werden.

Durch die Verwendung des Produkts bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin festgelegten Bedingungen verstehen und sich damit einverstanden erklären, diese einzuhalten. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt ausschließlich für den bestimmungsgemäßen Zweck und die Anwendung zu verwenden und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen, wie in diesem Produkthandbuch dargelegt, sowie in Übereinstimmung mit allen geltenden Gesetzen und Vorschriften. Das Nichtlesen und Nichtbefolgen der hierin aufgeführten Anweisungen und Warnhinweise kann zu Verletzungen bei Ihnen selbst und anderen sowie zu Schäden an Ihrem Produkt oder an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Für aktuelle Produktinformationen besuchen Sie bitte documents.dometic.com.

2 Erläuterung der Symbole

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheitshinweise und Hinweise zu Sachschäden und gibt zudem den Grad bzw. die Stufe der Gefährdungsschwere an.



GEFAHR!

- > Kennzeichnet eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt.



WARNUNG!

- > Kennzeichnet eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.



VORSICHT!

- > Kennzeichnet eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.



ACHTUNG!

- > Kennzeichnet eine Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.



HINWEIS Zusätzliche Informationen zur Bedienung des Produkts.

3 Sicherheitshinweise



GEFAHR! Gefahr einer Kohlenmonoxidvergiftung

- > Verwenden Sie im Inneren des Zeltes niemals ein mit Brennstoff betriebenes Gerät wie Grillgeräte oder Gasheizungen. Bei der Verbrennung entsteht Kohlenmonoxid, das sich im Inneren des Zeltes ansammelt, da es keinen Abzug gibt.



WARNUNG! Brandgefahr

- > HALTEN SIE OFFENE FLAMMEN UND WÄRMEQUELLEN VOM ZELTTUCH FERN.
- > Im Brandfall:
 - Verlassen Sie sofort den Anbau.
 - Halten Sie einen Sicherheitsabstand ein.
 - Machen Sie sich mit den Brandschutzmaßnahmen vor Ort vertraut.
- > Kochen Sie nicht im Anbau und verwenden Sie keine offenen Flammen.



WARNUNG! Erstickungsgefahr

- > Stellen Sie sicher, dass die Belüftungsöffnungen jederzeit geöffnet sind, um Ersticken zu verhindern.



VORSICHT! Verletzungsgefahr

- > Dieses Gerät ist nicht für die Benutzung durch Personen (inkl. Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten, mangelnden Erfahrungen und Wissen geeignet, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder haben von dieser Person eine entsprechende Einweisung in die Benutzung des Geräts erhalten.
- > Erlauben Sie Kindern nicht, in der Nähe zu spielen, und vergewissern Sie sich, dass geeignete Schutzschuhe getragen werden. Abspannschnüre stellen eine Stolpergefahr dar und Heringe können spitz sein.
- > Reinigung und Benutzerwartung dürfen von Kindern nicht ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- > Halten Sie Durchgänge frei.

4 Lieferumfang

Komponente	Anzahl
Anbau	1
Innenzelt (nicht für Wintergarten Tour AIR)	1
Stangensatz (nur für Anbau Stuga Rest)	1
Dachverteilerleiste (nur für hohen Anbau Tour AIR und Wintergarten Tour AIR)	1
Sichtschutzhvorhang (nicht für Anbau Tour AIR, Wintergarten Tour AIR und Anbau Pop AIR Tour)	1
Vorhangsatz (nur für Wintergarten Tour AIR)	1
Set Heringe	1
Tragetasche	2

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieser Anbau ist geeignet für:

- Vorzelte
- Milde bis mäßige Wetterbedingungen
- Reisetouren

Dieser Anbau ist **nicht** geeignet für:

- Sehr starke Winde oder Schneefall
- Einen Saisonplatz oder eine gewerbliche Verwendung

Dieses Produkt ist ausschließlich für den bestimmungsgemäßen Zweck und die Anwendung gemäß diesen Anweisungen geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den Betrieb des Produkts erforderlich sind. Eine mangelhafte Installation und/oder eine unsachgemäße Bedienung oder Wartung führen zu einer unzureichenden Leistung und möglicherweise zu einem Ausfall.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die zurückzuführen sind auf:

- Falsche Installation oder Montage
- Falsche Wartung oder Verwendung von Ersatzteilen, die keine Originalersatzteile des Herstellers sind
- Änderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers

- Verwendung zu anderen als den in diesem Handbuch beschriebenen Zwecken
- Dometic behält sich das Recht vor, das Produktdesign und die Produktspezifikationen zu ändern.

6 Betrieb



VORSICHT! Gefahr von Verletzungen und Sachschäden

- › Öffnen Sie niemals den Reißverschluss der Schutzhülle, während eine AIR Stange aufgeblasen ist. Dies führt dazu, dass die AIR Stange platzt.

6.1 Vor dem ersten Gebrauch

Stellen Sie das Produkt vor der ersten Verwendung probenhalber auf, um sich damit vertraut zu machen. Prüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.

6.2 Auswahl des Standorts

Wählen Sie einen ebenen Standort, der vor Wind geschützt ist:

1. Verwenden Sie gegebenenfalls einen Windschutz.
2. Wählen Sie einen schattigen Standort, um Schäden am Gewebe durch UV-Strahlung zu vermeiden.
3. Vermeiden Sie das Aufstellen unter Bäumen, da herabfallende Äste, Harz usw. das Produkt beschädigen können.
4. Entfernen Sie scharfe Steine und Unrat vom Standort, um eine Beschädigung der Bodenplane zu vermeiden.
5. Bauen Sie das Produkt so auf, dass die Türen sich auf der vom Wind abgewandten Seite befinden.

6.3 Anbau aufstellen



VORSICHT! Gefahr von Verletzungen und Sachschäden

- › Verwenden Sie keine Kompressoren, die zum Aufblasen von Autoreifen bestimmt sind.
- › Blasen Sie die AirPoles nur unter Verwendung eines Manometers mit einem Druck von 9 psi (0,62 bar) auf.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- › Öffnen oder schließen Sie die Reißverschlüsse nicht mit Gewalt.



HINWEIS

- Bei den mitgelieferten Heringen handelt es sich um Schwerlast-Heringe. Sie sind zwar für die meisten Standorte geeignet, für bestimmte Bodenarten können jedoch spezielle Heringe erforderlich sein. Fragen Sie Ihren Händler.
- Schlagen Sie die Heringe in einem Winkel von 45 ° vom Zelt weg in den Boden ein.
- Richten Sie jede Abspannschnur an der Naht aus, von der sie ausgeht.

Beachten Sie beim Aufbau des Anbaus die folgenden Tipps:

- Die Abbildungen bieten einen allgemeinen Überblick über den Aufbau. Der tatsächliche Aufbau kann je nach Vorzelt- und Anbaumodell leicht variieren.
- Holen Sie sich Unterstützung. Mit mehreren Personen ist der Aufbau einfacher.
- Nachdem Sie den Anbau aufgerichtet haben, überprüfen Sie die Heringe an den Ecken und setzen Sie sie gegebenenfalls neu ein. Der Boden des Vorzelts sollte straff und in rechteckiger Form ausgelegt sein.
- Verankern Sie die Abspannleinen so, dass der Anbau gespannt ist, ohne dass er sich verformt.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Abspannschnüre, um eine ausreichende Spannung sicherzustellen. Verwenden Sie bei Bedarf die Spanner zur Einstellung.

Der Anbau lässt sich entweder an einer Seite des Vorzelts oder an beiden anbringen. Die Seitenteile können auch umgekehrt angebracht werden.

1. Um den Anbau vor Schmutz und Beschädigungen zu schützen, legen Sie vor dem Auspacken eine Bodenplane oder Unterlage aus.
2. Packen Sie den Anbau aus.
3. Sortieren und bestimmen Sie die verschiedenen Komponenten.
4. Entfernen Sie das jeweilige Seitenteil von dem Vorzelt, indem Sie die Heringe des Seitenteils lösen und dessen Reißverschlüsse öffnen.
5. Verbinden Sie Anbau und Vorzelt mithilfe der Reißverschlüsse. Darauf achten, dass die richtige Reißverschlusseite nach außen weist.
6. Pumpen Sie die AIR Stangen mit der Handpumpe des Vorzelts auf.
7. Lösen Sie die Verankerung des Anbaus, beginnend mit den zwei Ecken, die sich am nächsten zur Markise befinden, gefolgt von den zwei

entfernten Ecken und schließlich den mittleren Verankerungsstellen.

8. **Nur für hohen Tour-Air-Anbau und Tour-Air-Vorzelterweiterung:** Befestigen Sie innen im Anbau die Strebe zwischen Vorzelt und Anbau. Die Strebe sollte gespannt werden, um sicherzustellen, dass das Dach straff ist.
9. Lösen Sie die Heringe der Abspannschnüre.
10. Stellen Sie sicher, dass die Seiten und das Dach des Anbaus straff gespannt sind. Setzen Sie die Heringe bei Bedarf neu ein.
11. Verankern Sie die Ecken der inneren Zeltbodenplane.
12. **Nicht für Wintergarten Tour Air:** Begeben Sie sich in den Anbau und befestigen Sie das Innenzelt mithilfe der O-Ringe im Inneren des Anbaus und achten Sie dabei darauf, dass die Tür zur Vorderseite zeigt.

6.4 Anbau abbauen



ACHTUNG! Materialschaden

- > Wenden Sie beim Abbau des Anbaus keine Gewalt an. Andernfalls könnten Sie Teile beschädigen.

1. Entfernen Sie Schmutz von der Außenseite.
2. Schließen Sie alle Fensterrollos und entfernen Sie Vorhänge.
3. Schließen Sie alle Türen und Öffnungen.
4. Entfernen Sie alle Schnüre und Gurte.
5. Entfernen Sie alle Heringe zwischen den Heringen an den Ecken.
6. Öffnen Sie die Ventile an jedem AirPole.
7. Warten Sie, bis der Großteil der Luft entwichen ist.
8. Entfernen Sie die Heringe an den Ecken.
9. Falten bzw. rollen Sie den Anbau zum Ventil hin, um mehr Luft abzuführen.
10. Wenn die Luft abgelassen ist, rollen Sie den Anbau so auf, dass er in die Tragetasche passt.
11. Stellen Sie sicher, dass alle Teile sauber sind, bevor Sie sie in die Tragetasche packen.
12. Wenn der Anbau nass oder feucht ist, lassen Sie ihn so bald wie möglich vollständig trocknen.

6.5 Anbau lagern



VORSICHT! Verletzungsgefahr und Sachschäden

In einem nassen oder feuchten Anbau kann sich schnell Schimmel bilden. Schimmel entsteht auch dann, wenn der Anbau für längere Zeit aufgestellt ist und schlecht belüftet wird.

- > Bauen Sie den Anbau zur Reinigung vollständig auf.
- > Wählen Sie einen sonnigen Tag für die Reinigung, um sicherzustellen, dass das Material gründlich trocknet.

1. Reinigen Sie den Anbau.
2. Lüften Sie den Anbau gründlich und vergewissern Sie sich vor dem Verpacken, dass er komplett trocken ist.
3. Lagern Sie ihn an einem gut belüfteten, trockenen Ort ohne direktes Sonnenlicht.

7 Reinigung und Wartung



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- > Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel.
- > Verwenden Sie zur Reinigung keine Materialien auf Alkohobasis, Chemikalien, Seife und Reinigungsmittel.
- > Entfernen Sie Vogelkot und Baumharz so schnell wie möglich, um dauerhafte Schäden am Material zu vermeiden.

1. Reinigen Sie das Produkt bei Bedarf mit sauberem Wasser und einer weichen Bürste.
2. Tragen Sie vor jeder Reise eine Imprägnierung gegen Wasser und UV-Strahlung auf.

8 Fehlersuche und Fehlerbehebung



HINWEIS

Beim ersten Kontakt mit Wasser kann sich an den Nähten etwas Feuchtigkeit bilden. Durch diese Feuchtigkeit quellen die Fäden auf und füllen die Löcher, die beim Nähen entstehen.

Ein vollständig ausgestattetes Ersatzteiletset enthält:

- Imprägniermittel
- Reparaturband und Reparaturlösung
- Silikonfett für die Reißverschlüsse
- Ersatzheringe

All diese Ersatzteile können bei jedem renommierten Händler für Wohnwagen oder Campingausrüstung erworben werden.

Problem	Lösungsvorschlag
Anbau lässt sich nur schwer aufblasen	> Überprüfen Sie, ob das Ventil vollständig in die AIR Stange eingeschraubt ist. > Überprüfen Sie, ob der Luftschlauch am Ventil verdreht ist. Ein Geräusch kann darauf hinweisen. Drehen Sie den Luftschlauch in die richtige Position. > Überprüfen Sie, ob die Handpumpe funktioniert.
Die AIR Stangen sind geknickt	> Pumpen Sie mehr Luft ein (9 psi/0,62 bar).
Luft entweicht	> Überprüfen Sie, ob das Ventil vollständig in die AIR Stange eingeschraubt ist und die Ringdichtung richtig sitzt. > Überprüfen Sie, ob die Ventilkappe fest zuge dreht ist.

Problem	Lösungsvorschlag
	Prüfen Sie, ob Löcher vorhanden sind, siehe Reparatur eines Lochs in der AIR Stange auf Seite 12
Wasserleck	Prüfen Sie auf undichte Nähte, beschädigte Anschlüsse und feuchte Bereiche.
	Wenn Sie keine undichten Stellen finden, siehe Kondenswasserbildung auf Seite 12.
	Wenn Sie eine undichte Stelle finden, tragen Sie Nahtdichtmittel auf.
Riss im Gewebe	Reparieren Sie das Loch mit Reparaturband.
	Lassen Sie Reparaturen von autorisiertem Fachpersonal durchführen.

8.1 Kondenswasserbildung

Am Produkt bildet sich Kondenswasser im Innenraum, wenn eine oder mehrere der folgenden Bedingungen zutreffen:

- Hohe Luftfeuchtigkeit
- Hohe Bodenfeuchtigkeit
- Ein Abfall der Temperatur

Bei starker Kondenswasserbildung kann dieses an der Innenseite des Daches herunterlaufen und von Schnüren, Bändern und anderen Innenelementen heruntertropfen; dies kann mit einer undichten Stelle verwechselt werden.

- Sorgen Sie für eine bessere Belüftung durch Öffnen von Türen und/oder Fenstern.
- Stellen Sie sicher, dass das Material nicht ständig feucht ist. Trocknen Sie es bei Bedarf vollständig, um Schimmelbildung zu vermeiden.
- Legen Sie eine wasserdichte Bodenplane im Eingangsbereich aus.

8.2 Reparatur eines Lochs in der AIR Stange

Wenn der AirPole Luft verliert, gehen Sie wie folgt vor:

- Öffnen Sie den Reißverschluss der Außenhülle und halten Sie den AirPole dabei fest.
- Schließen Sie die Absperrventile, falls vorhanden.
- Entnehmen Sie den AirPole.
- Lassen Sie die Luft aus dem AirPole ab.
- Öffnen Sie den Reißverschluss der Schutzhülle, um den Luftschlauch freizulegen.
- Pumpen Sie etwas Luft in den Luftschlauch.
- Tauchen Sie den Luftschlauch in Wasser ein.
- Suchen Sie das Loch.
- Dichten Sie das Loch mit Reparaturband und Reparaturlösung ab.
- Setzen Sie den Luftschlauch wieder in die Schutzhülle ein und schließen Sie den Reißverschluss.
- Setzen Sie den AirPole wieder in die Außenhülle ein und schließen Sie den Reißverschluss.

9 Entsorgung



Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial nach Möglichkeit in dem dafür vorgesehenen Abfallbehälter. Diese Trennung ist notwendig, da Verpackungen eine wertvolle Ressource sind und eine unsachgemäße Entsorgung die menschliche Gesundheit und die Umwelt beeinträchtigen kann.

10 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Wenn das Produkt defekt ist, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Händler.

Legen Sie für die Reparatur- und Gewährleistungsabwicklung bitte die folgenden Dokumente bei, wenn Sie das Gerät einsenden:

- Eine Kopie des Kaufbelegs mit Kaufdatum
- Einen Grund für die Reklamation oder eine Beschreibung des Fehlers

Beachten Sie, dass eine Selbstreparatur oder eine nicht fachgerechte Reparatur sicherheitsrelevante Folgen haben kann und die Gewährleistung erlöschen lassen kann.

Gewährleistungsbedingungen

Die Gewährleistung deckt Herstellungsfehler, Materialien und Teile ab. Die Gewährleistung deckt nicht das Verblässen der Abdeckung und Verschleiß durch UV-Strahlung, unsachgemäße Verwendung, versehentliche Beschädigung, Sturmschäden oder dauerhafte, semidauerhafte oder gewerbliche Verwendung ab. Sie deckt auch keine daraus resultierenden Schäden ab. Bitte wenden Sie sich bei Reklamationen an Ihren Händler. Dies beeinträchtigt Ihre gesetzlichen Rechte nicht.

Français

1 Remarques importantes

Veuillez lire attentivement ces instructions et respecter l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel du produit afin de garantir une installation, une utilisation et un entretien corrects du produit à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec ce produit.

En utilisant le produit, vous confirmez avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements, et comprendre et accepter de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement à l'usage et pour l'application prévus, conformément aux instructions, directives et avertissements indiqués dans ce manuel du produit, ainsi qu'à l'ensemble des lois et réglementations applicables. Le fait de ne pas lire et de ne pas respecter les instructions et avertissements indiqués dans le présent document peut entraîner des blessures pour vous-même et pour autrui, endommager votre produit ou causer des dommages à d'autres biens à proximité. Ce manuel du produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée, peut faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations produit à jour, veuillez consulter documents.dometic.com.

2 Explication des symboles

Un mot-signal identifie les messages de sécurité et les messages relatifs aux dommages matériels, et indique également le degré ou le niveau de gravité du danger.



DANGER !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves.



AVERTISSEMENT !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.



ATTENTION !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures légères ou modérées.



AVIS !

- > Indique une situation qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des dommages matériels.



REMARQUE Informations supplémentaires pour le fonctionnement du produit.

3 Consignes de sécurité



DANGER ! Risque d'empoisonnement au monoxyde de carbone

- > N'utilisez jamais un appareil à combustible comme un barbecue ou un chauffage au gaz à l'intérieur. Le processus de combustion produit du monoxyde de carbone qui s'accumule à l'intérieur car il n'y a pas de conduit de fumée.



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie

- > TENEZ CE TISSU À L'ÉCART DE TOUTE FLAMME OU SOURCE DE CHALEUR.
- > En cas d'incendie :
 - Sortez de l'annexe immédiatement.
 - Éloignez-vous suffisamment pour être en sécurité.
 - Assurez-vous de connaître les mesures de prévention des incendies du site.
- > Ne cuisinez pas dans l'annexe et n'utilisez pas de flammes nues.



AVERTISSEMENT ! Risque d'étouffement

- > Veillez à ce que les orifices de ventilation soient ouverts en permanence pour éviter toute asphyxie.



ATTENTION ! Risque de blessure

- > Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si une personne garante de leur sécurité les surveille ou leur fournit toutes les instructions adéquates concernant son utilisation.
- > Ne laissez pas les enfants jouer aux alentours et assurez-vous que des chaussures de protection appropriées sont portées. Les haubans présentent un risque de trébuchement et les piquets peuvent être coupants.
- > Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- > Gardez les voies de passage libres.

4 Contenu de la livraison

Composant	Quantité
Annexe	1

Composant	Quantité
Tente intérieure (autre que Tour AIR Conservatory)	1
Ensemble de poteaux (uniquement pour l'annexe Stuga Rest)	1
Barre d'écartement de toit (uniquement pour l'annexe Tour AIR Tall et Tour AIR Conservatory)	1
Rideau d'intimité (autre que l'annexe Tour AIR, Tour AIR Conservatory et l'annexe Pop AIR Tour)	1
Ensemble de rideaux (uniquement pour Tour AIR Conservatory)	1
Jeu de piquets	1
Housse de transport	2

5 Usage conforme

Cette annexe est adaptée à ce qui suit :

- Auvents
- Conditions météo légères à modérées
- Circuits

Cette annexe n'est **pas** adaptée à ce qui suit :

- Vents très forts ou chutes de neige
- Emplacement saisonnier ou usage commercial

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément aux présentes instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation correcte et/ou à l'utilisation du produit. Une installation de mauvaise qualité et/ou une utilisation ou un entretien incorrects entraîneront des performances insatisfaisantes et un risque de défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité pour toute blessure ou tout dommage au produit résultant de :

- D'une installation ou d'un montage incorrect
- D'un entretien incorrect ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces d'origine fournies par le fabricant
- De modifications apportées au produit sans l'autorisation expresse du fabricant
- D'une utilisation à des fins autres que celles décrites dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence du produit et ses spécifications.

6 Utilisation



ATTENTION ! Risque de blessure et de dommage matériel

- > N'ouvrez jamais la fermeture éclair de la housse de protection lorsqu'un poteau AIR est gonflé. Cela entraînerait l'éclatement du poteau AIR.

6.1 Avant la première utilisation

Avant d'utiliser le produit pour la première fois, effectuez un test de configuration pour vous familiariser avec celui-ci. Vérifiez si l'étendue de la livraison est complète.

6.2 Choix d'un emplacement

Choisissez un emplacement plat et protégé du vent :

1. Si nécessaire, utilisez un brise-vent.
2. Choisissez un emplacement ombragé pour éviter la dégradation du tissu par les UV.
3. Évitez les emplacements sous les arbres, car la chute de branches, la résine, etc. peuvent endommager le produit.
4. Débarrassez l'emplacement des pierres et débris coupants pour éviter d'endommager la toile au sol.
5. Installez le produit avec les portes orientées à l'opposé du vent.

6.3 Installation de l'annexe



ATTENTION ! Risque de blessure et de dégâts matériels

- > N'utilisez pas de compresseurs conçus pour gonfler les pneus de voiture.
- > Gonflez les tubes d'air uniquement sous le contrôle d'un manomètre, jusqu'à une pression de 9 psi (0,62 bar).



AVIS ! Risque d'endommagement

- > N'ouvrez pas et ne fermez pas les fermetures éclair en forçant.



REMARQUE

- Les piquets fournis sont résistants. Ils conviennent à la plupart des terrains, toutefois, pour certains types de sols, des piquets spéciaux peuvent être nécessaires. Consultez votre revendeur.
- Enfoncez les piquets dans le sol à un angle de 45 ° par rapport à la tente.
- Fixez chaque hauban en l'alignant sur la couture d'où il part.

Gardez les consignes suivantes à l'esprit lorsque vous installez l'annexe :

- Les illustrations offrent un aperçu général de l'installation. L'installation réelle varie légèrement en fonction du modèle d'auvent et de l'annexe.
- Demandez de l'aide. L'installation est plus facile avec plusieurs personnes.
- Une fois l'annexe dressée, vérifiez les piquets d'angle et refixez-les si nécessaire. La base de l'auvent doit être tendue et de forme rectangulaire.
- Attachez les haubans aux piquets, afin que l'annexe soit tendue sans se déformer.
- Vérifiez régulièrement les haubans pour s'assurer que la tension est adéquate. Si nécessaire, utilisez les rails de coulissement pour régler.

L'annexe peut être installée sur n'importe quel côté de l'auvent, ou les deux. Les panneaux latéraux peuvent aussi être inversés.

1. Pour protéger l'annexe de la saleté et de tout dégât, posez une toile au sol avant de la déballer.
2. Déballiez l'annexe.
3. Séparez et identifiez les différents composants.
4. Retirez le panneau latéral souhaité de l'auvent en enlevant les piquets et en ouvrant la fermeture éclair du panneau.
5. Fixez l'annexe à l'auvent à l'aide de la fermeture éclair, en veillant à ce qu'elle soit à l'endroit.
6. Gonflez les poteaux AIR avec la pompe manuelle de l'auvent.
7. Attachez l'annexe à l'aide des piquets en commençant avec les deux coins les plus proches de l'auvent, puis les deux coins les plus éloignés et enfin, les points d'ancrage intermédiaires.
8. **Uniquement pour Tour Air Tall Annexe et Tour Air Conservatory Annexe :** À l'intérieur de l'annexe, attachez la barre d'écartement interne entre l'auvent et l'annexe. La barre d'écartement doit être tendue pour permettre au toit d'être tendu aussi.

9. Attachez les haubans aux piquets.
10. Assurez-vous que les côtés et le toit de l'annexe sont tendus. Repositionnez les piquets si nécessaire.
11. Attachez les coins de la toile au sol de la tente intérieure à l'aide de piquets.
12. **Autre que Tour Air Conservatory :** Allez à l'intérieur et fixez la tente intérieure aux anneaux à l'intérieur de l'annexe en vous assurant que la porte est orientée vers l'avant.

6.4 Démontage de l'annexe



AVIS ! Dommages matériels

- > Ne forcez pas lors du démontage de l'annexe. Sinon, vous risquez d'endommager le matériel.

1. Enlevez toute saleté à l'extérieur.
2. Fermez tous les stores de fenêtre ou enlevez les rideaux.
3. Fermez toutes les portes et ouvertures.
4. Retirez toutes les lignes et sangles.
5. Retirez tous les piquets entre les piquets d'angle.
6. Ouvrez les valves sur chaque tube.
7. Attendez jusqu'à ce que presque tout l'air soit sorti.
8. Retirez les piquets d'angle.
9. Pliez / Roulez l'annexe vers la valve pour expulser plus d'air.
10. Une fois que l'annexe est dégonflée, roulez-la pour la faire rentrer dans le sac de transport.
11. Assurez-vous que toutes les pièces sont propres avant de les mettre dans le sac de transport.
12. Si l'annexe est mouillée ou humide, séchez-la complètement dès que possible.

6.5 Rangement de l'annexe



ATTENTION ! Danger pour la santé et dommages matériels

Une annexe humide peut rapidement développer de la moisissure. Des moisissures peuvent également se former si l'annexe est laissée en place pendant de longues périodes avec une mauvaise ventilation.

- > Montez entièrement l'annexe pour la nettoyer.
- > Choisissez une journée ensoleillée pour le nettoyage afin que le matériel sèche complètement.

1. Nettoyez l'annexe.
2. Aérez complètement l'annexe et assurez-vous qu'elle est entièrement sèche avant de la ranger.
3. Conservez dans un lieu sec et bien ventilé, à l'abri de la lumière directe du soleil.

7 Nettoyage et entretien



AVIS ! Risque d'endommagement

- > N'utilisez pas d'objets pointus ou durs ni de produits de nettoyage pour le nettoyage.
- > N'utilisez pas de matériaux à base d'alcool, de produits chimiques, de savon et de détergents pour le nettoyage.
- > Enlevez les fientes d'oiseaux et la résine des arbres dès que possible pour éviter d'endommager le matériau de façon permanente.

1. Si nécessaire, nettoyez le produit avec de l'eau propre et une brosse douce.
2. Appliquez une imprégnation contre l'eau et les rayons UV avant chaque voyage.

8 Dépannage



REMARQUE

Lors de la première exposition à l'eau, il peut y avoir un peu d'humidité au niveau des coutures. Grâce à cette humidité, les fils vont gonfler et remplir les trous créés lors du processus de couture.

Un kit de pièces de rechange entièrement équipé devrait contenir :

- Produit d'imperméabilisation
- Ruban et solution de réparation
- Graisse au silicone pour les fermetures éclair
- Piquets de rechange

Toutes ces pièces de rechange peuvent être achetées auprès de n'importe quel revendeur de caravane ou de camping réputé.

Panne	Solution proposée
L'annexe se gonfle difficilement	> Vérifiez que la valve est entièrement vissée dans le poteau AIR. > Vérifiez si le tube de gonflage est tordu au niveau de la valve. Si c'est le cas, il se peut qu'un bruit se fasse entendre. Redressez le tube de gonflage. > Vérifiez que la pompe manuelle fonctionne.
Des tubes d'air sont tordus	> Ajoutez de l'air (9 psi/0,62 bar).
Fuite d'air	> Vérifiez que la valve est entièrement vissée dans le poteau AIR et que le joint d'étanchéité est en place. > Vérifiez que le capuchon de la valve est bien serré.

Panne	Solution proposée
	› Vérifiez la présence de perforations, voir Réparation d'une perforation dans le tube d'air à la page 18
Fuite d'eau	› Vérifiez que les jointures ne fuient pas, que les rubans ne sont pas endommagés et qu'il n'y a aucune zone humide. › Si vous ne trouvez pas de fuites, consultez le Condensation à la page 18. › Si vous trouvez des fuites, appliquez un produit d'étanchéité pour les coutures.
Déchirure dans le tissu	› Utilisez du ruban de réparation pour étanchéifier le tissu. › Faites effectuer les réparations par un spécialiste autorisé.

8.1 Condensation

Le produit subit de la condensation interne si une ou plusieurs des conditions suivantes s'appliquent :

- Humidité de l'air élevée
- Humidité du sol élevée
- Baisse de température

Une forte condensation peut s'écouler à l'intérieur du toit et s'égoutter des attaches, des rubans et autres accessoires internes et peut être confondue avec une fuite.

- › Augmentez la ventilation en ouvrant les portes et/ou les fenêtres.
- › Assurez-vous que le matériau n'est pas humide en permanence. Si nécessaire, séchez-le complètement pour éviter la formation de moisissures.
- › Installez une toile au sol imperméable dans la zone du porche.

8.2 Réparation d'une perforation dans le tube d'air

Si le tube d'air perd de l'air, procédez comme suit :

1. Ouvrez la fermeture à glissière du manchon extérieur tenant le tube d'air.
2. Le cas échéant, fermez les valves d'isolement.
3. Retirez le tube d'air.
4. Dégonflez le tube d'air.
5. Ouvrez la fermeture éclair du manchon de protection pour dégager le tube gonflable.
6. Soufflez de l'air dans le tube gonflable.
7. Immergez le tube dans de l'eau.
8. Trouvez la perforation.
9. Utilisez du ruban de réparation et une solution de réparation pour sceller le trou.
10. Refermez le tube gonflable dans le manchon de protection.
11. Remplacez le tube d'air dans le manchon extérieur.

9 Mise au rebut



Dans la mesure du possible, jetez les matériaux d'emballage dans la poubelle de tri appropriée. Cette séparation est nécessaire, car le matériau d'emballage est une ressource précieuse et une mise au rebut inappropriée peut avoir un impact sur la santé et l'environnement.

10 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, veuillez contacter la succursale du fabricant dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Pour les réparations et le traitement de la garantie, veuillez joindre les documents suivants lorsque vous envoyez l'appareil :

- Une copie du reçu avec la date d'achat
 - Un motif de réclamation ou une description du défaut
- Notez que l'autoréparation ou une réparation non effectuée par un professionnel peut avoir des conséquences sur la sécurité et peut annuler la garantie.

Conditions de garantie

La garantie couvre les défauts de fabrication, les matériaux et les pièces. La garantie ne couvre pas la décoloration de la housse et l'usure due au rayonnement UV, une utilisation incorrecte, des dommages accidentels, des dommages dus aux tempêtes, ni une utilisation permanente, semi-

permanente ou commerciale. Elle ne couvre pas les dommages qui en résultent. Veuillez contacter votre revendeur pour toute réclamation. Cela n'affecte pas vos droits légaux.

Español

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga todas las instrucciones, directrices y advertencias incluidas en este manual del producto para garantizar que instala, utiliza y mantiene el producto correctamente en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, confirma que ha leído atentamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted acepta utilizar este producto únicamente para el fin y la aplicación previstos y de conformidad con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de conformidad con todas las leyes y normativas aplicables. No leer y no seguir las instrucciones y advertencias aquí establecidas puede provocar lesiones a usted y a otras personas, daños en su producto o daños en otros bienes cercanos. Este manual del producto, incluidas las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, puede estar sujeto a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada del producto, visite documents.dometic.com.

2 Explicación de los símbolos

Una palabra de señal identificará los mensajes de seguridad y los mensajes de daños materiales, y también indicará el grado o nivel de gravedad del peligro.



¡PELIGRO!

- > Indica una situación peligrosa que, si no se evita, provocará la muerte o lesiones graves.



¡ADVERTENCIA!

- > Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría provocar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

- > Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría provocar lesiones leves o moderadas.



¡AVISO!

- > Indica una situación que, si no se evita, podría provocar daños materiales.



NOTA Información complementaria para el funcionamiento del producto.

3 Indicaciones de seguridad



¡PELIGRO! Peligro de intoxicación por monóxido de carbono

- > No utilice nunca en el interior aparatos que quemen combustible, como barbacoas o calentadores de gas. El proceso de combustión produce monóxido de carbono que se acumula en el interior, ya que no hay chimenea.



¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio

- > MANTENGA CUALQUIER FUENTE DE CALOR O LLAMA LEJOS DE LA TELA DE LA CARPA.
- > Si se produce un incendio:
 - Salga inmediatamente del anexo.
 - Aléjese hasta una distancia segura.
 - Asegúrese de conocer las medidas de precaución contra incendios en el lugar.
- > No cocine ni encienda fuego en el interior del anexo.



¡ADVERTENCIA! Peligro de asfixia

- > Compruebe que las aberturas de ventilación estén abiertas en todo momento para evitar posibles asfixias.



¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones

- > Este dispositivo no está previsto para que lo utilicen personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del dispositivo por parte de una persona responsable de su seguridad.
- > No permita que los niños jueguen alrededor y asegúrese de que se lleve un calzado protector adecuado. Las cuerdas de vientos suponen un riesgo de tropiezo y las piquetas pueden estar afiladas.
- > Los menores no deberán limpiar ni realizar el mantenimiento de usuario sin la debida supervisión.
- > Mantenga las vías de paso libres.

4 Volumen de entrega

Componente	Cantidad
Anexos	1

Componente	Cantidad
Tienda interior (no para el anexo inflable Tour AIR)	1
Juego de postes (solo para el anexo Stuga Rest)	1
Barra separadora de techo (so- lo para el anexo alto Tour AIR y el anexo inflable Tour AIR)	1
Cortina de privacidad (no para el anexo Tour AIR, el anexo inflable Tour AIR y el anexo Pop AIR Tour)	1
Juego de cortinas (solo para el anexo inflable Tour AIR)	1
Juego de piquetas	1
Bolsa de transporte	2

5 Uso previsto

Este anexo es apto para:

- Avancés
- Clima suave a moderado
- Uso itinerante

Este anexo **no** es apto para:

- Vientos muy fuertes o nevadas
- Acampada estacional o uso comercial

Este producto solo es adecuado para el fin y la aplicación previstos, de conformidad con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o el funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un funcionamiento o mantenimiento inadecuados darán lugar a un rendimiento insatisfactorio y a una posible avería.

El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por lesiones o daños en el producto derivados de:

- Instalación o montaje incorrectos
- Mantenimiento incorrecto o uso de piezas de recambio distintas de las piezas de recambio originales suministradas por el fabricante
- Modificaciones del producto sin el permiso expreso del fabricante
- Uso para fines distintos de los descritos en este manual

Dometic se reserva el derecho de modificar la apariencia del producto y las especificaciones del producto.

6 Funcionamiento



¡ATENCIÓN! Riesgo de lesiones y daños materiales

- > No abra nunca la cremallera de la cubierta protectora mientras infle un poste AIR. Esto hará que el poste AIR estalle.

6.1 Antes del primer uso

Antes de utilizar el producto por primera vez, realice un montaje de prueba para familiarizarse con él. Compruebe si el volumen de entrega está completo.

6.2 Elección de un emplazamiento

Elija un lugar plano y protegido del viento:

1. Si es necesario, utilice un paravientos.
2. Elija un lugar sombreado para evitar la degradación de la tela por los rayos UV.
3. Evite acampar bajo los árboles, ya que las ramas, la resina, etc. pueden dañar el producto.
4. Retire las piedras afiladas y los residuos del emplazamiento para evitar dañar la cubierta de suelo.
5. Coloque el producto con las puertas orientadas en dirección contraria al viento.

6.3 Instalación del anexo



¡ATENCIÓN! Riesgo de lesiones y peligro de daños

- > No utilice ningún tipo de compresor diseñado para inflar neumáticos de automóviles.
- > Infle los postes AIR únicamente bajo el control de un manómetro, con una presión de 9 psi (0,62 bar).



¡AVISO! Peligro de daños

- > No abra ni cierre las cremalleras forzándolas.

**NOTA**

- Las piquetas incluidas son de alta resistencia. Son adecuadas para la mayoría de los terrenos, pero es posible que se necesiten piquetas especiales para determinados tipos de suelo. Pregunte a su distribuidor.
- Clave las piquetas en el suelo formando un ángulo de 45 ° en dirección contraria.
- Fije con piquetas cada línea de anclaje de manera que queden alineadas con la costura de la que parten.

Tenga en cuenta los siguientes consejos cuando monte el anexo:

- Las figuras ofrecen una visión general del montaje. El montaje real variará ligeramente según el modelo de avancé y anexo.
- Solicite ayuda. El montaje es más fácil si lo realizan varias personas.
- Después de poner el anexo de pie, compruebe las piquetas de las esquinas y vuelva a colocarlas si es necesario. La base del toldo debe estar tensa y formar un rectángulo.
- Coloque las cuerdas tensoras de manera que el anexo esté en tensión sin distorsionar la forma.
- Compruebe periódicamente las líneas de anclaje para asegurarse de que la tensión es adecuada. Si es necesario, utilice los carriles para ajustarla.

El anexo puede instalarse en cualquiera de los lados del avancé, o en ambos. Los paneles laterales también pueden invertirse.

1. Para evitar que el anexo se ensucie y se dañe, coloque una lona o un protector sobre el suelo antes de desembalarlo.
2. Desembale el anexo.
3. Separe e identifique los diferentes componentes.
4. Retire el panel lateral correspondiente del avancé desclavando las piquetas del panel y soltando la cremallera.
5. Al unir el anexo con el avancé mediante la cremallera, asegúrese de que esta no esté del revés.
6. Infle los postes AIR con la bomba manual del avancé.
7. Fije el anexo con las piquetas empezando por las dos esquinas más cercanas al toldo, luego las dos esquinas más lejanas y después los puntos de fijación intermedios.
8. **Solo para el anexo alto Tour Air y el anexo inflable Tour Air:** Dentro del anexo, coloque la barra separadora interna entre el toldo y el anexo. La

barra separadora debe tensarse para que el techo quede tenso.

9. Clave las correas de anclaje con las piquetas.
10. Asegúrese de que los lados y el techo del anexo estén tensos. Si es necesario, recoloque las piquetas.
11. Fije con piquetas las esquinas de la cubierta de suelo de la tienda interior.
12. **No para el anexo inflable Tour Air:** Entre y fije la tienda interior con las anillas en el interior del anexo, asegurándose de que la puerta esté orientada hacia el frente.

6.4 Desmontaje del anexo**¡AVISO! Peligro de daños materiales**

- > No utilice la fuerza para desmontar el anexo. De lo contrario, podría dañar los materiales.

1. Elimine cualquier suciedad en el exterior.
2. Cierre todas las persianas o retire las cortinas.
3. Cierre todas las puertas y aperturas.
4. Retire las cuerdas tensoras y las correas.
5. Retire las piquetas situadas entre las piquetas de las esquinas.
6. Abra las válvulas de cada poste.
7. Espere hasta que la mayor parte del aire haya sido expulsado.
8. Retire las piquetas de las esquinas.
9. Doble/enrolle el anexo hacia la válvula para expulsar más aire.
10. Cuando esté desinflado, enrolle el anexo para que quepa en la bolsa de transporte.
11. Asegúrese de que todas las piezas estén limpias antes de meterlas en la bolsa de transporte.
12. Si el anexo está mojado o húmedo, séquelo completamente lo antes posible.

6.5 Cómo guardar el anexo



¡ATENCIÓN! Peligro para la salud y daños materiales

Un anexo húmedo o mojado generará moho rápidamente. El moho también puede generarse si el anexo se deja montado durante largos periodos de tiempo con mala ventilación.

- > Monte completamente el anexo para limpiarlo.
- > Elija un día soleado para la limpieza para asegurarse de que el material se secará completamente.

1. Limpie el anexo.
2. Ventile completamente el anexo y asegúrese de que esté completamente seco antes de guardarlo.
3. Almacene el producto en un lugar seco y bien ventilado, alejado de la luz solar directa.

7 Limpieza y mantenimiento



¡AVISO! Peligro de daños

- > Para limpiar, no utilice objetos afilados o duros ni productos de limpieza.
- > No utilice materiales a base de alcohol, productos químicos, jabón y detergentes para la limpieza.
- > Retire los excrementos de los pájaros y la resina de los árboles lo antes posible para evitar daños permanentes en el material.

1. Si es necesario, limpie el producto con agua limpia y un cepillo suave.
2. Aplique la impregnación contra el agua y la radiación UV antes de cada viaje.

8 Solución de problemas



NOTA

Durante la primera exposición al agua puede haber algo de humedad en las costuras. A través de esta humedad, los hilos se hincharán y llenarán los agujeros que se crean durante el proceso de costura.

Un kit de piezas de recambio completamente equipado debe incluir:

- Impermeabilizante
- Cinta de reparación y solución de reparación
- Grasa de silicona para las cremalleras
- Piquetas de repuesto

Todas estas piezas de recambio se pueden adquirir en cualquier distribuidor de confianza de caravanas o equipos de camping.

Fallo	Propuesta de solución
El anexo se infla con dificultad	> Compruebe que la válvula esté completamente enroscada en el poste AIR. > Compruebe si el tubo de inflado está retorcido en la válvula. Puede guiarse por el sonido. Desenrosque el tubo de inflado. > Compruebe que la bomba manual funcione correctamente.
Los postes AIR están torcidos	> Añada más aire (9 psi/0,62 bar).
Fuga de aire	> Compruebe que la válvula esté completamente atornillada en el poste AIR y que el anillo de sellado esté en su lugar. > Compruebe que la tapa de la válvula esté bien ajustada.

Fallo	Propuesta de solución
	Compruebe si hay pinchazos, consulte Reparación de un pinchazo en el poste AIR en la página 24
Filtración de agua	Compruebe si hay costuras con filtraciones, cintas dañadas y zonas húmedas.
	Si no encuentra ninguna filtración, vea Condensación en la página 24.
	Si encuentra alguna filtración, aplique un sellador de costuras.
Rasgadura en la tela	Utilice cinta reparadora para sellar la tela.
	Las reparaciones deben ser realizadas por un especialista autorizado.

8.1 Condensación

El producto genera condensación interna si se dan una o más de las siguientes condiciones:

- Elevada humedad en el aire
- Elevada humedad en el suelo
- Descenso de la temperatura

La condensación intensa puede correr por el interior del techo y gotear desde las uniones, las cintas y otros accesorios internos, y puede confundirse con una filtración.

- > Aumente la ventilación abriendo puertas y/o ventanas.
- > Asegúrese de que el material no esté permanentemente húmedo. En caso necesario, séquelo completamente para evitar la aparición de moho.
- > Instale una cubierta de suelo impermeable en la zona del porche.

8.2 Reparación de un pinchazo en el poste AIR

Si el poste AIR pierde aire, proceda de la siguiente manera:

1. Abra la cremallera de la funda exterior que sostiene el poste AIR.
2. Si están instaladas, cierre las válvulas de aislamiento.
3. Retire el poste AIR.
4. Desinfele el poste AIR.
5. Abra la cremallera de la funda protectora para exponer el tubo inflable.
6. Bombear un poco de aire en el tubo inflable.
7. Sumerja el tubo en agua.
8. Localice el pinchazo.
9. Utilice cinta adhesiva y solución de reparación para sellar el agujero.
10. Vuelva a colocar el tubo inflable en la funda protectora.
11. Vuelva a colocar el poste AIR en la funda externa.

9 Gestión de residuos



Deposite el material de embalaje en el contenedor de residuos correspondiente siempre que sea posible. Esta separación es necesaria, ya que el embalaje es un recurso valioso y su eliminación inadecuada puede afectar a la salud humana y al medio ambiente.

10 Garantía

Se aplica el período de garantía legal. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante en su país (consulte dometic.com/dealer) o con su distribuidor.

Para la tramitación de la reparación y la garantía, adjunte los siguientes documentos cuando envíe el dispositivo:

- Una copia del recibo con la fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción del fallo

Tenga en cuenta que la reparación por cuenta propia o la reparación no profesional pueden tener consecuencias para la seguridad y podrían anular la garantía.

Condiciones de la garantía

La garantía cubre defectos de fabricación, materiales y piezas. La garantía no cubre la decoloración de la funda ni el desgaste debido a la radiación UV, el uso indebido, los daños accidentales, los daños por tormenta o el uso

permanente, semipermanente o comercial. No cubre los daños resultantes. Para reclamaciones, consulte a su distribuidor. Esto no afecta a sus derechos legales.

Português

1 Notas importantes

Leia estas instruções cuidadosamente e siga todas as instruções, orientações e advertências incluídas neste manual do produto, para garantir que instala, utiliza e mantém o produto corretamente em todos os momentos. Estas instruções DEVEM acompanhar este produto.

Ao utilizar o produto, confirma que leu cuidadosamente todas as instruções, orientações e advertências e que compreende e concorda em cumprir os termos e condições aqui estabelecidos. Concorde em utilizar este produto apenas para a finalidade e aplicação previstas e em conformidade com as instruções, orientações e advertências estabelecidas neste manual do produto, bem como em conformidade com todas as leis e regulamentos aplicáveis. A não leitura e o incumprimento das instruções e advertências aqui estabelecidas podem resultar em ferimentos para si e para outras pessoas, danos no seu produto ou danos noutra propriedade nas imediações. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e advertências, e a documentação relacionada, pode estar sujeito a alterações e atualizações. Para obter informações atualizadas sobre o produto, visite documents.domettic.com.

2 Explicação dos símbolos

Uma palavra de sinalização identifica as mensagens de segurança e as mensagens relativas a danos materiais e indica também o grau ou nível de gravidade do perigo.



PERIGO!

- > Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.



AVISO!

- > Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

- > Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.



NOTA!

- > Indica uma situação que, se não for evitada, poderá resultar em danos materiais.



OBSERVAÇÃO Informações suplementares para o funcionamento do produto.

3 Indicações de segurança



PERIGO! Risco de envenenamento por monóxido de carbono

- > Nunca utilize aparelhos de queima de combustível, como grelhadores ou aquecedores a gás no interior. O processo de queima produz monóxido de carbono que se acumula no interior, uma vez que não há chaminé.



AVISO! Perigo de incêndio

- > MANTENHA TODAS AS FONTES DE CHAMAS E CALOR AFASTADAS DO TECIDO.
- > Se ocorrer um incêndio:
 - Saia imediatamente do anexo.
 - Afaste-se para uma distância segura.
 - Certifique-se de que conhece as disposições de prevenção de incêndios em vigor no local.
- > Não cozinhe nem utilize chamas abertas no interior do anexo.



AVISO! Perigo de asfixia

- > Certifique-se de que as aberturas de ventilação estão sempre abertas para evitar a asfixia.



PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos

- > Este aparelho não foi previsto para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimento, exceto caso tenham recebido supervisão ou instruções acerca da utilização do aparelho por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança.
- > Não permita que as crianças brinquem nas redondezas e certifique-se de que é utilizado calçado de proteção adequado. Existe o risco de tropeçar nos estais e as estacas podem ser afiadas.
- > A limpeza e a manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- > Mantenha os pontos de passagem desobstruídos.

4 Material fornecido

Componente	Quantidade
Anexo	1
Tenda interior (não para estufa Tour Air)	1
Conjunto de varetas (apenas para anexo Stuga Rest)	1
Barra de cobertura de tejadilho (apenas para anexos altos Tour AIR e estufa Tour AIR)	1
Cortina de privacidade (não para anexo Tour AIR, estufa Tour AIR e anexo Pop AIR Tour)	1
Conjunto de cortinas (apenas para estufa Tour AIR)	1
Conjunto de estacas	1
Bolsa de transporte	2

5 Utilização adequada

Este anexo é adequado para:

- Tendas de avanço
- condições atmosféricas boas a moderadas
- viagens de turismo

Este anexo **não** é adequado para:

- ventos muito fortes ou queda de neve
- parcela sazonal ou utilização comercial

Este produto é adequado apenas para a utilização e aplicação previstas, em conformidade com estas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para a instalação e/ou operação corretas do produto. Uma instalação deficiente e/ou uma operação ou manutenção inadequadas resultarão num desempenho insatisfatório e numa possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por quaisquer ferimentos ou danos no produto resultantes de:

- Instalação ou montagem incorreta
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobresselentes que não sejam peças sobresselentes originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante

- Utilização para fins diferentes dos descritos neste manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o aspeto e as especificações do produto.

6 Operação



PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos e de danos materiais

- Nunca abra o fecho-éclair da manga protetora enquanto uma vareta de ar estiver insuflada, pois isso resultará na explosão da vareta de ar.

6.1 Antes da primeira utilização

Antes de utilizar o produto pela primeira vez, faça uma montagem de teste para se familiarizar com o mesmo. Verifique se o âmbito do fornecimento está completo.

6.2 Escolher um local

Escolha um local plano protegido do vento:

1. Se for necessário, utilize um para-vento.
2. Escolha um local com sombra para evitar que a lona se degrade por efeito dos UV.
3. Evite montar por baixo de árvores, uma vez que a queda de ramos, resina, etc., pode danificar o produto.
4. Limpe o local retirando pedras pontiagudas e detritos para evitar danificar o chão de tenda.
5. Monte o produto com as portas viradas para o lado oposto à direção do vento.

6.3 Montar o anexo



PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos e de danos

- Não utilize nenhum tipo de compressor concebido para insuflar pneus de automóveis.
- Insufla os tubos de ar apenas sob controlo de um manómetro de pressão, com uma pressão de 9 psi (0,62 bar).



NOTA! Risco de danos

- Não abra nem feche os fechos-éclair à força.



OBSERVAÇÃO

- As estacas fornecidas são estacas robustas. Serão adequadas para a maioria dos locais, mas poderão ser necessárias estacas especiais para determinados tipos de solo. Contacte o seu distribuidor.
- Enfie as estacas no chão fazendo um ângulo de 45 ° na direção oposta.
- Fixe cada estai alinhado com a bainha onde começa.

Ao montar o anexo, preste atenção às seguintes dicas:

- As figuras oferecem-lhe uma visão geral da montagem. A montagem real será ligeiramente diferente em função do respetivo modelo do avançado e do anexo.
- Peça ajuda. É mais fácil montar o produto com mais pessoas.
- Depois de colocar o anexo na vertical, verifique as estacas de canto e volte a fixá-las, se necessário. A base do avançado deve estar esticada e apresentar uma forma retangular.
- Fixe os estais de tal modo que o anexo fique esticado sem alterar a sua forma.
- Verifique regularmente os estais para garantir uma tensão adequada. Se necessário, utilize os esticadores para ajustar.

O anexo pode ser montado em qualquer um dos lados do avançado ou em ambos. Os painéis laterais também podem ser invertidos.

1. Para proteger o anexo de sujidade e danos, antes de o desembalar, cubra o pavimento com o chão de tenda ou uma lona.
2. Retire o anexo da embalagem.
3. Separe e identifique os diferentes componentes.
4. Remova o respetivo painel lateral do avançado ao retirar as estacas e ao abrir o fecho-éclair do painel.
5. Ao unir o anexo ao avançado com o fecho-éclair, certifique-se de que o fecho-éclair não está virado do avesso.
6. Encha as varetas de ar com a bomba manual do avançado.
7. Fixe o anexo com estacas começando com os dois cantos mais próximos do avançado e, em seguida, os dois cantos mais afastados e, por fim, os pontos de fixação intermédios.
8. **Apenas anexo Tour Air alto e anexo para estufa Tour Air:** No interior do anexo, fixe a barra de cobertura interna entre o avançado e o anexo. A barra de cobertura deve ser tensionada para garantir que o telhado está esticado.

9. Fixe os estais com estacas.
10. Certifique-se de que os lados e o teto do anexo estão esticados. Se necessário, volte a fixar as estacas.
11. Fixe com estacas os cantos do chão da tenda interna.
12. **Não para estufa Tour Air:** Vá para o interior e prenda a tenda interna com os O-rings no interior do anexo, assegurando que a porta fica virada para a frente.

6.4 Desmontar o anexo



NOTA! Danos materiais

- > Não faça força ao desmontar o anexo. Caso contrário, pode danificar algum material.

1. Elimine a sujidade do exterior.
2. Feche todas os estoques das janelas ou retire as cortinas.
3. Feche todas as portas e aberturas.
4. Retire todas as linhas e cintas.
5. Retire todas as estacas posicionadas entre as estacas de canto.
6. Abra as válvulas de cada vareta.
7. Aguarde até a maior parte do ar ter sido eliminado.
8. Retire as estacas de canto.
9. Dobre/enrole o anexo na direção da válvula para expelir mais ar.
10. Quando estiver vazio, enrole o anexo de modo a caber na bolsa de transporte.
11. Assegure-se de que todas as peças estão limpas antes de as colocar na bolsa de transporte.
12. Se o anexo estiver molhado ou húmido, seque-o completamente assim que for possível.

6.5 Armazenar o anexo



PRECAUÇÃO! Perigo para a saúde e danos materiais

Um anexo molhado ou húmido irá contribuir para o rápido crescimento de bolor. O crescimento de bolor também pode ocorrer se o anexo for deixado levantado e sem ventilação durante longos períodos.

- > Monte completamente o anexo para limpar.
- > Escolha um dia ensolarado para limpar, de modo a garantir que o material secará completamente.

1. Limpe o anexo.
2. Areje o anexo completamente e assegure-se de que está totalmente seco antes de o guardar.
3. Guarde num local bem ventilado e seco, afastado da luz solar direta.

7 Limpeza e manutenção



NOTA! Risco de danos

- > Não utilize objetos afiados ou duros, nem produtos de limpeza, para limpar.
- > Não utilize materiais à base de álcool, produtos químicos, sabão ou detergentes para limpar.
- > Elimine excrementos de pássaros e resina de árvores o mais rapidamente possível para evitar danos permanentes no material.

1. Se for necessário, limpe o produto com água limpa e uma escova suave.
2. Antes de cada viagem, impregne o produto contra água e radiação UV.

8 Resolução de falhas



OBSERVAÇÃO

Durante a primeira exposição à água, poderá verificar-se a existência de alguma humidade nas costuras. Esta humidade faz inchar os fios e preencher os orifícios criados durante o processo de costura.

Um kit de peças sobressalentes completamente equipado deve incluir:

- Impermeabilizante
- Fita de reparação e solução de reparação
- Lubrificante de silicone para os fechos-éclair
- Estacas sobressalentes

Todas estas peças sobressalentes podem ser adquiridas junto de qualquer revendedor de caravanas ou de material de campismo com boa reputação.

Falha	Sugestão de solução
Dificuldades em insuflar o anexo	> Verifique se a válvula está completamente aparafusada na vareta de ar. > Verifique se o tubo de enchimento está torcido na válvula. Isto pode ser indicado por um ruído. Des-torça o tubo de enchimento. > Verifique se a bomba manual está a funcionar.
Varetas de ar dobradas	> Acrescente mais ar (9 psi/0,62 bar).
Fuga de ar	> Verifique se a válvula está completamente aparafusada na vareta de ar e se o anel de vedação está na posição correta. > Verifique se a tampa da válvula está bem apertada. > Verifique se existem furos, ver Reparar um furo na vareta de ar na página 30

Falha	Sugestão de solução
Fuga de água	> Verifique se existem costuras com fugas, fitas danificadas e áreas húmidas.
	> Se não conseguir detetar fugas, ver Condensação na página 30.
	> Se detetar fugas, aplique uma massa de vedação de costuras.
Rasgo na lona	> Utilize a fita de reparação para vedar a lona.
	> As reparações devem ser realizadas por um técnico qualificado autorizado.

8.1 Condensação

Pode ocorrer condensação no interior do produto se se verificar uma ou várias das condições seguintes:

- Elevada humidade do ar
- Elevada humidade do solo
- Uma queda da temperatura

A condensação acentuada pode escorrer pelo interior do teto e pingar de cordas, fitas e outros acessórios internos, podendo ser confundida com infiltrações.

- > Aumente a ventilação abrindo as portas e/ou as janelas.
- > Assegure-se de que o material não está permanentemente húmido. Se necessário, seque-o completamente para evitar o crescimento de bolor.
- > Instale uma tela de chão impermeável na área do avanço.

8.2 Reparar um furo na vareta de ar

Se a vareta de ar perder ar, proceda da seguinte forma:

1. Abra o fecho-éclair da manga exterior que suporta a vareta de ar.
2. Feche as válvulas de isolamento, se estiverem instaladas.
3. Retire a vareta de ar.
4. Esvazie o ar da vareta de ar.

5. Abra o fecho-éclair da manga protetora para expor o tubo insuflável.
6. Encha o tubo insuflável com um pouco de ar.
7. Submerja o tubo em água.
8. Localize o furo.
9. Utilize a fita de reparação e a solução de reparação para vedar o orifício.
10. Feche novamente o fecho-éclair do tubo insuflável na manga protetora.
11. Feche novamente o fecho-éclair da vareta de ar na manga exterior.

9 Eliminação



Coloque o material de embalagem no contentor de resíduos adequado, sempre que possível. Esta separação é necessária, uma vez que as embalagens são um recurso valioso e a eliminação inadequada pode afetar a saúde humana e o ambiente.

10 Garantia

Aplica-se o período de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, contacte a filial do fabricante no seu país (consulte dometic.com/dealer) ou o seu revendedor.

Para reparação e processamento da garantia, inclua os seguintes documentos ao enviar o dispositivo:

- Uma cópia do recibo com a data de compra
 - O motivo da reclamação ou a descrição da avaria
- Tenha em atenção que a reparação por conta própria ou uma reparação não profissional pode ter consequências de segurança e pode anular a garantia.

Condições de garantia

A garantia cobre defeitos de fabrico, materiais e peças. A garantia não cobre o desbotamento da cobertura e o desgaste devido à radiação UV, utilização incorreta, danos acidentais, danos causados por tempestades ou utilização permanente, semipermanente ou comercial. Não cobre quaisquer danos daí resultantes. Por favor, contacte o seu distribuidor para reclamações. Isto não afeta os seus direitos legais.

Italiano

1 Note importanti

Leggere attentamente le presenti istruzioni e seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga installato, utilizzato e sottoposto a manutenzione correttamente in ogni momento. Queste istruzioni DEVONO rimanere con questo prodotto.

Utilizzando il prodotto, si conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di comprenderle e accettarle di rispettare i termini e le condizioni qui indicati. Si accetta di utilizzare questo prodotto esclusivamente per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, alle linee guida e alle avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché nel rispetto di tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e il mancato rispetto delle istruzioni e delle avvertenze qui riportate possono comportare lesioni per sé e per altri, danni al prodotto o danni ad altri beni nelle vicinanze. Questo manuale del prodotto, incluse le istruzioni, le linee guida e le avvertenze, e la documentazione correlata, può essere soggetto a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Spiegazione dei simboli

Una parola di segnalazione identifica i messaggi di sicurezza e i messaggi relativi ai danni materiali e indica inoltre il grado o il livello di gravità del pericolo.



PERICOLO!

- > Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, comporterà la morte o gravi lesioni.



AVVERTENZA!

- > Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe comportare la morte o gravi lesioni.



ATTENZIONE!

- > Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe comportare lesioni lievi o moderate.



AVVISO!

- > Indica una situazione che, se non evitata, potrebbe causare danni materiali.



NOTA Informazioni supplementari per il funzionamento del prodotto.

3 Istruzioni per la sicurezza



PERICOLO! Pericolo di avvelenamento da monossido di carbonio

- > Non utilizzare mai apparecchi a combustibile come barbecue o riscaldatori a gas all'interno. Il processo di combustione produce monossido di carbonio che si accumula all'interno a causa dell'assenza di una canna fumaria.



AVVERTENZA! Pericolo di incendio

- > **TENERE TUTTE LE FIAMME E LE FONTI DI CALORE LONTANO DAI TESSUTI.**
- > In caso di incendio:
 - Lasciare immediatamente l'annesso.
 - Allontanarsi a una distanza di sicurezza.
 - Assicurarsi di essere a conoscenza delle misure antincendio vigenti sul posto.
- > Non cucinare nell'annesso e non utilizzare fiamme libere.



AVVERTENZA! Pericolo di asfissia

- > Assicurarsi che le aperture di ventilazione siano sempre aperte per evitare il soffocamento.



ATTENZIONE! Rischio di lesioni

- > Questo dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenze, a meno che non siano sorvegliate o istruite sull'uso del dispositivo da una persona responsabile della loro sicurezza.
- > Non permettere ai bambini di giocare intorno e assicurarsi che indossino calzature di protezione adatte. I tiranti sono un pericolo di inciampo e i picchetti possono essere appuntiti.
- > La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la presenza di un adulto.
- > Mantenere libere le vie di passaggio.

4 Dotazione

Componente	Quantità
Annesso	1

Componente	Quantità
Tenda interna (non per Tour Air Conservatory)	1
Paleria (solo per annesso Stuga Rest)	1
Barra tensionamento tetto (solo per annesso Air Tall e annesso per veranda Tour Air)	1
Tenda privacy (non per annesso Tour Air, annesso per veranda Tour Air e annesso Pop Tour Air)	1
Set di tende (solo per veranda Tour Air)	1
Set picchetti	1
Borsa di trasporto	2

5 Destinazione d'uso

Questo annesso è adatto per:

- Verande
- Tempo da buono a moderato
- Viaggi itineranti

Questo annesso **non** è adatto per:

- Venti molto forti o nevicate
- Piazzola stagionale o uso commerciale

Questo prodotto è adatto esclusivamente allo scopo e all'applicazione previsti, in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il corretto funzionamento del prodotto. Un'installazione inadeguata e/o un uso o una manutenzione non corretti comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per lesioni o danni al prodotto derivanti da:

- Installazione o montaggio non corretti
- Manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse dalle parti di ricambio originali fornite dal fabbricante
- Modifiche al prodotto senza l'esplicita autorizzazione del fabbricante
- Uso per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto del prodotto e le specifiche del prodotto.

6 Funzionamento



ATTENZIONE! Pericolo di lesioni e danni materiali

- > Non aprire mai la cerniera della guaina di protezione mentre un airpole è gonfiato. Questo provocherà lo scoppio dell'airpole.

6.1 Prima del primo utilizzo

Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, effettuare un'installazione di prova per acquisire familiarità con esso. Controllare che la dotazione sia completa.

6.2 Scelta del luogo

Scegliere un luogo pianeggiante e protetto dal vento:

1. Se necessario, usare un frangivento.
2. Scegliere un luogo ombreggiato per evitare il degrado dai raggi UV del tessuto.
3. Evitare il montaggio sotto gli alberi, poiché la caduta di rami, resina ecc. può danneggiare il prodotto.
4. Sgombrare il luogo da pietre taglienti e detriti per evitare di danneggiare il telo da terra.
5. Montare il prodotto con le porte rivolte in direzione opposta a quella del vento.

6.3 Montaggio dell'annesso



ATTENZIONE! Pericolo di lesioni e danni materiali

- > Non utilizzare alcun tipo di compressore progettato per gonfiare le gomme dell'auto.
- > Gonfiare gli airpole esclusivamente sotto controllo del manometro a una pressione di 9 psi (0,62 bar).



AVVISO! Rischio di danni

- > Non aprire o chiudere le cerniere con la forza.



NOTA

- Il prodotto viene fornito con picchetti per carichi pesanti. Sono adatti per la maggior parte dei siti, tuttavia, alcuni tipi di terreno potrebbero richiedere l'uso di picchetti speciali. Chiedere al proprio distributore di fiducia.
- Conficcare i picchetti nel terreno a un angolo di 45°.
- Ancorare ciascun tirante allineandolo alla cucitura da cui parte.

Tenere a mente i seguenti suggerimenti durante l'installazione dell'annesso:

- Le figure forniscono una panoramica generale dell'installazione. L'installazione effettiva varia leggermente in base al modello di veranda e annesso.
- Chiedere aiuto. L'installazione risulta più facile con più persone.
- Dopo aver posizionato l'annesso in posizione verticale, controllare i picchetti angolari e, se necessario, riancorarli. La base della tenda da sole deve essere tesa e di forma rettangolare.
- Ancorare i tiranti in modo tale che l'annesso sia sotto tensione, senza distorcerne la forma.
- Controllare regolarmente i tiranti per assicurarsi che siano tesi adeguatamente. Se necessario, utilizzare le guide per regolarli.

L'annesso può essere montato su un qualsiasi lato della veranda o su entrambi i lati. I pannelli laterali possono inoltre essere invertiti.

1. Per proteggere l'annesso da sporcizia e danni, potrebbe essere utile stendere un telo o una copertura a terra prima di disimballarlo.
2. Disimballare l'annesso.
3. Separare e identificare i diversi componenti.
4. Rimuovere il pannello laterale interessato dalla veranda togliendo i picchetti e aprendo le cerniere del pannello.
5. Attaccare con la cerniera l'annesso alla veranda assicurandosi che la cerniera non sia al rovescio.
6. Gonfiare gli airpole con la pompa manuale della veranda.
7. Ancorare l'annesso a partire dai due angoli più vicini alla tenda da sole, poi i due angoli lontani e poi i punti di ancoraggio intermedi.
8. **Solo per annesso Air Tall e annesso per veranda Tour Air:** all'interno dell'annesso, fissare la barra di tensionamento interna tra la veranda e

l'annesso. La barra deve essere avvolta a una tensione tale da garantire che il tetto sia teso.

9. Ancorare i tiranti.
10. Assicurarsi che i lati e il tetto dell'annesso siano tesi. Se necessario, fissare nuovamente i picchetti.
11. Fissare con i picchetti gli angoli del telo da terra interno della tenda.
12. **Non per veranda Tour AIR** Dall'interno, appendere il telo interno agli anelli ad O sulla parte interna dell'annesso, assicurandosi che la porta sia rivolta verso la parte anteriore.

6.4 Smontaggio dell'annesso



AVVISO! Danni materiali

- > Smontare l'annesso senza usare troppa forza. Altrimenti si potrebbero danneggiare i materiali.

1. Rimuovere lo sporco all'esterno.
2. Chiudere tutti gli oscuranti o rimuovere le tende.
3. Chiudere tutte le porte e le aperture.
4. Rimuovere tutti i tiranti e le cinghie.
5. Rimuovere tutti i picchetti inseriti fra i picchetti angolari.
6. Aprire le valvole su ogni palo.
7. Attendere fino a quando la maggior parte dell'aria è stata espulsa.
8. Rimuovere i picchetti angolari.
9. Piegare/arrotolare l'annesso verso la valvola per espellere più aria.
10. Quando è sgonfio, arrotolare l'annesso per farlo entrare nella borsa di trasporto.
11. Assicurarsi che tutte le parti siano pulite prima di imballarle nella borsa di trasporto.
12. Se l'annesso è bagnato o umido, asciugarlo completamente il prima possibile.

6.5 Conservazione dell'annesso



ATTENZIONE! Pericolo per la salute e di danni materiali

Se l'annesso è umido o bagnato si formerà della muffa molto rapidamente. La muffa può formarsi anche quando l'annesso viene lasciato per lunghi periodi in un luogo scarsamente ventilato.

- > Installare completamente l'annesso per la pulizia.
- > Scegliere una giornata soleggiata per eseguire la pulizia in modo da garantire che il materiale si asciughi completamente.

1. Pulire l'annesso.
2. Arieggiare completamente e assicurarsi che l'annesso sia completamente asciutto prima di riporlo.
3. Conservare in un luogo ben ventilato e asciutto, lontano dalla luce diretta del sole.

7 Pulizia e manutenzione



AVVISO! Rischio di danni

- > Non utilizzare oggetti appuntiti o duri o detergenti per la pulizia.
- > Non utilizzare per la pulizia materiali a base di alcol, prodotti chimici, sapone e detergenti.
- > Rimuovere gli escrementi di uccelli e la resina degli alberi il più presto possibile per evitare danni permanenti al materiale.

1. Se necessario, pulire il prodotto con acqua pulita e una spazzola morbida.
2. Eseguire un trattamento impregnante contro l'acqua e i raggi UV prima di ogni viaggio.

8 Risoluzione dei problemi



NOTA

Durante la prima esposizione all'acqua può essere presente un po' di umidità sulle cuciture. A causa di questa umidità, i fili si gonfiano e riempiono i fori che si creano durante il processo di cucitura.

Un kit completo di parti di ricambio deve includere:

- impermeabilizzante
- nastro di riparazione e soluzione di riparazione
- grasso al silicone per cerniere
- picchetti di ricambio

Tutte queste parti di ricambio possono essere acquistate presso qualsiasi distributore affidabile di articoli per caravan o per campeggio.

Guasto	Rimedio
L'annesso si gonfia con difficoltà	> Controllare che la valvola sia completamente avvitata nell'airpole. > Controllare se il tubo di gonfiaggio è attorcigliato in corrispondenza della valvola. In tal caso si dovrebbero sentire dei rumori. Distrarre il tubo di gonfiaggio. > Controllare che la pompa manuale sia in funzione.
Gli airpole sono piegati	> Aggiungere più aria (9 psi/0,62 bar).
Perdita d'aria	> Controllare che la valvola sia completamente avvitata nell'airpole e che la guarnizione ad anello sia in posizione. > Controllare che il tappo della valvola sia serrato saldamente.

Guasto	Rimedio
	> Controllare che non vi siano forature, vedere Riparazione di una foratura nell'airpole alla pagina 35
Perdita d'acqua	> Controllare che non vi siano cuciture che perdono, nastri danneggiati e zone umide. > Se non si riscontrano perdite, consultare il Condensa alla pagina 35. > Se si riscontrano infiltrazioni d'acqua, applicare il mastice per cuciture.
Strappo nel tessuto	> Riparare la perforazione utilizzando nastro adesivo. > Far eseguire le riparazioni da uno specialista autorizzato.

8.1 Condensa

Il prodotto risente della formazione di condensa interna in presenza di una o più delle seguenti condizioni:

- Elevata umidità dell'aria
- Elevata umidità del terreno
- Un calo di temperatura

Una forte condensa può colare dall'interno del tetto e gocciolare da fascette, nastri e altri raccordi interni ed essere scambiata per una perdita.

- > Aumentare la ventilazione aprendo porte e/o finestre.
- > Assicurarsi che il materiale non sia sempre umido. Se necessario, asciugarlo completamente per evitare la formazione di muffa.
- > Installare un telone impermeabile nell'area della veranda.

8.2 Riparazione di una foratura nell'airpole

Se l'airpole perde aria, procedere nel seguente modo:

1. Aprire la cerniera della guaina esterna che sostiene l'airpole.
2. Se installate, chiudere le valvole di isolamento.
3. Rimuovere l'airpole.
4. Sgonfiare l'airpole.
5. Aprire la cerniera del manicotto di protezione per esporre il tubo gonfiabile.
6. Soffiare un po' d'aria nel tubo gonfiabile.
7. Immergere il tubo in acqua.
8. Localizzare la foratura.
9. Usare il nastro adesivo e la soluzione di riparazione per sigillare il foro.
10. Chiudere la cerniera della guaina di protezione in cui è inserito il tubo gonfiabile.
11. Chiudere la cerniera della guaina esterna in cui è inserito l'airpole.

9 Smaltimento



Ove possibile, smaltire il materiale di imballaggio nell'apposito contenitore per rifiuti. Questa separazione è necessaria, poiché l'imballaggio è una risorsa preziosa e uno smaltimento non corretto può avere ripercussioni sulla salute umana e sull'ambiente.

10 Garanzia

Si applica il periodo di garanzia legale. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer) o il proprio rivenditore.

Per la riparazione e la gestione della garanzia, includere i seguenti documenti quando si invia il dispositivo:

- Una copia della ricevuta con la data di acquisto
- Il motivo del reclamo o una descrizione del guasto

Si noti che la riparazione autonoma o non professionale può avere conseguenze sulla sicurezza e può invalidare la garanzia.

Condizioni di garanzia

La garanzia copre i difetti di fabbricazione, i materiali e le parti. La garanzia non copre lo scolorimento della copertura e l'usura dovuti alla radiazione UV, l'uso improprio, i danni accidentali, i danni da tempesta o l'uso permanente, semipermanente o commerciale. Non copre eventuali danni conseguenti. Per i reclami,

contattare il proprio distributore. Ciò non pregiudica i diritti previsti dalla legge.

Nederlands

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze instructies zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze producthandleiding op, om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde correct installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze instructies MOETEN bij dit product blijven.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u begrijpt en ermee instemt zich te houden aan de hierin vastgelegde voorwaarden. U stemt ermee in dit product uitsluitend te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en conform de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals vermeld in deze producthandleiding, evenals in overeenstemming met alle toepasselijke wet- en regelgeving. Als u de hierin vermelde instructies en waarschuwingen niet leest en opvolgt, kan dit leiden tot letsel bij uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze producthandleiding, inclusief de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie, kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor actuele productinformatie gaat u naar documents.dometic.com.

2 Uitleg van symbolen

Een signaalwoord identificeert veiligheidsmeldingen en meldingen over materiële schade en geeft ook de ernstgraad of het niveau van het gevaar aan.



GEVAAR!

- > Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, leidt tot de dood of ernstig letsel.



WAARSCHUWING!

- > Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, kan leiden tot de dood of ernstig letsel.



VOORZICHTIG!

- > Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, kan leiden tot licht of matig letsel.



LET OP!

- > Geeft een situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, kan leiden tot materiële schade.



INSTRUCTIE Aanvullende informatie voor de bediening van het product.

3 Veiligheidsaanwijzingen



GEVAAR! Gevaar voor koolmonoxidevergiftiging

- > Gebruik nooit apparatuur op brandstof binnen, bijvoorbeeld barbecues of gasbranders. Door het verbrandingsproces komt koolmonoxide vrij die zich binnen ophoopt omdat er geen rookkanaal is.



WAARSCHUWING! Brandgevaar

- > HOUD ALLE VLAMMEN EN HITTEBRONNEN UIT DE BUURT VAN HET DOEK.
- > Als er brand uitbreekt:
 - Verlaat de aanbouw onmiddellijk.
 - Ga op veilige afstand staan.
 - Zorg ervoor dat u bekend bent met de brandpreventiemaatregelen ter plaatse.
- > Kook niet in de uitbouw en gebruik hier ook geen open vuur.



WAARSCHUWING! Gevaar voor verstikking

- > Zorg ervoor dat alle ventilatieopeningen te allen tijde open zijn om verstikking te voorkomen.



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel

- > Dit toestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met een lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke beperking of gebrek aan ervaring of kennis, tenzij zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het gebruik van het toestel door een volwassene die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- > Laat kinderen niet in de nabijheid spelen en zorg ervoor dat er geschikt en beschermend schoeisel wordt gedragen. Scheerlijnen vormen struikelgevaar en haringen kunnen scherp zijn.
- > Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- > Houd doorgangswegen vrij.

4 Omvang van de levering

Onderdeel	Aantal
Aanbouw	1

Onderdeel	Aantal
Binnentent (niet voor Tour AIR-serretent)	1
Stokkenset (alleen voor Stuga Rest-aanbouw)	1
Dakspreiderstang (alleen voor Tour AIR Tall-aanbouw en Tour AIR-serretent)	1
Privacygordijn (niet voor Tour AIR-aanbouw, Tour AIR-serretent en Pop AIR Tour-aanbouw)	1
Gordijnenset (alleen voor Tour AIR-serretent)	1
Haringset	1
Draagtas	2

5 Beoogde gebruik

Deze aanbouw is geschikt voor:

- Voortenten
- Licht tot matig weer
- Rondreizen

Deze aanbouw is **niet** geschikt voor:

- Zeer harde wind of sneeuwval
- Seizoensplaatsen of commercieel gebruik

Dit product is uitsluitend geschikt voor het beoogde doel en de beoogde toepassing conform deze instructies.

Deze handleiding bevat informatie die noodzakelijk is voor de juiste installatie en/of bediening van het product. Slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke uitval.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product als gevolg van:

- Onjuiste installatie of montage
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere reserveonderdelen dan originele reserveonderdelen die door de fabrikant worden geleverd
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor het uiterlijk van het product en de productspecificaties te wijzigen.

6 Gebruik



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel en materiële schade

- > Open de ritssluiting van de beschermhoes nooit als een AirPole is opgeblazen. Hierdoor zal de AirPole uiteenspatten.

6.1 Voor het eerste gebruik

Voer voordat u het product voor het eerst gebruikt een testopstelling uit om uzelf ermee vertrouwd te maken. Controleer of de levering compleet is.

6.2 Een plaats kiezen

Kies een vlakke plaats die uit de wind ligt:

1. Gebruik indien nodig een windscherm.
2. Kies een schaduwrijke plaats om uv-aantasting van het doek te voorkomen.
3. Kampeer niet onder bomen, omdat vallende takken, hars enz. schade aan het product kunnen veroorzaken.
4. Verwijder scherpe stenen en puin van de grond om beschadiging van het grondzeil te voorkomen.
5. Zet het product op met de ingangen van de wind af.

6.3 Aanbouw opzetten



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel en schade

- > Gebruik geen enkel type compressor dat is ontworpen om autobanden op te pompen.
- > Blaas de AIR-palen alleen op onder controle van een manometer met een druk van 9 psi (0,62 bar).



LET OP! Gevaar voor schade

- > Open of sluit de ritssluitingen niet met kracht.



INSTRUCTIE

- De meegeleverde haringen zijn haringen voor zwaar gebruik. Deze zijn geschikt voor de meeste locaties, maar voor bepaalde grondsoorten kunnen speciale haringen nodig zijn. Raadpleeg hiervoor uw dealer.
- Sla de haringen onder een hoek van 45 ° in de grond.
- Zet elke scheerlijn in lijn met de naad waar deze begint vast met een haring.

Denk aan de volgende tips wanneer u de aanbouw opzet:

- De afbeeldingen geven een algemeen overzicht van de opbouw. De daadwerkelijke opbouw varieert enigszins afhankelijk van het model van de voortent en de aanbouw.
- Vraag om hulp. Opzetten is gemakkelijker met meerdere personen.
- Zodra de aanbouw rechtop staat, controleert u de hoekharingen en zet u deze eventueel opnieuw vast. Het grondvlak van de voortent moet strak gespannen zijn en een rechthoekige vorm hebben.
- Zet de scheerlijnen vast zodat de aanbouw strak komt te staan, maar niet wordt vervormd.
- Controleer regelmatig de scheerlijnen om zeker te zijn dat deze voldoende op spanning staan. Gebruik indien nodig de runners om aan te passen.

De aanbouw kan aan één zijde of aan beide zijkanten van de voortent worden bevestigd. De zijpanelen kunnen ook worden omgedraaid.

1. Om de aanbouw te beschermen tegen vuil en schade, legt u er een grondzeil of onderzeil onder alvorens deze uit te pakken.
2. Pak de aanbouw uit.
3. Sorteer en identificeer de verschillende onderdelen.
4. Verwijder het desbetreffende zijpaneel van de voortent door de haringen van het paneel te verwijderen en het paneel los te ritsen.
5. Zorg er bij het vastritsen van de voortent voor dat de rits niet binnenstebuiten zit.
6. Blaas de luchtstokken op met de handpomp van de voortent.
7. Plaats de haringen van de aanbouw. Begin met de twee hoeken die het dichtst bij de voortent staan, zet daarna de hoeken vast die het verst van de voortent staan, gevolgd door de tussenliggende verankeringspunten.
8. **Alleen Pro AIR Tall aanbouw en Pro AIR-serreaanbouw:** Bevestig in de aanbouw de

interne spreiderstang tussen de voortent en de aanbouw. De spreiderstang moet worden gespannen om ervoor te zorgen dat het dak strak staat.

9. Plaats de scheerlijnen.
10. Zorg ervoor dat de zijkanten en het dak van de aanbouw strak staan. Zet de lijnen indien nodig opnieuw vast met de haringen.
11. Zet de vier hoekpunten van het grondzeil van de binnentent vast.
12. **Niet voor Tour Air-serretent:** Ga de aanbouw in en bevestig de binnentent aan de O-ringen aan de binnenzijde; zorg dat de deur naar voren is gericht.

6.4 Aanbouw afbreken



LET OP! Materiële schade

- > Gebruik geen kracht bij het afbreken van de aanbouw. Anders kunt u materiaal beschadigen.

1. Verwijder vuil van de buitenzijde.
2. Sluit alle raamverduisteringen of verwijder de gordijnen.
3. Sluit alle deuren en openingen.
4. Verwijder alle lijnen en banden.
5. Verwijder alle haringen tussen de hoekharingen.
6. Open de kleppen van elke AIR-paal.
7. Wacht totdat de meeste lucht eruit is gelopen.
8. Verwijder de hoekharingen.
9. Vouw/rol de aanbouw naar de ventielen toe om meer lucht te laten ontsnappen.
10. Rol de aanbouw op zodra deze is leeggelopen totdat hij in de draagtas past.
11. Zorg ervoor dat alle onderdelen schoon zijn, alvorens ze in de draagtas te stoppen.
12. Als de aanbouw nat of vochtig is, zo spoedig mogelijk laten drogen.

6.5 Aanbouw opslaan



VOORZICHTIG! Gezondheidsgevaar en materiaalschade

Een natte of vochtige aanbouw zorgt al snel voor schimmel. Schimmel verschijnt ook wanneer de aanbouw voor lange periodes blijft staan met slechte ventilatie.

- > Zet de aanbouw volledig op om deze te reinigen.
- > Kies een zonnige dag voor de reiniging om er zeker van te zijn dat het materiaal goed droogt.

1. Reinig de aanbouw.
2. Laat de aanbouw volledig luchten en controleer of deze helemaal droog is alvorens de aanbouw op te bergen.
3. Berg het product op een goed geventileerde, droge plek op waar het niet wordt blootgesteld aan direct zonlicht.

7 Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor schade

- > Gebruik geen scherpe of harde voorwerpen of bijtende schoonmaakmiddelen.
- > Gebruik geen middelen op alcoholbasis, chemicaliën, zeep en reinigingsmiddelen voor de reiniging.
- > Verwijder vogelpoep en boomhars zo snel mogelijk om te voorkomen dat het materiaal permanent beschadigd raakt.

1. Reinig het product indien nodig met schoon water en een zachte borstel.
2. Breng voor elke reis impregneermiddel tegen water en uv-straling aan.

8 Problemen oplossen



INSTRUCTIE

Tijdens de eerste blootstelling aan water kunnen de naden wat vochtig zijn. Door dit vocht zullen de draden zwellen en de gaatjes opvullen die tijdens het naaiproces ontstaan.

Een volledige set reserveonderdelen bevat:

- Vochtwerend middel
- Reparatietape en reparatieoplossing
- Siliconenvet voor de ritssluitingen
- Reserveharingen

Al deze reserveonderdelen kunnen worden aangeschaft bij elke gerenommeerde dealer van caravans of kampeermiddelen.

Fout	Voorstel tot oplossing
Aanbouw blaast moeilijk op	> Zorg ervoor dat het ventiel volledig in de AirPole is geschroefd. > Controleer of de opblaasbare buis bij de afsluiter gedraaid is. Dit kan worden aangegeven door geluid. Draai de opblaasbare buis recht. > Controleer of de handpomp werkt.
AirPoles zijn geknikt	> Voeg meer lucht toe (9 psi/0,62 bar).
Luchtlek	> Zorg ervoor dat de klep volledig in de AirPole is geschroefd en dat de ringafdichting op haar plek zit. > Controleer of de dop van de klep goed vastzit. > Controleer op gaatjes, zie Een gaatje in de AirPole repareren op pagina 41
Waterlek	> Controleer op lekken naden, beschadigde tape en vochtige plekken.

Fout	Voorstel tot oplossing
	> Als u geen lekkages kunt vinden, zie Condensvorming op pagina 41. > Als u lekkages vindt, brengt u naadafdichtingsmiddel aan.
Scheur in het doek	> Gebruik reparatietape om het doek te dichten. > Laat reparaties uitvoeren door een geautoriseerd vakbedrijf.

8.1 Condensvorming

Producten ondervinden condensvorming indien één of meerdere van de volgende omstandigheden van toepassing zijn:

- Hoge luchtvochtigheid
- Hoge grondvochtigheid
- Temperatuurval

Sterke condensvorming kan langs de binnenzijde van het dak stromen en van koorden, tapes en andere bevestigingen druppelen en worden verward met lekkage.

- > Zorg voor meer ventilatie door deuren en/of ramen te openen.
- > Zorg ervoor dat het materiaal niet permanent vochtig is. Laat dit indien nodig volledig drogen om schimmelvorming te voorkomen.
- > Installeer een waterdicht grondzeil in het voortentgedeelte.

8.2 Een gaatje in de AirPole repareren

Als de AIR-paal lucht verliest, gaat u als volgt te werk:

1. Rits de buitenste hoes los waar de AIR-paal in zit.
2. Sluit de isolatieventielen, indien geïnstalleerd.
3. Verwijder de AIR-paal.
4. Laat de AirPole leeglopen.
5. Rits de beschermhoes open om de opblaasbare buis bloot te leggen.
6. Pomp wat lucht in de opblaasbare buis.
7. Dompel de buis onder in water.

8. Zoek het gaatje.

9. Gebruik reparatietape en reparatieoplossing om het gaatje te dichten.

10. Rits de opblaasbare buis weer in de beschermhoes.

11. Rits de AIR-paal weer in de buitenste hoes.

9 Afvoer



Plaats het verpakkingsmateriaal waar mogelijk in de daarvoor bestemde afvalbak. Deze scheiding is noodzakelijk, omdat verpakkingen een waardevolle grondstof zijn en onjuiste afvoer gevolgen kan hebben voor de menselijke gezondheid en het milieu.

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of met uw retailer.

Voeg voor reparatie en garantieafhandeling de volgende documenten bij wanneer u het apparaat opstuurt:

- Een kopie van het aankoopbewijs met aankoopdatum
- Een reden voor de garantieclaim of een beschrijving van de storing

Houd er rekening mee dat zelfreparatie of niet-professionele reparatie veiligheidsrisico's kan hebben en de garantie ongeldig kan maken.

Garantievoorwaarden

De garantie dekt fabricagefouten, materialen en onderdelen. De garantie dekt geen verkleuring van de hoes en geen slijtage als gevolg van uv-straling, verkeerd gebruik, accidentele schade, stormschade of permanent, semi-permanent of commercieel gebruik. Ook eventuele gevolgschade is niet gedekt. Neem contact op met uw dealer voor garantieclaims. Dit heeft geen invloed op uw wettelijke rechten.

Dansk

1 Vigtige bemærkninger

Læs venligst disse instruktioner omhyggeligt, og følg alle instruktioner, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning for at sikre, at du installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt til enhver tid. Disse instruktioner SKAL blive sammen med dette produkt.

Ved at bruge produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle instruktioner, retningslinjer og advarsler omhyggeligt, og at du forstår og accepterer at overholde de vilkår og betingelser, der er fastsat heri. Du accepterer kun at bruge dette produkt til det tilsigtede formål og den tilsigtede anvendelse og i overensstemmelse med instruktionerne, retningslinjerne og advarslerne som angivet i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle gældende love og bestemmelser. Hvis du ikke læser og følger instruktionerne og advarslerne, der er angivet heri, kan det medføre personskaade på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Denne produktvejledning, herunder instruktioner, retningslinjer og advarsler, samt tilhørende dokumentation kan være genstand for ændringer og opdateringer. For opdaterede produktoplysninger, besøg venligst documents.dometic.com.

2 Forklaring af symboler

Et signalord identificerer sikkerhedsmeddelelser og meddelelser om tingskaade og angiver samtidig graden eller niveauet af farealvor.



FARE!

- > Angiver en farlig situation, som, hvis den ikke undgås, vil medføre død eller alvorlig personskaade.



ADVARSEL!

- > Angiver en farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre død eller alvorlig personskaade.



FORSIGTIG!

- > Angiver en farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderat personskaade.



VIGTIGT!

- > Angiver en situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre tingskaade.



BEMÆRK Supplerende oplysninger til betjening af produktet.

3 Sikkerhedsanvisninger



FARE! Fare for kulilteforgiftning

- > Brug aldrig et apparat, der forbrænder brændstof, f.eks. en grill eller gasvarmer, indendørs. Forbrændingsprocessen danner kulilte, som ophobes derinde, da der ikke er noget træk.



ADVARSEL! Brandfare

- > HOLD ALLE FLAMME- OG VARMEKILDER VÆK FRA STOFFET.
- > Hvis der opstår brand:
 - Forlad straks annekset.
 - Gå i sikker afstand.
 - Sørg for, at du kender brandbeskyttelsesforanstaltningerne på stedet.
- > Undgå madlavning i annekset eller brug af åben ild.



ADVARSEL! Fare for kvælning

- > Sørg for, at ventilationsåbningerne hele tiden er åbne for at undgå kvælning.



FORSIGTIG! Fare for kvæstelser

- > Denne enhed er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (inkl. børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring eller viden, medmindre de er under opsyn eller har fået instruktion i brugen af enheden af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- > Lad ikke børn lege i nærheden, og sørg for at bære egnet beskyttelsesfodtøj. Bardunerne er en snubelfare, og pløkkene kan være skarpe.
- > Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- > Sørg for, at adgangsvejene er frie.

4 Leveringsomfang

Komponent	Antal
Anneks	1
Indertelt (ikke til Tour Air Conservatory)	1
Stangsæt (kun Stug-anneks)	1

Komponent	Antal
Tagspreder (kun til Tour AIR Tall Annexe og Tour AIR Conservatory)	1
Privatlivsgardin (ikke til Tour AIR Annexe, Tour AIR Conservatory og Pop AIR Tour Annexe)	1
Gardinsæt (kun til Tour AIR Conservatory)	1
Pløkke-sæt	1
Bæretaske	2

5 Korrekt brug

Dette anneks er egnet til:

- Fortelte
- Lette til moderate vejrforhold
- Touring

Dette anneks er **ikke** egnet til:

- Meget kraftige vindstyrker eller snefald
- Fastligere eller erhvervs-mæssig brug

Dette produkt er kun egnet til det tilsigtede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse instruktioner.

Denne vejledning indeholder de oplysninger, der er nødvendige for korrekt installation og/eller betjening af produktet. Dårlig installation og/eller forkert betjening eller vedligeholdelse vil resultere i utilfredsstillende ydeevne og en mulig fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for personskafe eller skade på produktet som følge af:

- Forkert installation eller montering
- Forkert vedligeholdelse eller brug af andre reservedele end originale reservedele leveret af producenten
- Ændringer af produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Brug til andre formål end dem, der er beskrevet i denne vejledning

Dometic forbeholder sig retten til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

6 Betjening



FORSIGTIG! Fare for kvæstelser og materielle skader

- > Du må aldrig åbne lynlåsen til beskyttelseskraven, mens en luftstang pumpes op. Dette vil medføre, at luftstangen brister.

6.1 Før første brug

Før du bruger produktet første gang, skal du udføre en testopsætning for at gøre dig fortrolig med det. Kontrollér, om leveringsomfanget er komplet.

6.2 Valg af en plads

Vælg et plant sted, der er beskyttet mod vinden:

1. Brug om nødvendigt en læskærm.
2. Vælg et sted med skygge for at undgå, at UV-strålerne nedbryder stoffet.
3. Undgå opsætning under træer, da faldende grene, harpiks osv. kan beskadige produktet.
4. Fjern skarpe sten og andre rester, så teltbunden ikke bliver beskadiget.
5. Opsæt produktet, så dørene vender væk fra vinden.

6.3 Opstilling af annekset



FORSIGTIG! Fare for kvæstelser og materielle skader

- > Brug ikke nogen former for kompressorer, der er beregnet til oppumpning af bildæk.
- > Du må kun pumpe luftstængerne op under kontrol af en trykmåler med et tryk på 9 psi (0,62 bar).



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- > Du må ikke åbne eller lukke lynlåsene med brug af vold.



BEMÆRK

- De medfølgende pløkker er heavy-duty-pløkker. De vil være velegnede til de fleste steder, men der kan kræves særlige pløkker til visse jordbunde. Spørg din forhandler.
- Slå pløkkene i jorden med en vinkel på 45°.
- Slå en pløk i hver bardun på linje med den søm, de starter fra.

Vær opmærksom på følgende tips, når du sætter annekset op:

- Figurene giver et generelt overblik over opsætningen. Den faktiske opsætning varierer en smule afhængigt af modellen på forteltet og annekset.
- Få hjælp. Opsætningen er nemmere, hvis man er flere om det.

- Efter annekset er rejst op, skal du kontrollere hjørnepløkkene og om nødvendigt sætte dem i igen. Bunden af forteltet skal være glattet ud og have en firkantet form.
- Pløk bardunerne, så annekset er stramt uden at forme det skævt.
- Tjek regelmæssigt bardunerne for at sikre, at de er tilstrækkeligt stramme. Brug om nødvendigt skyderne til at justere.

Annekset kan fastgøres på den ene eller begge sider af forteltet. Sidedestykkerne kan også vendes om.

1. For at beskytte annekset mod snavs og beskadigelser skal der lægges et underlag før udpakningen.
2. Pak annekset ud.
3. Sortér og identificér de forskellige komponenter.
4. Afmonter det relevante sidedestykke fra annekset ved at tage pløkkene op og lyne panelet op.
5. Lyn annekset på annekset, mens du sørger for, at annekset ikke er vendt med vrangen ud.
6. Pump luftstængerne op med anneksets håndpumpe.
7. Pløk annekset fast – start med de to hjørner nærmest annekset, derefter de to bageste hjørner, og til sidst de mellemiggende pløkpunkter.
8. **Kun Tour Air Tall Annexe og Tour Air Conservatory Annexe:** Fastgør den indvendige spredebjelke inde i annekset mellem annekset og annekset. Spredebjelken bør stå i spænd for at sikre, at taget er glattet ud.
9. Pløk bardunerne ned.
10. Sørg for, at anneksets sider og tag er strammet. Flyt om nødvendigt pløkkene.
11. Pløk hjørnerne i inderteltets underlag fast.
12. **Ikke Tour AIR Conservatory:** Gå indenfor, og sæt inderteltet op i O-ringene inden i annekset. Sørg for, at døren vender udefter.

6.4 Afmontering af annekset



VIGTIGT! Materielle skader

- > Brug ikke vold, når du afmonterer annekset. Ellers kan du beskadige materialerne.

1. Fjern al udvendig smuds.
2. Luk alle rullegardiner, eller fjern gardinerne.
3. Luk alle døre og åbninger.

4. Fjern alle barduner og bånd.
5. Fjern alle pløkke mellem hjørnepløkkene.
6. Åbn ventilerne på hver enkelt stang.
7. Vent, indtil det meste af luften er sivet ud.
8. Fjern hjørnepløkkene.
9. Fold/rul annekset mod ventilen for at fjerne mere af luften.
10. Når luften er tømt, skal du rulle annekset sammen, så det passer i bæretasken.
11. Kontrollér, at alle dele er rene, før de pakkes i bæretasken.
12. Hvis annekset er vådt eller fugtigt, skal det tørres hurtigst muligt.

6.5 Opbevaring af annekset



FORSIGTIG! Sundhedsfare og materielle skader

Et vådt eller fugtigt anneks vil hurtigt udvikle mug. Der kan også opstå mug, hvis annekset er oppe i længere tid med dårlig ventilation.

- > Sæt annekset helt op med henblik på rengøring.
- > Vælg at gøre rent på en dag, hvor solen skinner, så du er sikker på, at materialet tørrer helt.

1. Rengør annekset.
2. Tøm luften helt, og sørg for, at annekset er helt tørt, inden det pakkes væk.
3. Skal opbevares på et godt ventileret, tørt sted og væk fra direkte sollys.

7 Rengøring og vedligeholdelse



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- > Du må ikke bruge skarpe eller hårde genstande eller rengøringsmidler under rengøringen.
- > Brug ikke spritbaserede materialer, kemikalier, sæbe og rengøringsmidler under rengøringen.
- > Fjern fuglekatter og træharpiks så hurtigt som muligt for at undgå, at materialet tager permanent skade.

1. Rengør produktet om nødvendigt med rent vand og en blød børste.

2. Påfør imprægnering mod vand og UV-stråling før hver tur.

8 Udbedring af fejl



BEMÆRK

Under den første udsættelse for vand kan der være lidt fugt ved sømmene. Som følge af denne fugt svulmer trådene op og fylder de huller, der opstår under syningsprocessen.

Et komplet udstyret reservedelssæt indeholder:

- Vandtætningsmiddel
- Reparationstape og reparationsmiddel
- Silikonefedt til lynlåsene
- Reservepløkker

Alle disse reservedele kan købes hos enhver velrenommeret forhandler af campingvogne eller campingudstyr.

Fejl	Løsningsforslag
Vandlækage	> Kontrollér, om der er sømme, der lækker, beskadigede bånd og fugtige områder. > Hvis du ikke kan finde lækager, se Dannelse af kondensat på side 45. > Påfør sømtætningsmiddel, hvis du finder lækager.
Revne i stoffet	> Brug reparationstape til at tætnes stoffet. > Få reparationer udført hos en autoriseret specialist.

Fejl	Løsningsforslag
Det er vanskeligt at pumpe annekset op	> Kontrollér, at ventilen er skruet helt i luftstangen. > Kontrollér, om luftslangen er snoet ved ventilen. Dette kan være indikeret af støj. Sørg for, at luftslangen ikke er snoet. > Kontrollér, at håndpumpen fungerer.
Luftstængerne har knækket	> Pump mere luft i (9 psi/0,62 bar).
Luftudslip	> Kontrollér, at ventilen er skruet helt i luftstangen, og at ringtætningen sidder korrekt. > Kontrollér, at ventiltætningen sidder spændt stramt på. > Kontrollér, om der er huller, se Reparation af et hul i luftstangen på side 45

8.1 Dannelse af kondensat

Produktet kan dugge indvendigt, hvis et eller flere af de følgende forhold gør sig gældende:

- høj luftfugtighed
- høj jordfugtighed
- et temperaturfald

Kraftig kondensering kan løbe ned ad indersiden af taget og dryppe fra bindere, bånd og andre indvendige fittings og kan forveksles med lækage.

- > Øg ventilationen ved at åbne døre og/eller vinduer.
- > Sørg for, at materialet ikke er permanent fugtigt. Tør det om nødvendigt fuldstændigt for at undgå, at der dannes mug.
- > Monter en vandtæt teltbund i forteltsområdet.

8.2 Reparation af et hul i luftstangen

Gør følgende, hvis der mangler luft i luftstangen:

1. Lyn det udvendige ærme af luftstangen op.
2. Luk isoleringsventilerne, hvis de findes.
3. Fjern luftstangen.
4. Luk luften ud af luftstangen.
5. Lyn beskyttelseskraven af for at blottlægge luftslangen.
6. Pust luft i luftslangen.
7. Neddryk slangen i vand.
8. Find hullet.

9. Brug reparationstape og en reparationsopløsning for at tætte hullet.
10. Lyn luftslangen tilbage på beskyttelseskraven.
11. Lyn AIR-stangen tilbage på det udvendige ærme.

9 Bortskaffelse



Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type affald. Denne sortering er nødvendig, da emballage er en værdifuld ressource, og forkert bortskaffelse kan påvirke sundhed og miljø.

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte producentens filial i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation og garantibehandling bedes du vedlægge følgende dokumenter, når du sender enheden ind:

- En kopi af kvitteringen med købsdato
- En begrundelse for reklamationen eller en beskrivelse af fejlen

Bemærk, at selvreparation eller uprofessionel reparation kan have sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

Garantibetingelser

Garantien dækker produktionsfejl, materialer og dele. Garantien dækker ikke falmning af overtrækket og slid som følge af UV-stråling, misbrug, hændelige skader, stormskader eller permanent, semipermanent eller kommerciel brug. Den dækker heller ikke eventuelle følgeskader. Spørg din forhandler ved reklamationer. Dette påvirker ikke dine lovbestemte rettigheder.

Svenska

1 Viktiga anmärkningar

Läs dessa anvisningar noggrant och följ alla anvisningar, riktlinjer och varningar i denna produkthandbok för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten korrekt. Dessa anvisningar MÅSTE följas med denna produkt.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla anvisningar, riktlinjer och varningar och att du förstår och samtycker till att följa de villkor som anges här. Du samtycker till att endast använda denna produkt för avsett ändamål och användning samt i enlighet med anvisningarna, riktlinjerna och varningarna i denna produkthandbok, samt i enlighet med alla tillämpliga lagar och förordningar. Om du inte läser och följer anvisningarna och varningarna som anges här kan det leda till personskador för dig själv och andra, skador på din produkt eller skador på annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive anvisningar, riktlinjer och varningar, samt relaterad dokumentation, kan komma att ändras och uppdateras. För aktuell produktinformation, besök documents.dometic.com.

2 Förklaring av symboler

Ett signalord identifierar säkerhetsmeddelanden och meddelanden om materiella skador och anger även graden eller nivån av hur allvarlig faran är.



FARA!

- > Anger en farlig situation som, om den inte undviks, leder till dödsfall eller allvarliga personskador.



WARNING!

- > Anger en farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador.



AKTA!

- > Anger en farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till lindriga eller måttliga personskador.



OBSERVERA!

- > Anger en situation som, om den inte undviks, kan leda till materiella skador.



ANVISNING Kompletterande information om användning av produkten.

3 Säkerhetsanvisningar



FARA! Fara för kolmonoxidförgiftning

- > Använd aldrig en förbränningsapparat som grill eller gasolkök inuti tältet. Förbränningen bildar kolmonoxid som samlas inuti eftersom det inte finns någon rökgång.



VARNING! Brandrisk

- > HÅLL ELDFLAMMOR OCH VÄRMEKÄLLOR BORTA FRÅN TÄLTDUKEN.
- > Om en brand uppstår:
 - Lämna annexet omedelbart.
 - Flytta dig till ett säkert avstånd.
 - Se till att du känner till brandskyddsanordningarna på platsen.
- > Laga inte mat i annexet och använd inte öppen låga.



VARNING! Kvävningsrisk

- > Kontrollera att ventilationsöppningarna alltid är öppna för att undvika kvävningsrisk.



AKTA! Risk för personskada

- > Denna apparat får inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller som inte har erfarenhet eller tillräckliga kunskaper, såvida inte apparaten används under uppsikt eller med tillräcklig vägledning av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- > Låt inte barn leka i närheten och se till att lämpliga skyddsskor används. Tältlinor innebär snubblingsrisk och pinnarna kan vara vassa.
- > Utan uppsikt får barn inte utföra rengörings- eller underhållsarbeten.
- > Håll fritt på gångvägarna.

4 Leveransomfattning

Komponent	Antal
Annex	1
Innetält (inte för Tour AIR Conservatory)	1
Sats med tältpinnar (endast Stuga Rest Annexe)	1
Taksträckpinne (endast för Tour AIR Tall Annexe och Tour AIR Conservatory)	1
Insynsskydd (inte för Tour AIR Annexe, Tour AIR Conservatory och Pop AIR Tour Annexe)	1
Gardinset (endast för Tour AIR Conservatory)	1

Komponent	Antal
Pinnsats	1
Bärväska	2

5 Avsedd användning

Det här annexet är avsett för:

- Förtält
- Lätt till måttlig väderlek
- På resa

Detta annex är **inte** lämpligt för:

- Mycket hårda vindar eller snöfall
- Säsongsamping eller kommersiellt bruk

Denna produkt är endast lämplig för avsett ändamål och användning i enlighet med dessa anvisningar.

Denna handbok innehåller information som är nödvändig för korrekt installation och/eller drift av produkten. Dålig installation och/eller felaktig drift eller underhåll leder till otillfredsställande prestanda och risk för fel.

Tillverkaren tar inget ansvar för personskador eller skador på produkten som beror på:

- Felaktig installation eller montering
- Felaktigt underhåll eller användning av andra reservdelar än originalreservdelar som tillhandahålls av tillverkaren
- Ändringar av produkten utan uttryckligt tillstånd från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna handbok

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och produktspecifikationer.

6 Användning



AKTA! Risk för personskador och materialskador

- > Öppna aldrig dragkedjan på skyddshöljet medan en AIR-stång är uppblåst. Detta leder till att luftstolpen spricker.

6.1 Före den första användningen

Innan du använder produkten för första gången ska du göra en testuppställning för att bekanta dig med den. Kontrollera att allt finns med i leveransen.

6.2 Välja en plats

Välj en plan och vindskyddad plats:

1. Använd ett vindskydd om det behövs.
2. Välj en skuggig plats så att inte UV-strålning försämrar tyget.
3. Undvik att sätta upp tältet under träd eftersom nedfallande grenar, kåda etc. kan skada tältet.
4. Rensa bort vassa stenar och skräp från platsen så att inte markduken skadas.
5. Sätt upp tältet med dörrarna bort från vinden.

6.3 Sätta upp annexet



AKTA! Risk för personskador och materialskador

- > Använd inte någon typ av kompressor som är avsedd för att pumpa bildäck.
- > Pumpa endast upp luftstolparna under kontroll av en tryckmätare till ett tryck på 9 psi (0,62 bar).



OBSERVERA! Risk för skada

- > Öppna eller stäng inte dragkedjorna med våld.



ANVISNING

- De medföljande tältpinnarna är extra robusta. De passar för de flesta platser, men det kan krävas särskilda pinnar för vissa marktyper. Fråga din återförsäljare.
- Driv in pinnarna med 45 ° vinkel bortåt i marken.
- Fäst varje staglina i linje med sömmen den utgår från.

Observera följande när du sätter upp annexet:

- Bilderna ger en allmän översikt över uppsättningen. Den faktiska uppsättningen kommer att variera något beroende på modell av förtält och annex.
- Be om hjälp. Det är lättare att sätta upp tältet om man är flera.
- När annexet har ställts upp lodrätt, kontrollera hörnpinnarna och stick in dem på nytt vid behov. Förtältets bas ska vara sträckt och ha rektangulär form.
- Sätt fast staglinorna så att annexet är spänt utan att formen påverkas negativt.
- Kontrollera tältlinorna regelbundet, så att de är ordentligt spända. Använd vid behov löparna för att justera.

Annexet kan fästas till någon av förtältets sidor, eller båda två. Sidopanelerna kan även vändas om.

1. Börja med att lägga ut en markduk eller underlag innan annexet packas upp, så att det inte blir smutsigt eller skadat.
2. Packa upp annexet.
3. Separera och identifiera de olika delarna.
4. Ta bort förtältets sidopaneler genom att dra upp tältpinnarna och öppna panelens dragkedja.
5. Se till att dragkedjan inte sitter ut och in när annexet kopplas till förtältet.
6. Blås upp Air-stängerna med förtältets handpump.
7. Sätt pinnar runt annexet och börja med de två som är placerade närmast markisen, fortsätt sedan med de båda hörnen längst bort och därefter med de mellanliggande fästpunkterna.
8. **Endast för annexen Tour Air Tall och Tour Air Conservatory:** Fäst spärrstolpen inuti annexet mellan förtältet och annexet. Spärrstolpen bör sträckas ut för att se till att taket är spänt.
9. Sätt pinnar runt staglinorna.
10. Kontrollera att annexets sidor och tak är spända. Flytta tältpinnarna efter behov.
11. Fäst innettältets markduk i marken med tältpinnar.
12. **Inte för Tour Air Conservatory:** Gå in och sätt fast innettältet med hjälp av O-ringarna på annexets insida och kontrollera att dörren vetter mot framsidan.

6.4 Demontera annexet



OBSERVERA! Materiell skada

- > Använd inte våld när du tar ner annexet. Annars kan material skadas.

1. Ta bort all smuts på utsidan.
2. Stäng alla rullgardiner eller ta bort gardinerna.
3. Stäng alla dörrar och öppningar.
4. Ta bort alla linor och remmar.
5. Ta bort alla pinnar mellan hörnpinnarna.
6. Öppna ventilerna på varje stolpe.
7. Vänta tills den mesta luften har släppts ut.
8. Ta bort de fyra hörnpinnarna.
9. Vik/rulla förtältet mot ventilen för att tömma ut mer luft.
10. Rulla ihop annexet när det är helt tomt så att det kan läggas i bärväskan.

11. Se till att alla delar är rena innan de packas i bärväskan.
12. Om annexet är vått eller fuktigt, låter du det bli fullständigt torrt så fort som möjligt.

6.5 Förvara annexet



AKTA! Hälsorisker och materiella skador

Ett vått eller fuktigt annex utvecklar snabbt mögel. Mögel kan också utvecklas om annexet lämnas uppslaget under långa perioder utan att ventileras ordentligt.

- > Sätt upp annexet helt för rengöring.
- > Välj en solig dag så att materialet kan torka ordentligt.

1. Rengör annexet.
2. Vädra annexet ordentligt och se till att det är helt torrt innan du lägger undan det.
3. Förvara på en välventilerad, torr plats, ej i direkt solljus.

7 Rengöring och underhåll



OBSERVERA! Risk för skada

- > Använd inte vassa eller hårda föremål eller rengöringsmedel för rengöringen.
- > Använd inte alkoholbaserade material, kemikalier, såpa eller rengöringsmedel vid rengöring.
- > Ta bort fågelspillning och tråkåda så snabbt som möjligt för att förhindra att materialet skadas permanent.

1. Rengör vid behov produkten med rent vatten och en mjuk borste.
2. Impregnera mot vatten och UV-strålning inför varje resa.

8 Felsökning



ANVISNING

Vid första exponeringen för vatten kan det finnas lite fukt vid sömmarna. Genom denna fukt sväller trådarna och fyller igen hålen som uppstår i sömnadsprocessen.

En fullutrustad reservdelssats ska innehålla:

- Impregneringsmedel
- Reparationstejp och reparationsvätska
- Silikonfett för dragkedjor
- Reservpinnar

Alla dessa reservdelar kan köpas hos alla välrenommerade återförsäljare av husvagnar eller campingutrustning.

Fel	Lösning
	> Om du inte hittar några läckage, se Kondens sida 50. > Applicera sömtätningssmedel om du hittar några läckage.
Reva i tyget	> Använd reparationsstejp för att försluta tyget. > Låt en auktoriserad specialist utföra reparationer.

Fel	Lösning
Det går trögt att pumpa upp annexet	> Kontrollera att ventilen är helt inskruvad i luftstolpen. > Kontrollera att pumppröret inte har vridit sig vid ventilen. Ljud kan vara ett tecken på det. Råta till uppblåsningsröret. > Kontrollera att handpumpen fungerar.
AIR-stängerna är knäckta	> Tillför mer luft (9 psi/0,62 bar).
Luftläckage	> Kontrollera att ventilen är helt inskruvad i luftstolpen och att o-ringstättningen sitter på plats. > Kontrollera att locket på ventilen är ordentligt åtdraget. > Kontrollera om det finns punkteringar, se Reparera en punktering i luftstolpen sida 50
Vattenläckage	> Se efter om det finns sömmar som läcker, skadad tejp eller fuktiga områden.

8.1 Kondens

Produkten får lätt invändig kondens om ett eller flera förhållanden råder:

- Hög luftfuktighet
- Hög markfukt
- Temperaturfall

Kraftig kondens kan rinna nedför insidan av taket och droppa från band, tejp och andra interna fästen och kan misstas för läckage.

- > Öka ventilationen genom att öppna dörrar och/eller fönster.
- > Se till att materialet inte är fuktigt hela tiden. Torka det vid behov helt torrt för att förhindra mögelbildning.
- > Installera en vattentät markduk i förtältsområdet.

8.2 Reparera en punktering i luftstolpen

Om en AIR-stång tappar luft, gör så här:

1. Öppna dragkedjan på den yttre hylsan som håller AIR-stången.
2. Stäng isoleringsventilerna om sådana finns.
3. Ta bort AIR-stången.
4. Töm ut luften ur luftstolpen.
5. Öppna dragkedjan på skyddshöljet för att frilägga det uppblåsbare röret.
6. Blås in lite luft i det uppblåsbare röret.
7. Sänk ner röret i vatten.
8. Leta reda på punkteringen.
9. Använd reparationsstejp och solution för att tätat hålet.

10. Dra igen skyddshöljets dragkedja runt det uppblåsbara röret.
11. Dra igen det yttre höljets dragkedja runt AIR-stången.

9 Avfallshantering



Lägg förpackningsmaterialet i lämpligt avfallskärl där det är möjligt. Denna sortering är nödvändig, eftersom förpackningar är en värdefull resurs och felaktig avfallshantering kan påverka människors hälsa och miljön.

10 Garanti

Den lagstadgade garantiperioden gäller. Om produkten är defekt ska du kontakta tillverkarens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller din återförsäljare.

För reparation och garantihantering ska du bifoga följande dokument när du skickar in enheten:

- En kopia av kvittot med inköpsdatum
- En anledning till reklamationen eller en beskrivning av felet

Observera att självreparation eller oprofessionell reparation kan få säkerhetsmässiga konsekvenser och kan göra att garantin upphör att gälla.

Garantivillkor

Garantin omfattar tillverkningsfel, material och delar. Garantin omfattar inte att överdraget bleknar eller slitage på grund av UV-strålning, felaktig användning, oavsiktliga skador, stormskador eller permanent, semipermanent eller kommersiell användning. Den omfattar inte eventuella följskador. Kontakta din återförsäljare vid reklamation. Detta påverkar inte dina lagstadgade rättigheter.

Norsk

1 Viktige merknader

Les disse instruksjonene nøye, og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produkthåndboken, for å sikre at du til enhver tid installerer, bruker og vedlikeholder produktet korrekt. Disse instruksjonene MÅ følge med dette produktet.

Ved å bruke produktet bekrefter du herved at du har lest alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene og betingelsene som er fastsatt her. Du samtykker i å bruke dette produktet kun for tiltenkt formål og bruk og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene som er angitt i denne produkthåndboken, samt i samsvar med alle gjeldende lover og forskrifter. Unnlattelse av å lese og følge instruksjonene og advarslene som er angitt her, kan føre til personskaade på deg selv og andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten. Denne produkthåndboken, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt tilhørende dokumentasjon, kan bli endret og oppdatert. For oppdatert produktinformasjon kan du besøke documents.dometic.com.

2 Forklaring av symboler

Et signalord identifiserer sikkerhetsmeldinger og meldinger om tingskaade, og angir også graden eller nivået av farens alvorlighet.



FARE!

- > Angir en farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, vil føre til dødsfall eller alvorlig personskaade.



ADVARSEL!

- > Angir en farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til dødsfall eller alvorlig personskaade.



FORSIKTIG!

- > Angir en farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderat personskaade.



PASS PÅ!

- > Angir en situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til tingskaade.



MERK Tilleggsinformasjon for betjening av produktet.

3 Sikkerhetsinstruksjoner



FARE! Fare for karbonmonoksidforgiftning

- > Bruk aldri et drivstoffbrennende apparat, som en grill eller gassvarmere, inne i teltet. Forbrenningsprosessen produserer karbonmonoksid som akkumuleres på innsiden siden det ikke er noe avtrekk.



ADVARSEL! Brannfare

- > HOLD ALT AV ILD OG VARMEKILDER BORTE FRA TELTDUKEN.
- > Hvis det oppstår brann:
 - Forlat annekset umiddelbart.
 - Flytt deg til trygg avstand.
 - Sørg for at du kjenner til tiltakene for brannsikkerhet på stedet.
- > Du må ikke tilberede mat i annekset eller bruke åpen ild.



ADVARSEL! Kvelningsfare

- > Sørg for at ventilasjonsåpninger er åpne hele tiden for å unngå kvelning.



FORSIKTIG! Fare for personskaader

- > Dette apparatet skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med manglende erfaring eller kunnskap, med mindre de er under egnet oppsyn eller har fått anvisninger om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- > Ikke la barn leke rundt, og påse at alle har på seg egnet beskyttende fotteøy. Strammelinjer er en snublefare og pluggen kan være skarp.
- > Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten at de er under oppsyn.
- > Ikke blokker gjennomganger.

4 Leveringsomfang

Komponent	Antall
Anneks	1
Innertelt (ikke for Tour AIR Conservatory)	1
Stangsett (bare for Stuga Rest-annekset)	1

Komponent	Antall
Takspredningsstang (bare for høyt Tour AIR-anneks og Tour AIR Conservatory)	1
Forheng (ikke for Tour AIR-anneks, TOUR Air Conservatory og POP AIR Tour-anneks)	1
Gardinsett (bare for Tour AIR Conservatory)	1
Pluggsett	1
Bæreeske	2

5 Forskriftsmessig bruk

Dette annekset er egnet for:

- Fortelt
- Lett til moderat vær
- Rundreiser

Dette annekset er **ikke** egnet for:

- Svært sterk vind eller snøfall
- Sesongplass eller bruk i næringsdrift

Dette produktet er kun egnet for tiltenkt formål og bruk i samsvar med disse instruksjonene.

Denne håndboken inneholder informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller drift av produktet. Dårlig installasjon og/eller feil drift eller vedlikehold vil føre til utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten påtar seg intet ansvar for personskade eller skade på produktet som skyldes:

- Feil installasjon eller montering
- Feil vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Endringer på produktet uten uttrykkelig tillatelse fra produsenten
- Bruk til andre formål enn de som er beskrevet i denne håndboken

Dometic forbeholder seg retten til å endre produktets utseende og produktspesifikasjoner.

6 Betjening



FORSIKTIG! Risiko for personskade og skade på materiale

- > Åpne aldri glidelåsen på beskyttelseshylsen så lenge en luftstang er fylt med luft. Dette vil resultere i at luftstangen sprenges.

6.1 Før første bruk

Før du bruker produktet for første gang, bør du gjennomføre et testoppsett for å gjøre deg kjent med det. Sjekk at leveransen er komplett.

6.2 Velg sted for oppsett

Velg et flatt sted som er beskyttet mot vind:

1. Bruk vindskjerm om nødvendig.
2. Velg et sted der det er skygge for å unngå UV-nedbrytning av teksten.
3. Unngå å sette opp under trær, da grener som faller ned, kvae, osv. kan skade produktet.
4. Rydd stedet for skarpe steiner og rusk for å unngå å skade underlaget.
5. Sett opp produktet slik at dørene vender vekk fra vinden.

6.3 Sette opp anneks



FORSIKTIG! Fare for personskader og materielle skader

- > Ikke bruk kompressorer av noe slag som er ment for å fylle luft på bildekk.
- > Blås kun opp luftstengene mens du kontrollerer trykket med en trykkmåler, til 9 psi (0,62 bar).



PASS PÅ! Fare for skader

- > Ikke åpne eller lukk glidelåsene med makt.



MERK

- De medfølgende pluggene er robuste plugg. De er egnet på de fleste steder, men spesialpluggen kan være påkrevd i enkelte typer underlag. Spør din forhandler.
- Sett pluggene ned i bakken i 45 ° graders vinkel bort fra teltet.
- Plugg hver bardun på linje med sømmen den starter fra.

Husk på følgende tips når du setter opp annekset:

- Illustrasjonene viser en generell oversikt over oppsettet. Det faktiske oppsettet vil variere noe, basert på forteltmodell og anneks.
- Skaff hjelp. Oppsettingen er enklere når dere er flere.
- Når annekset er satt opp, sjekk hjørnepluggene og sett ned pluggen på nytt om nødvendig. Forteltets base skal være stram og ligge rektangulært.

- Plugg i bardunene slik at annekset er stramt uten at formen forvrenges.
- Sjekk strammelinjene jevnlig for å sikre riktig stramming. Om nødvendig kan du bruke løperne for å justere.

Annekset kan festes til hvilken som helst av sidene på forteltet, eller til begge. Sidepanelene kan også reverseres.

1. For å beskytte annekset mot smuss og skade, legg ned et underlag på bakken eller fotavtrykk før det pakkes ut.
2. Pakk ut annekset.
3. Separer og identifiser de forskjellige komponentene.
4. Fjern det relevante sidepanelet fra forteltet ved å trekke ut pluggene og åpne glidelåsen på panelet.
5. Fest annekset til forteltet med glidelås, og sjekk at glidelåsen ikke er på vrangsidene.
6. Fyll opp luftstengene med håndpumpen til forteltet.
7. Sett i pluggene i annekset og start med de to hjørnene nærmest forteltet, deretter de to hjørnene lengst unna og deretter de mellomliggende pluggpunktene.
8. **Kun for Tour Air høyt annekset og Tour Air Conservatory-anneks:** Fest den interne spredningsstangen inne i annekset mellom forteltet og annekset. Spredningsstangen skal ha spenning for å sikre at taket er stramt.
9. Dra avspenningslinjene ut med pluggene.
10. Påse at sidene og taket til annekset er strammet til. Sett inn pluggene på nytt om nødvendig.
11. Plugg fast hjørnene på innerteltets bunnplate.
12. **Ikke for Tour Air Conservatory:** Gå inn og fest innerteltet ved bruk av O-ringene på innsiden av annekset og påse at døren vender forover.

6.4 Demontere annekset



PASS PÅ! Materielle skader

- > Ikke bruk makt når du demonterer annekset. Da kan du skade materialet.

1. Fjern smuss på utsiden.
2. Lukk alle vinduspersienner eller fjern gardiner.
3. Lukk alle dører og åpninger.
4. Fjern alle linjer og stropper.
5. Fjern alle pluggene mellom hjørnepluggene.

6. Åpne ventilene på hver stang.
7. Vent til mesteparten av luften har gått ut.
8. Fjern hjørnepluggene.
9. Brett/rull sammen annekset mot ventilen for å få ut mer luft.
10. Når det er tomt for luft, ruller du sammen annekset så det får plass i bærevesken.
11. Sjekk at alle deler er rene før du legger dem i bærevesken.
12. Hvis annekset er vått eller fuktig, bør det tørkes fullstendig så snart som mulig.

6.5 Oppbevaring av annekset



FORSIKTIG! Helsefare og fare for materielle skader

I et vått eller fuktig annekset kan det raskt oppstå mugg. Mugg kan også oppstå hvis annekset står oppe i lange perioder med dårlig ventilasjon.

- > Sett annekset helt opp for rengjøring.
- > Velg en dag med sol for rengjøring for å være sikker på at materialet vil tørke godt.

1. Rengjør annekset.
2. Luft annekset godt og forsikre deg om at det er helt tørt før du pakker det bort.
3. Oppbevar det på et tørt og godt ventilert sted der det ikke utsettes for direkte sollys.

7 Rengjøring og vedlikehold



PASS PÅ! Fare for skader

- > Ikke bruk skarpe eller harde gjenstander eller rengjøringsmidler til rengjøring.
- > Ikke benytt alkoholbaserte materialer, kjemikalier, såper og rengjøringsmidler til rengjøring.
- > Fjern fuglemøkk og kvae så snart som mulig, for å unngå permanent skade på materialet.

1. Ved behov kan produktet rengjøres med rent vann og en myk børste.
2. Påfør impregnering mot vann og UV-stråling før hver reise.

8 Feilretting



MERK

Under første eksponering for vann, kan det forekomme fuktighet i sømmene. På grunn av denne fuktigheten vil trådene svulme opp og fylle hullene som har oppstått i syprosessen.

Et fullt utstyrt reservedelsett skal inneholde:

- impregnering
- reparasjonsteip og reparasjonsløsning
- Siliconfett for glidelåsene
- Reserveplugg

Alle disse reservedelene kan kjøpes hos enhver anerkjent caravan- eller campingforhandler.

Problem	Løsningsforslag
Det oppstår vanskeligheter med å fylle luft i annekset	> Sjekk at ventilen er skrudd helt inn i luftstangen. > Sjekk om inflasjonslangen er vridd ved ventilen. Dette kan indikeres ved lyd. Vri opp oppblåsningslangen. > Sjekk at håndpumpen fungerer.
Luftstengene har en knekk	> Fyll på mer luft (9 psi / 0,62 bar).
Luftlekkasje	> Sjekk at ventilen er skrudd helt inn i luftslangen og at ringpakningen er på plass. > Kontroller at topphetten på ventilen er festet godt. > Se etter punktering. Se Reparere en punktering i luftstangen på side 55
Vannlekkasje	> Kontroller om sømmene har lekkasjer, skadd teip eller fuktige områder.

Problem	Løsningsforslag
	> Hvis ikke du finner noen lekkasjer, se Kondens på side 55. > Hvis du finner lekkasjer, påfører du et tetningsmiddel.
Rift i teksten	> Bruk reparasjonsteip for å forsegle teksten. > Få reparasjoner utført av en autorisert spesialist.

8.1 Kondens

Produktet får innvendig kondens ved ett eller flere av følgende forhold:

- Høy luftfuktighet
- Høy bakkefuktighet
- Et fall i temperatur

Sterk kondens kan renne ned innsiden av taket og dryppe fra bindinger, tape og andre innvendige beslag og kan forveksles med lekkasje.

- > Øk ventilering ved å åpne dører og/eller vinduer.
- > Pass på at materialet ikke er kontinuerlig fuktig. Ved behov må du tørke det fullstendig for å unngå muggvekst.
- > Legg en vanntett bunnduk i forteltområdet.

8.2 Reparere en punktering i luftstangen

Gjør følgende hvis luftstangen mister luft:

1. Åpne opp det ytre hylsteret som holder luftstangen.
2. Lukk stengeventiler hvis de er installert.
3. Fjern luftstangen.
4. Slipp ut luften fra luftstangen.
5. Åpne den beskyttende hylsen for at den oppblåsbare slangen skal bli synlig.
6. Fyll litt luft inn i den oppblåsbare slangen.
7. Senk slangen i vann.
8. Finn punkteringen.
9. Bruk reparasjonsteipen og reparer løsningen for å gjøre hullet tett.

10. Lukk den oppblåsbare slangen inn i den beskyttende hylsen igjen.
11. Lukk luftstangen tilbake i den utvendige hylsen.

9 Avfallshåndtering



Plasser emballasjen i riktig avfallsbeholder så langt det er mulig. Denne separeringen er nødvendig, siden emballasje er en verdifull ressurs, og feil avhending kan påvirke menneskers helse og miljøet.

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperioden gjelder. Hvis produktet er defekt, kan du kontakte produsentens avdeling i landet ditt (se dometic.com/dealer) eller forhandleren din.

For reparasjon og garantibehandling må du legge ved følgende dokumenter når du sender inn apparatet:

- En kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- En begrunnelse for kravet eller en beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at egenreparasjon eller ukyndig reparasjon kan få sikkerhetsmessige konsekvenser og kan ugyldiggjøre garantien.

Garantivilkår

Garantien dekker produksjonsfeil, materialer og deler. Garantien dekker ikke falming av trekket og slitasje som skyldes UV-stråling, feil bruk, utilsiktet skade, stormskade eller permanent, semi-permanent eller kommersiell bruk. Den dekker heller ikke eventuelle følgeskader. Kontakt forhandleren din ved reklamasjoner. Dette påvirker ikke dine lovbestemte rettigheter.

Suomi

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tässä tuotteen käyttöoppaassa annettuja ohjeita, suuntaviivoja ja varoituksia, jotta varmistat, että asennat, käytät ja huollat tuotetta asianmukaisesti aina. Näiden ohjeiden ON oltava tuotteen mukana.

Käyttämällä tuotetta vahvistat, että olet lukenut kaikki ohjeet, suuntaviivat ja varoitukset huolellisesti sekä että ymmärrät ja sitoudut noudattamaan tässä esitettyjä ehtoja. Sitoudut käyttämään tätä tuotetta vain sen määritettyyn käyttötarkoitukseen ja käyttöön sekä noudattamaan tässä tuotteen käyttöoppaassa esitettyjä ohjeita, suuntaviivoja ja varoituksia sekä kaikkia soveltuvia lakeja ja määräyksiä. Ohjeiden ja varoitusten lukematta jättäminen tai noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vammoja sinulle ja muille sekä vaurioittaa tuotetta tai muuta lähellä olevaa omaisuutta. Tämä tuotteen käyttöoppas, mukaan lukien ohjeet, suuntaviivat ja varoitukset, sekä siihen liittyvä dokumentaatio voivat muuttua ja niitä voidaan päivittää. Ajantasaiset tuotetiedot löydät osoitteesta documents.dometic.com.

2 Symbolien selitykset

Merkkisana yksilöi turvallisuusviestit ja omaisuusvahinkoja koskevat viestit sekä ilmaisee vaaran vakavuusasteen tai -tason.



VAARA!

- > Ilmaisee vaarallisen tilanteen, joka, ellei sitä vältetä, johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



VAROITUS!

- > Ilmaisee vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, ellei sitä vältetä.



HUOMIO!

- > Ilmaisee vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa lievään tai keskivaikeaan loukkaantumiseen, ellei sitä vältetä.



HUOMAUTUS!

- > Ilmaisee tilanteen, joka voi johtaa omaisuusvahinkoihin, ellei sitä vältetä.



OHJE Lisätietoja tuotteen käyttöä varten.

3 Turvallisuusohjeet



VAARA! Häikämyrkytysvaara

- > Älä milloinkaan käytä teltan sisällä polttoaineella toimivia laitteita, kuten grillejä tai kaasulämmittimiä. Palaminen synnyttää häkää, joka kerääntyy tuotteen sisään, koska savuhormia ei ole.



VAROITUS! Palovaara

- > PIDÄ LIEKKI- JA LÄMPÖLÄHTEET LOITOLLA KANKAASTA.
- > Tulipalon sattuessa:
 - Poistu lisäosasta välittömästi.
 - Siirry turvallisen etäisyyden päähän.
 - Varmista, että tunnet käyttöpaikan palontorjuntajärjestelyt.
- > Lisäosassa ei saa laittaa ruokaa eikä käyttää avotulta.



VAROITUS! Tukehtumisvaara

- > Varmista, että ilmanvaihtoaukot ovat aina auki ja esteettömät, jotta tukehtuminen voidaan välttää.



HUOMIO! Loukkaantumisvaara

- > Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö ole antanut opastusta laitteen käyttöön tai ellei laitteen käyttö tapahdu hänen valvonnassaan.
- > Älä anna lasten leikkiä tuotteen ympärillä ja varmista, että käytössä on sopivat suojaavat jalkineet. Naruihin voi kompastua ja kiilat voivat olla teräviä.
- > Lapset eivät saa puhdistaa tuotetta eivätkä ryhtyä käyttäjälle sallittuihin kunnossapitotoihin ilman valvontaa.
- > Huolehdi siitä, että kulutetut pysyvät esteettöminä.

4 Toimituskokonaisuus

Osa	Määrä
Lisätila	1
Sisäteltha (ei tuotteelle Tour AIR Conservatory)	1
Putkisarja (vain Stuga Rest -lisätilalle)	1
Katon levytystanko (vain korkealle Tour AIR -lisätilalle ja tuotteelle Tour AIR Conservatory)	1
Näkösuoja (ei Tour AIR -lisätilalle, tuotteelle Tour AIR Conservatory ja Pop AIR Tour -lisätilalle)	1

Osa	Määrä
Verhosarja (vain tuotteelle Tour AIR Conservatory)	1
Kiilararja	1
Kuljetuspussi	2

5 Käyttötarkoitus

Tämä lisäosa sopii seuraaviin:

- etuteltat
- käytettäväksi hyvässä ja kohtalaisessa säässä
- Retkeilyyn

Tämä lisäosa **ei** sovi seuraaviin:

- Hyvin voimakas tuuli tai lumisade
- Koko sesongin kestävä pystytys tai kaupallinen käyttö

Tämä tuote soveltuu vain tässä ohjeessa määriteltyyn käyttötarkoitukseen ja käyttöön.

Tämä opas sisältää tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Huono asennus ja/tai virheellinen käyttö tai huolto johtaa epätydyttävään suorituskykyyn ja mahdolliseen vikaantumiseen.

Valmistaja ei vastaa mistään vammoista tai tuotteen vaurioista, jotka johtuvat seuraavista syistä:

- Virheellinen asennus tai kokoonpano
- Virheellinen huolto tai muiden kuin valmistajan toimittamien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen tehdyt muutokset ilman valmistajan nimenomaista lupaa
- Käyttö muihin kuin tässä oppaassa kuvattuihin tarkoituksiin

Dometic pidättää oikeuden muuttaa tuotteen ulkonäköä ja teknisiä tietoja.

6 Käyttö



HUOMIO! Loukkaantumis- ja materiaalivahinkovaara

- > Älä missään tapauksessa avaa suojuksen vetoketjua, kun ilmatäytteinen kaari on täytetty. Tämä saa ilmatäytteisen kaaren halkeamaan.

6.1 Ennen ensimmäistä käyttökertaa

Tutustu tuotteeseen kokeilemalla sen pystyttämistä ennen kuin käytät sitä ensimmäisen kerran. Tarkasta, että toimituskokonaisuus on täydellinen.

6.2 Paikan valitseminen

Valitse tasainen, tuulelta suojassa oleva paikka:

1. Käytä tarvittaessa tuulisuojaa.
2. Valitse varjainen paikka, jotta UV-säteily ei saa kangasta ikääntymään.
3. Vältä pystyttämistä puiden alle, koska putoavat oksat, piikka jne. voivat vahingoittaa tuotetta.
4. Poista paikasta terävät kivet ja roskat, jotka voivat vahingoittaa pohjakangasta.
5. Pystytä teltta niin, että ovet ovat suojan puolella.

6.3 Lisätilan pystyttäminen



HUOMIO! Loukkaantumis- ja vahinkovaara

- > Älä käytä minkäänlaista auton renkaiden täyttämiseen tarkoitettua kompressoria.
- > Täytä ilmatäytteiset kaaret vain painemittarin valvonnassa paineeseen 9 psi (0,62 bar).



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- > Älä avaa tai sulje vetoketjuja väkisin.



OHJE

- Toimitetut kiilat ovat lujatekoisia kiiloja. Ne soveltuvat useimpiin paikkoihin, mutta tiettyihin maaperätyyppeihin saatetaan tarvita erikoiskiiloja. Lisätietoja saat jälleenmyyjältä.
- Lyö kiilat maahan 45 ° asteen kulmassa pois päin teltasta.
- Lyö kunkin narun kiila samalle kohdalle kuin sauma, josta naru alkaa.

Muista seuraavat yleisvinkit, kun pystytät lisätilan:

- Kuvista saat yleiskäsityksen pystytyksestä. Todellinen pystytys voi vaihdella hieman etuteltan ja lisätilan mallista riippuen.
- Pyydä apua. Pystytys on helpompaa joukolla.
- Kun lisätila on pystyssä, tarkasta kulmakiilat ja siirrä niitä tarvittaessa. Etuteltan pohjan tulisi olla kireällä ja muodoltaan suorakaide.
- Laita narujen kiilat niin, että lisätila on tiukalla, mutta sen muoto ei muutu.
- Tarkista narujen kireys säännöllisesti. Säädä tarvittaessa naruja kiristyskappaleilla.

Lisätilan voi asentaa etuteltan kummalle tahansa puolelle tai molemmille puolille. Sivupaneelit voidaan myös kääntää.

1. Jotta lisätile ei likaantuisi tai vaurioituisi, levitä pohjakangas tai maavaate ennen pakkauksesta purkamista.
2. Poista lisätile pakkauksesta.
3. Erottele ja tunnista eri osat.
4. Poista asianmukainen sivupaneeli etuteltasta vetämällä kiilat irti ja irrottamalla paneeli.
5. Kun kiinnität teltan lisätilan etuteltasta vetoketjulla, varmista, että vetoketju ei ole nurin päin.
6. Täytä ilmatäytteiset kaaret etuteltan käsipumpulla.
7. Kiinnitä etuteltta kiiloilla aloittaen kahdesta lähimpänä etutelttaa olevasta kulmasta, jatkaen sitten kahdesta kauimmaisesta kulmasta ja kiinnittäen viimeisenä keskellä olevat kiinnityskohdat.
8. **Vain lisätileille Tour Air Tall Annexe ja Tour Air Conservatory Annexe:** Kiinnitä lisätilan sisällä sisäinen levitystanko teltan ja lisätilan väliin. Levitystankoa tulee venyttää katon kireyden takaamiseksi.
9. Kiinnitä narujen kiilat.
10. Varmista, että lisätilan sivut ja katto ovat kireällä. Kiinnitä kiilat tarvittaessa uudelleen.
11. Kiinnitä sisäteltan alusmaton kulmat kiiloilla.
12. **Ei Tour Air Conservatory:** Mene sisälle ja kiinnitä sisäteltta lisätilan sisäpuolella olevilla O-renkailla varmistaen, että ovi osoittaa eteenpäin.

6.4 Lisätilan purkaminen



HUOMAUTUS! Materiaalivaurio

- > Älä käytä lisätilan purkamiseen voimaa. Voit muuten vahingoittaa materiaaleja.

1. Puhdista ulkopuoli liasta.
2. Sulje kaikki kaihtimet tai ota verhot pois.
3. Sulje kaikki ovet ja aukot.
4. Ota kaikki narut ja hihnat pois.
5. Ota kaikki kiilat pois kulmakiilojen välistä.
6. Avaa jokaisen kaaren venttiilit.
7. Odota, kunnes suurin osa ilmasta on poistunut.
8. Ota kulmakiilat pois.
9. Taita/rullaa lisätileä venttiiliä kohti, jotta lisää ilmaa poistuu.
10. Kun lisätile on tyhjä, rullaa se niin, että se mahtuu kuljetuspussiinsa.

11. Varmista, että kaikki osat ovat puhtaita ennen niiden laittamista kuljetuspussiin.
12. Jos lisätile on märkä tai kostea, kuivata se kokonaan mahdollisimman pian.

6.5 Lisätilan säilytys



HUOMIO! Terveysvaara ja materiaalivauriot

- Märkä tai kostea lisätile homehtuu nopeasti. Homeetta voi kertyä myös, jos lisätile jätetään pystyyn pitkiksi ajoiksi ilman hyvää tuuletusta.
- > Pystytä lisätile kokonaan puhdistusta varten.
 - > Valitse puhdistamiseen aurinkoinen päivä, jotta materiaali kuivuu perusteellisesti.

1. Puhdista lisätile.
2. Täytä kokonaan ja varmista, että lisätile on täysin kuiva ennen sen pakkaamista.
3. Säilytä hyvin ilmastoidussa ja kuivassa paikassa, suojassa suoralta auringonpaisteelta.

7 Puhdistus ja hoito



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- > Älä käytä puhdistukseen teräviä tai kovia esineitä tai puhdistusaineita.
- > Älä käytä puhdistamiseen alkoholipohjaisia aineita, kemikaaleja, saippuaa äläkä puhdistusaineita.
- > Poista lintujen jätökset ja pihka mahdollisimman pian, jotta materiaaliin ei tule pysyvää vauriota.

1. Puhdista tuote tarvittaessa puhtaalla vedellä ja pehmeällä harjalla.
2. Lisää vesi- ja UV-säteilykylästeainetta ennen jokaista matkaa.

8 Vianetsintä



OHJE

Ensimmäisen vesikosketuksen aikana saumoihin voi ilmestyä kosteutta. Tämän kosteuden ansiosta langat turpoavat ja täyttävät ompeluprosessin aikana syntyneet reiät.

Täydelliseen varaosasarjaan tulisi sisältyä:

- Kyllästysaine
- Korjausteippi ja korjausliuos
- Vetoketjujen silikonirasva
- Lisäkiilat

Kaikki nämä varaosat voi ostaa miltä tahansa luotettavalta matkailuvaunujen tai retkeilytarvikkeiden jälleenmyyjältä.

Häiriö	Ratkaisuehdotus
Lisätilan täyttäminen ilmalla on työlästä	> Tarkasta, että venttiili on ruuvattu kokonaan ilmatäytteeseen kaareen. > Tarkasta, onko täyttöputki kierteellä venttiilissä. Tämä voi ilmetä äänestä. Kierrä täyttöputki suoraksi. > Tarkasta, että käsi-pumppu toimii.
Ilmatäytteiset kaaret ovat taitteella	> Lisää ilmaa (9 psi/0,62 baaria).
Ilmavuoto	> Tarkasta, että venttiili on ruuvattu kokonaan ilmatäytteeseen kaareen ja rengastieviste on paikallaan. > Tarkasta, että venttiilin korkki on tiukasti kiinni. > Tarkista reikien varalta, katso Ilmatäytteisen kaaren reiän korjaaminen sivulla 60
Vesivuoto	> Tarkasta, vuotavatko saumat, onko teipauksissa vaurioita ja löytyykö kosteutta.

Häiriö	Ratkaisuehdotus
	> Jos et löydä vuotoja, katso Veden tiivistyminen sivulla 60. > Jos löydät vuotoja, käytä saumatiivistettä.
Kankaassa on repeämä	> Korjaa kangas paikkausteipillä. > Anna valtuutetun ammattilaisen tehdä korjaukset.

8.1 Veden tiivistyminen

Tuotteen sisälle tiivistyy kosteutta, jos olosuhteissa esiintyy yksi tai useampi seuraavista tekijöistä:

- suuri ilmankosteus
- hyvin kostea maaperä
- lämpötilan äkillinen lasku

Voimakas tiivistyminen voi johtaa veden valumiseen katon sisäpuolella ja tippumiseen solmuista, teipeistä ja muista sisäkiinnityksistä. Tätä voi luulla vuodoksi.

- > Lisää tuuletusta avaamalla ovet ja/tai ikkunat.
- > Pidä huoli siitä, että materiaali ei ole jatkuvasti kostea. Kuivaa se tarvittaessa kokonaan, jotta homekasvustoa ei pääse syntymään.
- > Asenna vesitiivis pohjakangas etetilaan.

8.2 Ilmatäytteisen kaaren reiän korjaaminen

Jos ilmatäyteinen kaari veltostuu, toimi seuraavasti:

1. Avaa ilmatäytteistä kaarta pitävän ulomman suojuksen vetoketju.
2. Sulje eristysventtiilit, jos sellaiset on.
3. Ota ilmatäyteinen kaari pois.
4. Tyhjennä ilmatäyteinen kaari.
5. Avaa suojuksen ilmatäytteisen putken paljastamiseksi.
6. Puhalla ilmatäytteiseen putkeen hieman ilmaa.
7. Upota putki veteen.
8. Paikallista reikä.
9. Käytä reiän paikkaamiseen korjausteippiä ja korjaussarjaa.
10. Sulje ilmatäyteinen putki takaisin suojuksen vetoketjun avulla.

11. Sulje AIR-tanko takaisin ulkovaippaan.

9 Hävittäminen



Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin jätteistöihin. Erottelu on tarpeen, sillä pakkaukset sisältävät arvokkaita luonnonvaroja. Vääränlainen hävittäminen voi olla haitallista terveydelle ja ympäristölle.

10 Takuu

Lakimääräinen takuu-aika on voimassa. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan sivuliikkeeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer) tai jälleenmyyjään.

Liitä laitteen mukaan korjausta ja takuukäsittelyä varten seuraavat asiakirjat, kun lähetät laitteen:

- Kopio ostokuitista, jossa on ostopäivämäärä
- Vaatimuksen syy tai vian kuvaus

Huomaa, että itse tehty tai epäammattimaisesti tehty korjaus voi vaikuttaa turvallisuuteen ja johtaa takuun raukeamiseen.

Takuuehdot

Takuu kattaa valmistusviat, materiaalit ja osat. Takuu ei kata suojakankaan haalistumista eikä UV-säteilystä johtuvaa kulumista, virheellistä käyttöä, vahinkoja, myrskyvaurioita eikä pysyvää, puolipysyvää tai kaupallista käyttöä. Se ei kata myöskään mitään tästä aiheutuvia vahinkoja. Ota yhteyttä jälleenmyyjäsi reklamaatioita varten. Tämä ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiisi.

Polski

1 Ważne uwagi

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję i przestrzegaj wszystkich poleceń, wytycznych oraz ostrzeżeń zawartych w tej instrukcji produktu, aby zapewnić prawidłowy montaż, użytkowanie i konserwację produktu przez cały czas. Niniejsza instrukcja MUSI być przechowywana razem z produktem.

Korzystając z produktu, potwierdzasz, że uważnie przeczytałeś(aś) wszystkie instrukcje, wytyczne i ostrzeżenia oraz że rozumiesz je i zgadzasz się przestrzegać określonych w niniejszym dokumencie warunków. Zgadzasz się używać tego produktu wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i zastosowaniem oraz zgodnie z instrukcjami, wytycznymi i ostrzeżeniami określonymi w niniejszej instrukcji produktu, a także zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi przepisami prawa. Nieprzeczytanie i nieprzestrzeganie instrukcji oraz ostrzeżeń podanych w niniejszym dokumencie może skutkować obrażeniami ciała u Ciebie i innych osób, uszkodzeniem produktu lub uszkodzeniem innego mienia w pobliżu. Niniejsza instrukcja produktu, w tym instrukcje, wytyczne i ostrzeżenia, oraz powiązana dokumentacja mogą podlegać zmianom i aktualizacjom. Aby uzyskać aktualne informacje o produkcie, odwiedź stronę documents.dometic.com.

2 Objasnienie symboli

Słowo sygnałowe identyfikuje komunikaty dotyczące bezpieczeństwa i uszkodzenia mienia oraz wskazuje stopień lub poziom powagi zagrożenia.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- > Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTRZEŻENIE!

- > Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTROŻNIE!

- > Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.



UWAGA!

- > Wskazuje sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do powstania szkód materialnych.



WSKAZÓWKA Informacje uzupełniające dotyczące obsługi produktu.

3 Wskazówki bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko zatrucia tlenkiem węgla

- > Nigdy nie używać wewnątrz produktu urządzeń spalających paliwo, takich jak grille lub gazowe urządzenia grzewcze. W procesie spalania powstaje tlenek węgla, który gromadzi się wewnątrz produktu ze względu na brak przewodu do odprowadzania spalin.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko pożaru

- > NIE DOPUSZCZAĆ DO KONTAKTU TKANINY Z JAKIKOLWIEK ŹRÓDŁAMI PŁOMIENI LUB WYSOKICH TEMPERATUR.
- > Jeśli dojdzie do pożaru:
 - Natychmiast opuścić aneks.
 - Oddalić się na bezpieczną odległość.
 - Zapoznać się z lokalnymi zasadami ochrony przeciwpożarowej.
- > Nie gotować wewnątrz aneksu ani nie używać otwartego płomienia.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko uduszenia

- > Uważać, aby otwory wentylacyjne były przez cały czas otwarte, aby uniknąć uduszenia.



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń

- > To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych ani przez osoby bez doświadczenia i wiedzy, chyba że są one nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- > Dzieci nie mogą bawić się w pobliżu produktu. W jego otoczeniu należy nosić obuwie zapewniające odpowiednią ochronę. Odciągi stwarzają ryzyko potknięcia się, a szpilki mogą być ostre.
- > Dzieci nie mogą czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- > Nie zastawiać przedź.

4 W zestawie

Element	Liczba
Aneks	1

Element	Liczba
Namiot wewnętrzny (nie przedsionek-oranżeria Tour AIR)	1
Zestaw słupków (tylko aneks Stuga Rest)	1
Listwa rozprężna dachu (tylko aneks wysoki Tour AIR i przedsionek-oranżeria Tour AIR)	1
Zasłona (nie aneks Tour AIR, przedsionek-oranżeria Tour AIR ani aneks Pop AIR Tour)	1
Zestaw zasłon (tylko przedsionek-oranżeria Tour AIR)	1
Komplet szpilek	1
Torba transportowa	2

5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ten aneks nadaje się do:

- Przedsionki
- Użytkowania przy dobrej lub umiarkowanej pogodzie
- Turystyka objazdowa

Ten aneks **nie** nadaje się do:

- Użytkowania przy bardzo silnym wietrze lub opadach śniegu
- Rozbijania na cały sezon lub zastosowań komercyjnych

Ten produkt jest odpowiedni wyłącznie do przeznaczenia i zastosowania zgodnie z niniejszą instrukcją.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja spowodują niezadawalające działanie oraz mogą doprowadzić do awarii.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek obrażenia ciała ani uszkodzenia produktu wynikające z:

- Nieprawidłowego montażu lub złożenia
- Nieprawidłowej konserwacji lub stosowania części zamiennych innych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Modyfikacji produktu bez wyraźnej zgody producenta

- Użytkowania do celów innych niż opisane w niniejszej instrukcji

Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu produktu oraz jego specyfikacji.

6 Eksploatacja



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń i szkód materialnych

- Nigdy nie otwieraj zamka błyskawicznego na rękawie ochronnym, gdy słupek AIR jest napompowany. Powoduje to bowiem rozzerwanie słupka AIR.

6.1 Przed pierwszym użyciem

Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się z nim poprzez jego próbne rozłożenie. Sprawdzić, czy w zestawie znajdują się wszystkie elementy.

6.2 Wybór lokalizacji

Wybrać płaskie miejsce osłonięte od wiatru:

1. W razie potrzeby zastosować wiatrochron.
2. Wybrać zacienione miejsce, aby zapobiec pogorszeniu właściwości tkaniny w wyniku działania promieniowania UV.
3. Unikać rozkładania pod drzewami, ponieważ spadające gałęzie, żywica itp. mogą uszkodzić produkt.
4. Usunąć ostre kamienie i zanieczyszczenia z wybranej lokalizacji, aby zapobiec uszkodzeniu maty podłogowej.
5. Ustawić produkt w taki sposób, aby drzwi były skierowane w stronę przeciwną do wiatru.

6.3 Rozkładanie aneksu



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń i szkód materialnych

- Nie używać żadnych typów sprzężarek przeznaczonych do pompowania opon samochodowych.
- Słupki AIR pompować wyłącznie pod kontrolą manometru do ciśnienia 9 psi (0,62 bar).



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Nie otwierać ani nie zamykać zamków błyskawicznych na siłę.



WSKAZÓWKA

- Dołączone szpilki są wzmocnione. Są one przeznaczone do zastosowania w większości miejsc, jednak niektóre rodzaje podłoża mogą wymagać innych, specjalnych szpilek. Zapytaj sprzedawcę.
- Szpilki wbijać w ziemię pod kątem 45 °, główką skierowaną na zewnątrz.
- Każdy odciąg mocować szpilkami w jednej linii ze szwem, od którego odchodzi.

Podczas rozkładania aneksu należy pamiętać, że:

- Ilustracje przedstawiają tylko ogólną procedurę rozkładania. Rzeczywisty sposób rozkładania będzie się nieznacznie różnić w zależności od modelu przedsionka i aneksu.
- Warto poprosić inne osoby o pomoc. Przy większej liczbie osób ustawianie jest łatwiejsze.
- Po rozłożeniu aneksu skontrolować szpilki w narożnikach i w razie potrzeby ponownie je wbić. Podstawa markizy powinna być naprężona i mieć prostokątny kształt.
- Odciągi mocować szpilkami w taki sposób, aby aneks był naprężony, ale nie odkształcał się.
- Regularnie sprawdzać, czy odciągi są odpowiednio naprężone. W razie potrzeby wyregulowywać je za pomocą napinaczy.

Aneks można przyłączyć po dowolnej stronie przedsionka lub po jego obu stronach. Panele boczne również można zamieniać stronami.

1. Aby zabezpieczyć aneks przed zabrudzeniem i uszkodzeniem, przed jego rozpakowaniem rozłożyć na ziemi wykładzinę lub podłogę.
2. Rozpakować aneks.
3. Posegregować i zidentyfikować poszczególne elementy.
4. Usunąć boczny panel po odpowiedniej stronie przedsionka, wyjmując szpilki i otwierając zamek błyskawiczny panelu.
5. Przyłączyć aneks do przedsionka za pomocą zamka błyskawicznego, upewniając się, że zamek nie jest odwrócony na lewą stronę.
6. Nadmuchać słupki AIR przedsionka pompką ręczną.
7. Zamocować aneks szpilkami, rozpoczynając od dwóch rogów zlokalizowanych najbliżej przedsionka, następnie w dwóch bardziej odległych rogach, a na koniec w pośrednich punktach umieszczania szpilek.
8. **Tylko aneks wysoki Tour Air i przedsionek-oranżeria Tour Air:** Wewnątrz aneksu zamocować

wewnętrzną listwę rozprężną między przedsionkiem i aneksem. Listwa rozprężna powinna być naprężona tak, aby dach był napięty.

9. Zamocować szpilkami odciągi.
10. Upewnić się, że boki i dach aneksu są naprężone. W razie potrzeby ponownie zamocować szpilkami.
11. Zamocować szpilkami rogi podłogi namiotu wewnętrznego.
12. **Nie przedsionek-oranżeria Tour Air:** Wejść do środka i zamocować namiot wewnętrzną za pomocą pierścieni po wewnętrznej stronie aneksu, uważając, aby drzwi skierowane były do przodu.

6.4 Demontaż aneksu



UWAGA! Ryzyko szkód materialnych

- > Podczas demontażu aneksu nie używać siły. W innym wypadku może dojść do uszkodzenia materiału.

1. Usunąć wszelkie zewnętrzne zanieczyszczenia.
2. Zamknąć wszystkie rolety okienne lub zdjąć zastłonę.
3. Zamknąć wszystkie drzwi i otwory.
4. Odczepić wszystkie linki i pasy.
5. Usunąć wszystkie szpilki znajdujące się pomiędzy szpilkami narożnymi.
6. Otworzyć zawory na każdym ze słupków.
7. Odczekać do uwolnienia większości powietrza.
8. Usunąć szpilki narożne.
9. Złożyć/zwinąć aneks w kierunku zaworu, aby wypuścić pozostające powietrze.
10. Po wypuszczeniu powietrza zwinąć aneks w taki sposób, aby zmieścić się on w torbie transportowej.
11. Przed zapakowaniem do torby transportowej upewnić się, że wszystkie części są czyste.
12. Jeśli aneks jest mokry lub wilgotny, jak najszybciej całkowicie go wysuszyć.

6.5 Przechowywanie aneksu



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia i szkody materialne

W mokrym lub wilgotnym aneksie szybko rozwinie się pleśń. Może się ona również rozwinąć, jeśli aneks nie będzie dobrze wentylowany przez długi czas.

- > Całkowicie rozkładać aneks do czyszczenia.
- > Czyszczenie przeprowadzać w słoneczny dzień, aby materiał mógł całkowicie wyschnąć.

1. Wyczyścić aneks.
2. Przed zapakowaniem aneksu pozostawić go na powietrzu, aby całkowicie wyschł.
3. Przechowywać w dobrze wentylowanym, suchym miejscu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego.

7 Czyszczenie i konserwacja



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- > Do czyszczenia nie używać ostrych ani twardych przedmiotów ani środków czyszczących.
- > Do czyszczenia nie używać środków na bazie alkoholu, chemikaliów, mydła ani detergentów.
- > Jak najszybciej usuwać ptasie odchody i żywicę, aby uniknąć trwałego uszkodzenia materiału.

1. W razie potrzeby wyczyścić produkt czystą wodą i miękką szmatką.
2. Przed każdą podróżą zastosować środek impregnujący w celu zabezpieczenia przed wodą i promieniowaniem UV.

8 Usuwanie usterek



WSKAZÓWKA

Podczas pierwszego kontaktu z wodą na szwach może pojawić się wilgoć. Spowoduje ona spęcznienie nici, które uszczelniają otwory powstałe w trakcie szycia.

W pełni wyposażony zestaw części zamiennych powinien zawierać następujące elementy:

- Impregnat
- Taśma naprawcza i roztwór naprawczy
- Smar silikonowy do zamków błyskawicznych
- Zapasowe szpilki

Wszystkie te części zamienne można nabyć u renomowanych sprzedawców przyczep kempingowych lub kamperów.

Usterka	Proponowane rozwiązanie
Nadmuchanie aneksu sprawia trudność	> Sprawdzić, czy zawór jest całkowicie wkręcony w słupek AIR. > Sprawdzić, czy rurka do pompowania nie jest skręcona przy zaworze. Może wskazywać na to charakterystyczny odgłos. Wyprostować rurkę do pompowania. > Sprawdzić, czy pompka ręczna działa.
Słupki AIR są załamane	> Wpompować więcej powietrza (9 psi/0,62 bara).
Wyciek powietrza	> Sprawdzić, czy zawór jest całkowicie wkręcony w słupek AIR i czy uszczelka pierścieniowa jest na swoim miejscu. > Sprawdzić, czy korek zaworu jest mocno osadzony.

Usterka	Proponowane rozwiązanie
	> Sprawdzić, czy nie doszło do przebicia, patrz Naprawianie przebitego słupka AIR na stronie 66
Przeciekanie wody	> Sprawdzić, czy nie ma przeciekających szwów, uszkodzonych uszczelnień taśmą lub wilgotnych obszarów. > Jeśli nie można znaleźć nieszczelności, patrz Kondensacja na stronie 66. > W przypadku zlokalizowania nieszczelności zastosować uszczelniając do szwów.
Rozdarcie tkaniny	> Uszczelnić tkaninę taśmą naprawczą. > Zlecić naprawę autoryzowanemu specjalście.

8.1 Kondensacja

W produkcji osadzają się skropliny, gdy występuje co najmniej jeden z poniższych warunków:

- Wysoka wilgotność powietrza
- Wysoka wilgotność podłoża
- Spadek temperatury

Duże ilości skroplin mogą spływać po wewnętrznej stronie dachu i po linach, taśmach oraz innych wewnętrznych elementach, co może zostać błędnie zinterpretowane jako przeciekanie.

- > Zapewnić dodatkową wentylację poprzez otwarcie drzwi i/lub okien.
- > Dbać o to, aby materiał nie pozostawał przez cały czas wilgotny. W razie konieczności całkowicie go wysuszyć w celu uniknięcia rozwijania się pleśni.
- > Rozłóż wodoodporną matę podłogową w strefie przedionka.

8.2 Naprawianie przebitego słupka AIR

Jeżeli ze słupka AIR uchodzi powietrze, postępować w następujący sposób:

1. Otworzyć zamek błyskawiczny zewnętrznego rękawa, w którym znajduje się słupek AIR.
2. Jeśli zainstalowane są zawory odcinające, zamknąć je.
3. Wyjąć słupek AIR.
4. Wypuścić powietrze ze słupka AIR.
5. Otworzyć zamek rękawa ochronnego i odsłonić nadmuchiwaną rurkę.
6. Wpompować nieco powietrza do nadmuchiwanej rurki.
7. Zanurzyć rurkę w wodzie.
8. Zlokalizować przebicie.
9. Uszczelnić otwór za pomocą taśmy naprawczej i roztworu do naprawiania.
10. Z powrotem umieścić nadmuchiwaną rurkę w rękawie ochronnym i zamknąć zamek błyskawiczny.
11. Z powrotem umieścić słupek AIR w zewnętrznym rękawie i zamknąć zamek błyskawiczny.

9 Utylizacja



W miarę możliwości umieść materiał opakowaniowy w odpowiednim pojemniku na odpady. To sortowanie jest konieczne, ponieważ opakowania są cennym zasobem, a nieprawidłowa utylizacja może mieć wpływ na zdrowie ludzi i środowisko.

10 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest wadliwy, skontaktuj się z oddziałem producenta w swoim kraju (zob. dometic.com/dealer) lub ze sprzedawcą.

W przypadku naprawy i realizacji gwarancji dołączyć następujące dokumenty podczas wysyłania urządzenia:

- Kopię paragonu z datą zakupu
 - Uzasadnienie reklamacji lub opis usterki
- Pamiętaj, że samodzielna naprawa lub naprawa wykonana nieprofesjonalnie może mieć konsekwencje dla bezpieczeństwa i może unieważnić gwarancję.

Warunki gwarancji

Gwarancja obejmuje wady produkcyjne oraz wady materiałów i części. Gwarancja nie obejmuje blaknięcia poszycia ani zużycia

spowodowanego promieniowaniem UV, niewłaściwego użytkowania, uszkodzeń przypadkowych, uszkodzeń spowodowanych burzą ani użytkowania stałego, półstałego lub komercyjnego. Nie obejmuje również żadnych szkód wynikowych. Zapytaj sprzedawcę w sprawie reklamacji. Nie ma to wpływu na Twoje ustawowe prawa.

Slovensky

1 Dôležité poznámky

Pozorne si prečítajte tieto pokyny a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a upozornenia uvedené v tomto návode k výrobku, aby ste zabezpečili, že výrobok budete vždy správne inštalovať, používať a udržiavať. Tieto pokyny MUSIA zostať pri tomto výrobku.

Používaním výrobku týmto potvrdzujete, že ste si pozorne prečítali všetky pokyny, usmernenia a upozornenia a že im rozumiete a súhlasíte s tým, že budete dodržiavať tu uvedené podmienky. Súhlasíte s tým, že tento výrobok budete používať iba na určený účel a použitie a v súlade s pokynmi, usmerneniami a upozorneniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými príslušnými zákonmi a predpismi. Nedodržanie pokynov a upozornení uvedených v tomto dokumente môže mať za následok zranenie vás a iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie iného majetku v okolí. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a upozornení a súvisiaca dokumentácia môžu podliehať zmenám a aktualizáciám. Aktuálne informácie o výrobku nájdete na lokalite documents.dometic.com.

2 Vysvetlenie symbolov

Signálne slovo identifikuje bezpečnostné upozornenia a upozornenia na poškodenie majetku a zároveň označuje stupeň alebo úroveň závažnosti nebezpečenstva.



NEBZPEČENSTVO!

- > Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nevyhnete, povedie k smrti alebo vážnemu zraneniu.



VÝSTRAHA!

- > Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nevyhnete, môže viesť k smrti alebo vážnemu zraneniu.



UPOZORNENIE!

- > Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nevyhnete, môže viesť k ľahkému alebo stredne závažnému zraneniu.



POZOR!

- > Označuje situáciu, ktorá, ak sa jej nevyhnete, môže viesť k poškodeniu majetku.



- > **POZNÁMKA** Doplnujúce informácie na obsluhu výrobku.

3 Bezpečnostné pokyny



NEBZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo otravy oxidom uhoľnatým

- > Vo vnútri nikdy nepoužívajte spotrebič na plynne alebo kvapalné palivá, ako napríklad barbecue grily či plynové ohrievače. Pri procese spaľovania vzniká oxid uhoľnatý, ktorý sa hromadí vo vnútri, keďže nie je k dispozícii dymovod.



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru

- > VŠETKY ZDROJE PLAMENĽA A TEPLA DRŽTE ĎALEJ OD TKANINY.
- > Ak dôjde k požiaru:
 - Okamžite opustite prístavbu.
 - Presuňte sa do bezpečnej vzdialenosti.
 - Uistite sa, že poznáte protipožiarne opatrenia na mieste.
- > Nevarte ani nepoužívajte otvorený plameň vo vnútri prístavby.



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo udusenía

- > Zaisťte, aby boli vetracie otvory stále otvorené, aby nedošlo k zaduseniu.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia

- > Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúsenosti a znalostí, pokiaľ nie sú pod primeraným dohľadom alebo ich osoba, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť, dôkladne nepoučí o používaní zariadenia.
- > Nedovoľte deťom, aby sa hrali v blízkosti a postarajte sa, aby nosili vhodnú ochrannú obuv. Kotviace laná predstavujú riziko zakopnutia a kolíky môžu byť ostré.
- > Čistenie a bežnú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- > Priechody ponechajte voľné.

4 Rozsah dodávky

Dielec	Počet
Doplňok	1

Dielec	Počet
Vnútný stan (nie Tour AIR Conservatory)	1
Súprava tyčiek (len Stuga Rest Annexe)	1
Rozperná tyč na strechu (iba Tall Annexes a Tour Air Conservatory)	1
Zatemňovací záves (nie Tour AIR Annexe, Tour AIR Conservatory a Pop AIR Tour Annexe)	1
Súprava závesov (iba Tour AIR Conservatory)	1
Súprava zaistovacích kolíkov	1
Prenosná taška	2

5 Používanie v súlade s určením

Tento doplnok je vhodný pre:

- Prístrešky
- Slabé až mierne poveternostné podmienky
- Cestovanie

Tento doplnok **nie je** vhodný pre:

- Veľmi silný vietor alebo sneženie
- Sezónne miesto v kempu alebo komerčné použitie

Tento výrobok je vhodný iba na určený účel a použitie v súlade s týmito pokynmi.

Tento návod poskytuje informácie potrebné na správnu inštaláciu a/alebo prevádzku výrobku. Zlá inštalácia a/alebo nesprávna prevádzka alebo údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a môže viesť k poruche.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za zranenie alebo poškodenie výrobku, ku ktorým dôjde v dôsledku:

- Nesprávnej inštalácie alebo montáže
- Nesprávna údržba alebo použitie náhradných dielov iných ako originálne náhradné diely dodané výrobcom
- Úprav výrobku bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitia na účely iné než tie, ktoré sú opísané v tomto návode

Spoločnosť Dometic si vyhradzuje právo zmeniť vzhľad výrobku a jeho technické špecifikácie.

6 Obsluha



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia materiálu

- > Nikdy nerozpínajte zips na ochrannom puzdre, kým je tyč AIR nafúknutá. Spôsobiloby to roztrhnutie tyče AIR.

6.1 Pred prvým použitím

Pred prvým použitím výrobku vykonajte skúšobné nastavenie, aby ste sa s ním oboznámili. Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.

6.2 Výber miesta

Vyberte rovné miesto chránené pred vetrom:

1. V prípade potreby použite vetrolam.
2. Vyberte tienisté miesto, aby ste predišli degradácii textílie vplyvom UV žiarenia.
3. Vyhnite sa rozloženiu pod stromami, pretože padajúce vetvy, živica a pod. môžu poškodiť výrobok.
4. Na mieste vyzbierajte ostré kamene a úlomky, aby ste predišli poškodeniu podložnej plachty.
5. Postavte výrobok s dverami smerujúcimi od vetra.

6.3 Rozloženie doplnku



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia

- > Nepoužívajte žiadny typ kompresora určeného na nafukovanie pneumatík automobilov.
- > Vzduchové tyčky nafukujte iba pod kontrolou manometra s tlakom 9 psi (0,62 bar).



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- > Zipsy neotvárajte ani nezatvárajte silou.



POZNÁMKA

- Dodávané kolíky sú kolíky na vysoké zaťaženie. Budú vhodné pre väčšinu miest, ale pre určité typy pôdy môžu byť potrebné špeciálne kolíky. Informujte sa u predávajúceho.
- Zarazte kolíky do zeme pod uhlom 45 ° smerom od stanu.
- Každé naplnenie lano zaistíte zaistovacím kolíkom v jednej línii so švom, od ktorého začína.

Pri rozložení prístavby majte na pamäti nasledujúce typy:

- Obrázky znázorňujú základný prehľad postavenia. V závislosti od modelu prístrešku a prístavby sa skutočné rozloženie môže mierne líšiť.
- Privolajte si pomoc. Postavenie je jednoduchšie s viacerými osobami.
- Po vztýčení prístavby skontrolujte rohové zaistovacie kolíky a v prípade potreby ich nanovo zarazte. Základňa markízy má byť napnutá a má mať obdĺžnikový tvar.
- Zaistite napínacie láná zaistovacími kolíkmi tak, aby prístavba bola napnutá, ale nedeformovaná.
- Pravidelne kontrolujte kotviace láná, aby ste zabezpečili primerané napätie. V prípade potreby použite posúvače na nastavenie.

Doplnok je možné upevniť ku ktorejkoľvek strane prístrešku alebo k obom. Bočné panely je tiež možné obrátiť.

1. Na ochranu doplnku pred nečistotami a poškodením, skôr než ho vybalíte, položte na zem podlážku alebo podložku pre markízu.
2. Vybalte doplnok.
3. Rozdeľte a identifikujte jednotlivé komponenty.
4. Odoberte príslušný bočný panel od prístrešku tak, že vytiahnete zaistovacie kolíky a odzipsujete panel.
5. Prizipsujte doplnok k prístrešku a ubezpečte sa, že zips nie je obrátený naruby.
6. Nafúknite vzduchové tyčky pomocou ručnej pumpy prístrešku.
7. Vytiahnite kolíky doplnku, začnite s dvomi rohmi najbližšie k prístrešku, potom dvomi vzdialenými rohmi a potom so strednými kolíkmi.
8. **Iba doplnok Tour Air Tall Annexe a Tour Air Conservatory Annexe** Vo vnútri doplnku upevníte vnútornú rozpernú tyč medzi dĺžku a doplnok. Rozperná tyč by mala byť napnutá, aby bola strecha natiahnutá.
9. Vytiahnite kolíky napínacích lán.
10. Ubezpečte sa, že bočné strany a striedka doplnku sú napnuté. V prípade potreby nanovo zaistíte kolíky.
11. Zaistovacími kolíkmi upevníte rohy podkladu vnútorného stanu.
12. **Nie Tour Air Conservatory:** Vojdite dovnútra a upevnite vnútorný stan s použitím O-krúžkov na vnútornej strane doplnku a uistite sa, že dvere smerujú k prednej strane.

6.4 Zloženie doplnku



POZOR! Poškodenie materiálu

- > Na zloženie doplnku nepoužívajte silu. V opačnom prípade môžete poškodiť materiál.

1. Odstráňte všetky nečistoty z vonkajšej strany.
2. Zatvorte všetky okenné tienidlá alebo odoberte závesy.
3. Zatvorte všetky dvere a otvory.
4. Demontujte všetky láná a popruhy.
5. Vyberte všetky kolíky medzi rohovými kolíkmi.
6. Otvorte ventily na každej tyči.
7. Počkajte, kým unikne väčšina vzduchu.
8. Vyberte rohové kolíky.
9. Doplnok zložte/zbaľte smerom k ventilom, aby ste vypustili ešte viac vzduchu.
10. Po sfúknutí zbaľte doplnok tak, aby sa zmestil do prenosnej tašky.
11. Ubezpečte sa, že všetky časti sú čisté, skôr než ich zabalíte do prenosnej tašky.
12. Ak je doplnok mokrý alebo vlhký, čo najskôr ho úplne vysušte.

6.5 Skladovanie doplnku



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia a materiálne škody

V mokrom alebo vlhkom doplnku rýchlo vznikne plesneň. Plesneň môžu vzniknúť aj vtedy, ak doplnok necháte dlho stáť s nedostatočným vetraním.

- > Doplnok úplne rozložte kvôli čisteniu.
- > Na čistenie si vyberte slnečný deň, aby sa materiál dôkladne vysušil.

1. Očistíte doplnok.
2. Úplne ho vyvetrajte a pred zabalením sa ubezpečte, že je doplnok úplne suchý.
3. Skladujte na dobre vetranom, suchom mieste, mimo dosahu priameho slnečného žiarenia.

7 Čistenie a údržba



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- > Na čistenie nepoužívajte ostré ani tvrdé predmety alebo čistiace prostriedky.
- > Na čistenie nepoužívajte materiály na báze alkoholu, chemické prípravky, mydlo a čistiace prostriedky.
- > Okamžite odstráňte vtáčí trus a živicu, aby ste predišli trvalému poškodeniu materiálu.

1. Ak je to nutné, výrobok očistite čistou vodou a mäkkou kefkou.
2. Pred každou cestou naneste impregnáciu na ochranu pred vodou a UV žiarením.

8 Odstraňovanie porúch



POZNÁMKA

Pri prvom kontakte s vodou môžu byť švy trochu navlhnuté. Vplyvom tejto vlhkosti vlákna zväčšia svoj objem a vyplnia otvory vytvorené pri šití.

Kompletná súprava náhradných dielov musí obsahovať:

- Impregnačný prostriedok
- Pásku a roztok na opravu
- Silikónové mazivo na zipsy
- Náhradné kolíky

Všetky tieto náhradné diely je možné zakúpiť u ktoréhokoľvek renomovaného predávajúceho karavanov alebo kempingových doplnkov.

Porucha	Návrh riešenia
Unikanie vzduchu	> Skontrolujte, či je ventil úplne zakrútený do tyče AIR a tesniaci krúžok je na svojom mieste. > Skontrolujte, či je uzáver ventilu tesne zatvorený. > Skontrolujte, či nedošlo k prepichnutiu, pozrite si Oprava prepichnutej vzduchovej tyčky na strane 72
Presakovanie vody	> Skontrolujte na netesné švy, poškodené pripojenia a vlhké miesta. > Ak nedokáže nájsť žiadne netesné body, pozrite si Kondenzácia na strane 71. > Ak nájdete netesné body, aplikujte tesniacu hmotu na švy.
Trhlina v textílii	> Použite opravnú pásku na utesnenie textílie. > Opravy prenechajte kvalifikovanému odborníkovi.

Porucha	Návrh riešenia
Doplnok sa ťažko nafukuje	> Skontrolujte, či je ventil úplne zakrútený do tyče AIR. > Skontrolujte, či nafukovacia hadička nie je skrútená na ventile. Môže to byť signalizované hlukom. Rozkrúťte nafukovaciu trubicu. > Skontrolujte, či ručné čerpadlo funguje.
Vzduchové tyčky sú zlomené	> Pridajte viac vzduchu (9 psi/0,62 baru).

8.1 Kondenzácia

Pri výrobku dochádza k vnútornej tvorbe kondenzácie, ak sa vyskytne jedna alebo viacero nasledujúcich podmienok:

- vysoká vlhkosť vzduchu
- vysoká vlhkosť v zemi
- pokles teploty

Pri výraznej tvorbe kondenzácie môže táto stekať po vnútornej strane strechy a odkvapkávať zo šnúr, pásiiek a iných vnútorných prvkov a chybné sa považovať za netesnosť.

- > Zlepšite vetranie otvorením dverí a/alebo okien.

- > Ubezpečte sa, že materiál nie je trvalo vlhký. Ak je to nutné, úplne ho vysušte, aby ste predišli tvorbe plesní.
- > Nainštalujte vodotesnú podložku v oblasti predsiene.

8.2 Oprava prepichnutej vzduchovej tyčky

Ak zo vzduchovej tyčky uniká vzduch, postupujte nasledujúcim spôsobom:

1. Odzipsujte vonkajšie puzdro, ktoré drží vzduchovú tyčku.
2. Zatvorte poistné ventily, ak sú namontované.
3. Odoberte vzduchovú tyčku.
4. Vyfúknite vzduchovú tyčku.
5. Odzipsujte ochranné puzdro pre odkrytie nafukovacej trubice.
6. Nafukovaciú trubicu trochu nafúknite.
7. Ponorte trubicu do vody.
8. Nájdite miesto prepichnutia.
9. Použite pásku a roztok na opravu na utesnenie prepichnutia.
10. Nafukovaciú trubicu zazipsujte späť do ochranného puzdra.
11. Vzduchovú tyčku zazipsujte späť do vonkajšieho puzdra.

Záruka sa vzťahuje na výrobné chyby, materiály a diely. Záruka sa nevzťahuje na vyblednutie potahu a opotrebovanie spôsobené UV žiarením, nesprávne používanie, náhodné poškodenie, poškodenie búrkou ani na trvalé, polotrvalé alebo komerčné použitie. Nezahŕňa ani akékoľvek následné škody. V prípade reklamácií sa obráťte na svojho predajcu. Toto nemá vplyv na vaše zákonné práva.

9 Likvidácia



Obalový materiál podľa možnosti umiestnite do príslušnej nádoby na odpad. Toto triedenie je potrebné, pretože obaly sú cenným zdrojom a nesprávna likvidácia môže mať vplyv na zdravie ľudí a životné prostredie.

10 Záruka

Platí zákonná záručná doba. Ak je výrobok chybný, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (pozri dometic.com/dealer) alebo na svojho predajcu.

Pri opravu a vybavovaní záruky priložte pri odoslaní zariadenia tieto dokumenty:

- Kópiu dokladu o kúpe s dátumom nákupu
- Dôvod reklamácie alebo opis poruchy

Upozorňujeme, že svojpomocná oprava alebo neodborná oprava môže mať dôsledky pre bezpečnosť a môže viesť k strate záruky.

Záručné podmienky

Čeština

1 Důležité poznámky

Přečtěte si prosím tyto pokyny pečlivě a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování uvedené v tomto návodu k výrobku, abyste zajistili, že výrobek vždy správně nainstalujete, používáte a udržujete. Tyto pokyny MUSÍ zůstat u tohoto výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si všechny pokyny, směrnice a varování pečlivě přečetli a že jim rozumíte a souhlasíte s tím, že budete dodržovat zde uvedené podmínky. Souhlasíte s tím, že budete tento výrobek používat pouze k určenému účelu a pro určené použití a v souladu s pokyny, směrnici a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku, jakož i v souladu se všemi platnými zákony a předpisy. Nepřečtení a nedodržení zde uvedených pokynů a varování může mít za následek zranění vás i dalších osob, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrníc a varování, a související dokumentace mohou podléhat změnám a aktualizacím. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese documents.dometic.com.

2 Vysvětlení symbolů

Signální slovo identifikuje bezpečnostní upozornění a upozornění na poškození majetku a zároveň označuje stupeň nebo úroveň závažnosti nebezpečí.



NEBEZPEČÍ!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, povede ke smrti nebo vážnému zranění.



VÝSTRAHA!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může vést ke smrti nebo vážnému zranění.



UPOZORNĚNÍ!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může vést k lehkému nebo středně těžkému zranění.



POZOR!

- > Označuje situaci, která, pokud se jí nezabrání, může vést k poškození majetku.



POZNÁMKA Doplnující informace pro obsluhu výrobku.

3 Bezpečnostní pokyny



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí otravy oxidem uhelnatým

- > Nikdy uvnitř nepoužívejte přístroje na spalování paliva, jako jsou grily nebo plynové ohřívače. Při spalování vzniká oxid uhelnatý, který se hromadí uvnitř, protože není k dispozici komín.



VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru

- > UDRŽUJTE VŠECHNY ZDROJE PLAMENE A TEPLA MIMO TKANINU.
- > Pokud dojde k požáru:
 - Okamžitě opusťte přístavek.
 - Přesuňte se do bezpečné vzdálenosti.
 - Ujistěte se, že znáte protipožární opatření na místě.
- > Uvnitř přístavku nevařte ani nepoužívejte otevřené plameny.



VÝSTRAHA! Nebezpečí udušení

- > Zajistěte, aby byly větrací otvory stále otevřené, aby nedošlo k udušení.



UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění

- > Toto zařízení není určeno k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi, nebo osobami s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud není zajištěn přiměřený dozor nebo návod k použití zařízení osobou, která je odpovědná za bezpečnost těchto osob.
- > Nedovolte dětem hrát si v okolí a zajistěte, aby byla používána vhodná ochranná obuv. Upevňovací lana jsou spojena s nebezpečím zakopnutí a kolíky mohou být ostré.
- > Čištění a běžnou údržbu nesmíte provádět děti bez dozoru.
- > Udržujte volné průchody.

4 Obsah dodávky

Součást	Množství
Přístavek	1

Součást	Množství
Vnitřní stan (ne pro přístavbu Tour AIR)	1
Sada tyčí (pouze pro přístavek Stuga Rest)	1
Rozpínací tyč pro napnutí střechy (pouze pro přístavek Tour AIR Tall a přístavbu Tour AIR)	1
Zástěna (ne pro přístavek Tour AIR, přístavba Tour AIR a přístavek Pop AIR Tour)	1
Sada závěsů (pouze pro přístavbu Tour AIR)	1
Sada kolíčků	1
Přepravní taška	2

5 Určené použití

Tento přístavek je vhodný pro:

- Předstany
- Slabé až mírné povětrnostní podmínky
- Turistika

Tento přístavek **není** vhodný pro:

- Velmi silný vítr nebo sněžení
- Sezónní stání nebo komerční použití

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a pro použití v souladu s těmito pokyny.

Tento návod obsahuje informace nezbytné pro správnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Špatná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a mohou způsobit poruchu.

Výrobce nenese žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku, které vznikne v důsledku:

- Nesprávné instalace nebo montáže
- Nesprávné údržby nebo použití náhradních dílů jiných než originálních náhradních dílů dodaných výrobcem
- Úprav výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled výrobku a jeho specifikace.

6 Použití



UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění a hmotné škody

- > Zip na ochranném pouzdru nikdy neotevírejte při huštění nafukovací tyče. To bude mít za následek prasknutí nafukovací tyče.

6.1 Před prvním použitím

Před prvním použitím výrobku proveďte zkušební sestavení, abyste se s ním seznámili. Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní.

6.2 Výběr stanoviště

Vyberte ploché místo chráněné před větrem:

1. V případě potřeby použijte protivětrnou zástěnu.
2. Vyberte místo ve stínu, abyste zabránili degradaci tkaniny působením UV záření.
3. Vyvarujte se stavění pod stromy, protože padající větve, pryskyřice atd. mohou výrobek poškodit.
4. Z místa odstraňte ostré kameny a nečistoty, aby nedošlo k poškození podlahy.
5. Výrobek postavte dveřmi odvrácenými od směru větru.

6.3 Postavení přístavku



UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění a poškození

- > Nepoužívejte žádné kompresory určené k huštění pneumatik automobilů.
- > Nafukovací tyče nafukujte pouze s kontrolou manometru na tlak 9 psi (0,62 bar).



POZOR! Nebezpečí poškození

- > Zip neotevírejte ani nezavírejte nadměrnou silou.



POZNÁMKA

- Dodávané kolíky jsou robustní. Jsou vhodné pro většinu terénů, ale některé typy povrchu mohou vyžadovat speciální kolíky. Zeptejte se obchodníka.
- Kolíky zarazte do země pod úhlem 45 °.
- Každé upevňovací lano zarovnejte se švem, ze kterého lano vychází, a zajistěte kolíky.

Při stavění přístavku mějte na paměti následující tipy:

- Obrázky poskytují obecný přehled o stavění. Skutečné stavění se bude mírně lišit podle modelu předstanu a přístavku.
- Přivolejte si pomocníka. Stavění více osobami je snazší.
- Po postavení přístavku do vzprímené polohy zkontrolujte rohové kolíky a v případě potřeby je znovu zajistěte. Základna markýzy by měla být napnutá a obdélníkového tvaru.
- Upevňovací lana zajistěte kolíky tak, aby přístavek byl napnutý, aniž by došlo k narušení tvaru.
- Pravidelně kontrolujte upevňovací lana, abyste zajistili dostatečné napětí. V případě potřeby použijte klouzavé smyčky.

Přístavek lze namontovat na jednu stranu předstanu nebo na obě strany. Boční panely lze také otočit.

1. Abyste přístavek chránili před nečistotami a poškozením, před vybalením pod něj položte podlahku nebo ochrannou podložku.
2. Přístavek vybalte.
3. Seznamte se s jednotlivými součástmi.
4. Odstraňte příslušný boční panel z předstanu tak, že vytáhnete kolíky a rozeprnete zip panelu.
5. Při zapínání přístavku na zip k předstanu dbejte na to, aby zip nebyl naopak.
6. Nafoukněte vzduchové tyče pomocí ruční pumpy předstanu.
7. Přístavek zajistěte kolíky nejprve ke dvěma příčkám nejbližší markýze, pak ke dvěma vzdálenějším rohům a nakonec k mezilehlým bodům přikolíkovaní.
8. **Pouze přístavek Tour Air Tall a přístavba Tour Air:** Uvnitř přístavku upevněte vnitřní napínací

tyč mezi markýzu a přístavek. Tyč je třeba napnout, aby bylo zajištěno napnutí střechy.

9. Zajistěte kotevní lana kolíky.
10. Ujistěte se, že jsou boky a střecha přístavku napnuté. V případě potřeby je znovu zajistěte kolíky.
11. Přikolíkujte rohy podlahky vnitřního stanu.
12. **Ne pro přístavbu Tour Air:** Vejděte dovnitř a připevněte vnitřní stan pomocí O-kroužků na vnitřní straně přístavku tak, aby dveře směřovaly dopředu.

6.4 Demontáž přístavku



POZOR! Hmotná škoda

- > Při demontáži přístavku nepoužívejte sílu. Jinak se materiál může poškodit.

1. Odstraňte vnější nečistoty.
2. Stáhněte všechny okenní rolety nebo odstraňte závěsy.
3. Zavřete všechny dveře a otvory.
4. Odstraňte všechna lana a pásy.
5. Odstraňte všechny kolíky mezi rohovými kolíky.
6. Otevřete ventil na každé tyči.
7. Počkejte, až se vypustí převážné množství vzduchu.
8. Odstraňte rohové kolíky.
9. Složte/srolujte přístavek směrem k ventilu, aby se vypustilo více vzduchu.
10. Po vypuštění přístavku srolujte, aby se vešel do přepravní tašky.
11. Před zabalením do přepravní tašky se ujistěte, že jsou všechny části čisté.
12. Pokud je přístavek mokrá nebo vlhký, co nejdříve jej zcela vysušte.

6.5 Skladování přístavku



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví a škoda na majetku

Na mokřím nebo vlhkém přístavku se rychle vytvoří plíseň. Plíseň se může vytvořit i v případě, že přístavek zůstane dlouho vztyčený bez dostatečného větrání.

- > Pro čištění přístavek zcela postavte.
- > Pro čištění si vyberte slunečný den, abyste zajistili důkladné vyschnutí materiálu.

1. Vyčistěte přístavek.
2. Před zabalením přístavek důkladně vyvětrejte a ujistěte se, že je zcela suchý.
3. Skládujte jej na dobře větraném a suchém místě mimo přímé sluneční záření.

7 Čištění a péče



POZOR! Nebezpečí poškození

- > K čištění nepoužívejte žádné ostré nebo tvrdé předměty ani čisticí prostředky.
- > K čištění nepoužívejte materiály na bázi alkoholu, chemikálie, mýdlo a mycí prostředky.
- > Co nejdříve odstraňte ptačí trus a stromovou pryskyřici, aby nedošlo k trvalému poškození materiálu.

1. V případě potřeby výrobek očistěte čistou vodou a měkkým kartáčem.
2. Před každou cestou naneste impregnaci proti vodě a UV záření.

8 Řešení problémů



POZNÁMKA

Při prvním vystavení vodě může být ve švech určitá vlhkost. Z důvodu této vlhkosti budou vlákna bobtnat a vyplní otvory, které byly vytvořeny při šití.

Plně vybavená sada náhradních dílů by měla obsahovat:

- Vodoodpudivý sprej
- Záplatovou pásku a opravný roztok
- Silikonové mazivo na zipy
- Náhradní kolíky

Všechny tyto náhradní díly lze zakoupit od jakéhokoli renomovaného obchodníka s karavany či výbavou pro kempování.

Porucha	Návrh řešení
Přístavek lze nafuknout jen obtížně	> Zkontrolujte, zda je ventil zcela zašroubován do nafukovací tyče. > Zkontrolujte, zda není nafukovací trubka u ventilu zkroucená. To může být patrné z vydávaného zvuku. Vyrovnejte nafukovací trubku. > Zkontrolujte, zda je ruční pumpa funkční.
Nafukovací tyče jsou zalomené	> Přidejte více vzduchu (9 psi/0,62 bar).
Únik vzduchu	> Zkontrolujte, zda je ventil zcela zašroubován do nafukovací tyče a těsnicí kroužek je nasazen. > Zkontrolujte, zda je krytka ventilu pevně utažená.

Porucha	Návrh řešení
	> Zkontrolujte případné propíchnutí, viz Oprava díry v nafukovací tyči na stránce 77
Únik vody	> Zkontrolujte, zda nejsou patrné netěsné švy, poškozené pásky a vlhká místa. > Pokud nelze žádné úniky najít, viz Kondenzace na stránce 77. > Pokud zjistíte nějaké úniky, naneste těsnicí hmotu.
Trhlina v plachtě	> K utěsnění plachty použijte záplatovou pásku. > Opravy svěřte autorizovanému odborníkovi.

8.1 Kondenzace

Výrobek je vystaven vnitřnímu kondenzátu, pokud platí jedna nebo více následujících podmínek:

- Vysoká vlhkost vzduchu
- Vysoká vlhkost půdy
- Pokles teploty

Silná kondenzace může stékat po vnitřní straně střechy a odkapávat z úchytek, pásek a dalších vnitřních prvků a může být zaměněna za zatékání.

- > Zvyšte větrání otevřením dveří a/nebo oken.
- > Zajistěte, aby materiál nebyl trvale vlhký. Pokud je to nutné, zcela jej vysušte, aby se předešlo plesnivění.
- > Do předsíňky umístěte voděodolnou podlahu.

8.2 Oprava díry v nafukovací tyči

Pokud z nafukovací tyče uniká vzduch, postupujte takto:

1. Odepněte vnější pouzdro, které nafukovací tyč přidržuje.
2. Zavřete uzavírací ventily, jsou-li namontovány.

3. Sejměte nafukovací tyč.
4. Vypustte nafukovací tyč.
5. Odepněte ochranné pouzdro, abyste měli přístup k nafukovací trubce.
6. Do nafukovací trubky foukněte trochu vzduchu.
7. Ponořte trubku do vody.
8. Vyhledejte díru.
9. Díru uzavřete pomocí záplatové pásky a opravného roztoku.
10. Nafukovací trubku zapněte na zip zpět do ochranného pouzdra.
11. Nafukovací tyč zapněte na zip zpět do vnějšího pouzdra.

9 Likvidace



Kdekoli je to možné, třídte obalový materiál do příslušných kontejnerů. Toto oddělení je nezbytné, protože obal je cenným zdrojem a nesprávná likvidace může mít vliv na lidské zdraví a životní prostředí.

10 Záruka

Platí zákonná záruční doba. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer) nebo svého prodejce.

Pro opravu a vyřízení záruky při zaslání zařízení přiložte následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem nákupu
 - Důvod reklamace nebo popis závady
- Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava mohou mít bezpečnostní důsledky a mohou vést ke ztrátě záruky.

Záruční podmínky

Záruka se vztahuje na výrobní vady, materiály a díly. Záruka se nevztahuje na vyblednutí potahu ani na opotřebení způsobené UV zářením, nesprávným používáním, náhodným poškozením, poškozením bouří ani na trvalé, polotrvalé nebo komerční použití. Nevztahuje se ani na žádné následné škody. V případě reklamace se obraťte na svého prodejce. Tím nejsou dotčena vaše zákonná práva.

Magyar

1 Fontos megjegyzések

Kérjük, olvassa el figyelmesen ezeket az utasításokat, és a termék megfelelő telepítése, használata és karbantartása érdekében minden esetben kövesse a termékkézikönyben szereplő összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést. Ezeket az utasításokat KÖTELEZŐ a termék mellett tartani.

A termék használatával Ön ezennel megerősíti, hogy minden utasítást, irányelvet és figyelmeztetést figyelmesen elolvastott, továbbá megérti és elfogadja, hogy az itt meghatározott feltételeknek megfelelően jár el. Ön vállalja, hogy ezt a terméket kizárólag a rendeltetésének és alkalmazási céljának megfelelően, a jelen termékkézikönyben meghatározott utasításoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek megfelelően, valamint minden vonatkozó jogszabállyal és előírással összhangban használja. A jelen dokumentumban meghatározott utasítások és figyelmeztetések elolaszának és betartásának elmulasztása sérülést okozhat Önnek és másoknak, károsíthatja a terméket, vagy a közelben lévő más vagyontárgyakban is kárt tehet. Ez a termékkézikönyv – beleértve az utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket –, valamint a kapcsolódó dokumentáció változhat, illetve frissítések tárgyát képezheti. A naprakész termékinformációért kérjük, keresse fel a documents.dometic.com oldalt.

2 Jelmagyarázat

A jelzőszó azonosítja a biztonsági üzeneteket és a vagyoni károkra vonatkozó üzeneteket, valamint jelzi a veszély súlyosságának mértékét vagy szintjét.



VESZÉLY!

- > Olyan veszélyes helyzetet jelez, amelynek elkerülése hiányában halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezet.



FIGYELMEZTETÉS!

- > Olyan veszélyes helyzetet jelez, amelynek elkerülése hiányában halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet.



VIGYÁZAT!

- > Olyan veszélyes helyzetet jelez, amelynek elkerülése hiányában enyhé vagy közepesen súlyos sérüléshez vezethet.



FIGYELEM!

- > Olyan helyzetet jelez, amelynek elkerülése hiányában vagyoni kár keletkezhet.



MEGJEGYZÉS Kiegészítő információk a termék üzemeltetéséhez.

3 Biztonsági útmutatások



VESZÉLY! Szénmonoxid-mérgezés veszélye

- > A sátorban tilos üzemanyagot égető készülékeket, például grillezőket, vagy gázmelegítőket alkalmazni. Az égési folyamat szén-monoxidot termel, amely a sátor belsejében felhalmozódik, mivel nincs füstelvezető.



FIGYELMEZTETÉS! Tűzveszély

- > TARTSON TÁVOL MINDEN LÁNGOT ÉS HŐFORRÁST A SÁTORANYAGTÓL.
- > Tűz esetén:
 - Azonnal hagyja el az oldalfülkét.
 - Menjen biztonságos távolságra.
 - Győződjön meg arról, hogy ismeri a helyszíni tűzvédelmi intézkedéseket.
- > Ne főzzön az oldalfülkében, és ne használjon nyílt lángot.



FIGYELMEZTETÉS! Fulladásveszély

- > A fulladás elkerülése érdekében biztosítsa, hogy a szellőzőnyílások mindig nyitva legyenek.



VIGYÁZAT! Sérülés kockázata

- > A készüléket korlátozott testi, szellemi, illetve érzékszervi képességgel rendelkező (gyermeket is beleértve), illetve a készülékek használatához szükséges gyakorlat vagy tudás híján lévő személyek ne használják, kivéve, ha használata közben egy felelős személy felügyeli a biztonságukat, illetőleg az ő útmutatása alapján használják a készüléket.
- > Ne engedje, hogy a gyermekek a közelben játszanak, és gondoskodjon róla, hogy megfelelő védőlábbelit viseljenek. A rögzítőkötelek botlásveszélyt okoznak, a csapok pedig hegyesek lehetnek.
- > A tisztítást és a felhasználói karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetik.
- > Tartsa szabadon a közlekedési utakat.

4 A csomag tartalma

Szerkezeti elem	Mennyiség
Toldat	1
Belső sátor (kivéve a Tour AIR körbe ablakos oldalfülke esetében)	1
Rúdkészlet (csak a Stuga Rest oldalfülke esetében)	1
Tetőterítő rúd (csak a Tour AIR magas oldalfülke és a Tour AIR körbe ablakos oldalfülke esetében)	1
Belátást gátló függöny (kivéve a Tour AIR oldalfülke, a Tour AIR körbe ablakos oldalfülke és a Pop AIR Tour oldalfülke esetében)	1
Függönykészlet (csak a Tour AIR körbe ablakos oldalfülke esetében)	1
Sarokcsapkészlet	1
Hordozótáska	2

5 Rendeltetésszerű használat

Ez az oldalfülke a következőkhöz alkalmas:

- Előszátrak
- Enyhe vagy mérsékelt időjárás
- Túrázás

Ez az oldalfülke **nem** alkalmas a következőkre:

- Igen erős szelek vagy hóesés
- Egész évszakos felállítás vagy professzionális használat

Ez a termék kizárólag a rendeltetésének és alkalmazási céljának megfelelően, a jelen utasítások szerint használható.

Ez a kézikönyv a termék megfelelő telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükséges információkat tartalmazza. A nem megfelelő telepítés és/vagy a helytelen üzemeltetés vagy karbantartás nem kielégítő teljesítményt és esetleges meghibásodást eredményez.

A gyártó nem vállal felelősséget a következőkből eredő sérülésekért vagy a termékben bekövetkező károkat:

- Helytelen telepítés vagy összeszerelés
- Helytelen karbantartás, illetve a gyártó által biztosított eredeti alkatrészekről eltérő alkatrészek használata
- A termék módosítása a gyártó kifejezett engedélye nélkül
- A kézikönyvben leírtaktól eltérő célokra történő használat

A Dometic fenntartja a jogot a termék megjelenésének és műszaki adatainak módosítására.

6 Üzemeltetés



VIGYÁZAT! Sérülésveszély és anyagi kár

- Amíg egy levegőőrúd fel van fújva, tilos kinyitni a védőtokon lévő cipzárt. Ez a levegőőrúd felrepedéséhez vezet.

6.1 Az első használat előtt

A termék első használata előtt végezzen egy próba felállítást, hogy megismerkedjen vele. Ellenőrizze, hogy a csomag tartalma hiánytalan-e.

6.2 Terület kiválasztása

Száltól védett sík területet válasszon ki:

1. Szükség esetén használjon szélfogót.
2. A szövet UV általi roncsolásának elkerülése érdekében árnyékos területet válasszon ki.
3. Kerülje a fák alatti felállítást, mivel a leeső ágak, a gyanta stb. kárt tehetnek a termékben.
4. A sátoraljzat sérülésének elkerülése érdekében tisztítsa meg a területet az éles követektől és a hulladékoktól.
5. Úgy állítsa fel a terméket, hogy az ajtók a szélel ellentétes oldal felé nézzenek.

6.3 A toldat felállítása



VIGYÁZAT! Sérülés- és károsodásveszély

- Ne alkalmazzon autókerekek felfújására tervezett kompresszortípusokat.
- A levegőrudakat csak nyomásmérő felügyelete mellett fújja fel 9 psi (0,62 bar) nyomásig.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- > Erővel tilos nyitni vagy zárni a cipzáraikat.



MEGJEGYZÉS

- A mellékelt csapok nagy teherbírású csapok. A legtöbb helyszín esetén használhatók, de előfordulhat, hogy bizonyos talajtípusok esetén speciális csapokra van szükség. Kérje ki kereskedője tanácsát.
- A csapokat 45 ° szögben ferdén hajtja bele a talajba.
- Minden egyes kifeszítő kötelet cövekkeljen le azzal a varrattal egy vonalban, ahonnan kiindul.

Az oldalfülke felállítása során vegye figyelembe a következő tanácsokat:

- Az ábrák általános áttekintést biztosítanak a felállításhoz. A tényleges felállítás az elősátor és az oldalfülke modelljétől függően némileg eltérő lehet.
- Kérjen segítséget. A felállítás több emberrel egyszerűbb.
- Miután függőleges helyzetbe állította az oldalfülkét, ellenőrizze a sarokcsapokat és szükség esetén ismét üsse be a csapokat a talajba. Az elősátor alsó részének feszesnek kell lennie, és téglalap alakúnak kell lennie.
- Tűzze le a kifeszítő köteleket úgy, hogy az oldalfülke kifeszüljön, de az alakja ne deformálódjon el.
- Rendszeresen ellenőrizze a rögzítőköteleket a megfelelő feszeség biztosítása érdekében. Szükség esetén állítsa be őket a futók segítségével.

Az oldalfülke az elősátor bármelyik oldalára vagy mindkettőre felszerelhető. Az oldalsó panelek megfordíthatóak.

1. A toldat szennyeződéstől és károsodástól való védelme érdekében a kicsomagolás előtt terítsen ki egy ponyvát vagy egy sátoraljatot.
2. Csomagolja ki a toldatot.
3. Válogassa szét és azonosítsa az eltérő komponenseket.
4. A panel rögzítésének megszüntetésével és lecipzározásával vegye le a megfelelő oldalsó panelt az elősátorról.
5. Cipzározza az oldalfülkét az elősátorhoz úgy, hogy a cipzár ne legyen kifordítva.

6. Fújja fel a levegőrudakat az elősátor kézi pumpájával.
7. Rögzítse a toldatot az előtetőhöz legközelebb eső két sarokponttal kezdve, majd a két távolabbi sarokpontot, végül a köztes rögzítési pontokat.
8. **Csak a Tour Air magas oldalfülke és a Tour Air Conservatory oldalfülke esetén:** A toldat belsejében rögzítse a belső tetőszélesítő rudat az előtető és a toldat közé. A szélesítő rudat meg kell feszíteni, hogy a tető feszes legyen.
9. Tűzze le a kifeszítő köteleket.
10. Győződjön meg arról, hogy a toldat oldalai és teteje feszesek. Ha szükséges, rögzítse újra.
11. Rögzítse a belső sátoraljat sarkait csapokkal.
12. **Nem Tour Air körbe ablakos oldalfülke esetén:** Menjen be és a toldat belső oldalán lévő O-gyűrűk segítségével, és rögzítse a belső sátrat, úgyelve arra, hogy az ajtó előre nézzen.

6.4 A toldat szétszerelése



FIGYELEM! Anyagi kár

- > A toldat szétszerelése során ne alkalmazzon túlzott erőfeszítést. Ellenkező esetben az anyagok károsodhatnak.

1. Távolítsa el a szennyeződést a külső részről.
2. Zárja be az összes ablaksötétítőt, vagy vegye le a függönyöket.
3. Zárja be az összes ajtót és nyílászárót.
4. Távolítsa el az összes zsinórt és hevedert.
5. Távolítsa el a sarokcsapok közötti összes csapot.
6. Minden rúdnál nyissa ki a szelepeket.
7. Várjon, amíg eltávozik a levegő nagy része.
8. Távolítsa el a sarokcsapokat.
9. Még több levegő kinyomásához hajtogassa/tekerdse a toldatot a szelep felé.
10. Leeresztett állapotban tekerdse össze az oldalfülkét a hordozózsákba illeszkedő méretre.
11. Mielőtt bepakolná azokat a hordozótáskába, biztosítsa hogy az összes alkatrész tiszta legyen.

12. Ha a toldat nedves, vagy nyirkos, a lehető leghamarabb szárítsa meg.

6.5 A toldat tárolása



VIGYÁZAT! Egészségügyi kockázat és anyagi kár

A nedves vagy nyirkos elősátor gyorsan bepenészedhet. Penész akkor is megjelenhet, ha az elősátor hosszabb ideig feltekerve marad és rosszul szellőzik.

- > A tisztításhoz teljesen állítsa fel a toldatot.
- > Az anyag teljes megszáradása érdekében a tisztítást egy napsütéses napon végezze.

1. Tisztítsa meg az elősátort.
2. Szárítsa meg a szabad levegőn az elősátort és az elpakolás előtt ellenőrizze, hogy teljesen megszáradt-e.
3. Jól szellőző, száraz helyen, közvetlen napfénytől védve tárolja.

7 Tisztítás és karbantartás



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- > A tisztításhoz ne használjon éles vagy kemény tárgyakat, illetve tisztítószereket.
- > A tisztításhoz ne használjon alkohol alapú anyagokat, vegyszereket, szappant és tisztítószereket.
- > Az anyag tartós károsodásának elkerülése érdekében a lehető leghamarabb távolítsa el a madárürüléket és a fák gyantáját.

1. Szükség esetén tiszta vízzel és puha kefével tisztítsa meg a terméket.
2. Minden egyes út előtt alkalmazzon víz- és UV-ellenes impregnálást.

8 Hibaelhárítás



MEGJEGYZÉS

A vízzel való első érintkezés során némi nedvesség jelenhet meg a varratoknál. A nedvesség hatására a szálak megduzzadnak, és kitöltik a varrási folyamat során keletkezett lyukakat.

Egy teljesen felszerelt tartalékalkatrész-készletnek a következőket kell tartalmaznia:

- Impregnálószер
- Javítószalag és javítóoldat
- Szilikonzsír a cipzárokhoz
- Tartalék csapok

Ezek a tartalék alkatrészek bármely megbízható lakókocsi- vagy kempingkereskedőnél megvásárolhatók.

Hiba	Megoldási javaslat
A toldat nehezen fújható fel	> Ellenőrizze, hogy a szelep teljesen be van-e tekerve a levegőrudba. > Ellenőrizze, hogy a felfújócső meg van-e csavarodva a szelepnél. Ezt zaj is jelezheti. Egyenesítse ki a felfújócsövet. > Ellenőrizze, hogy a kézi pumpa működik-e.
Meg vannak törve a levegőrudak	> Fújjon be több levegőt (9 psi/0,62 bar).
Levegőszivárgás	> Ellenőrizze, hogy a szelep teljesen be van-e tekerve a levegőrudba, és hogy a helyén van-e a tömítőgyűrű. > Ellenőrizze, hogy a szelep kupakja szorosan meg van-e húzva.

Hiba	Megoldási javaslat
	Ellenőrizze a lyukakat, lásd: A levegőűrűd lyukadásának javítása 82. oldal
Vízszivárgás	- Ellenőrizze a szivárgó varratokat, sérült illesztéseket és a nedves területeket. - Ha nem talál szivárgást, lásd: Páralecsapódás 82. oldal. - Ha szivárgást talál, vigyen fel varrat tömítőanyagot.
Szakadás a szövetben	- A szövet lezárásához használja a javítószalagot. - A javításokat hivatalos szakemberrel végeztesse el.

8.1 Páralecsapódás

Ha a következő feltételek közül egy vagy több teljesül, akkor a termékben kialakul belső páralecsapódás:

- Magas a levegő páratartalma
- Magas a talaj nedvességtartalma
- Lecsökken a hőmérséklet

Erős páralecsapódás esetén a nedvesség lefolyhat tető belső részén és csöpöghet a rögzítőkről, szalagokról és más belső szerelvényekről, és ezt hibásan szivárgásnak lehet vélni.

- Az ajtók és/vagy ablakok nyitásával növelje a szellőzést.
- Biztosítsa, hogy az anyag ne legyen állandóan nedves. Ha szükséges, szárítsa meg teljesen a penészképződés elkerülése érdekében.
- Helyezzen egy vízálló alátétet az előtérbe.

8.2 A levegőűrűd lyukadásának javítása

Ha a levegőűrűdből szivárog a levegő, akkor a következő módon járjon el:

- Cipzárassa ki a levegőrudat tartó külső zsákot.
- Ha vannak ilyenek, akkor zárja le a szigetelőszelepeket.
- Vegye ki a levegőrudat.
- Engedje ki a levegőt a levegőűrűdből.
- A felfújható cső szabadbáti tételéhez cipzárassa ki a védőzsákot.
- Fújjon némi levegőt a felfújható csőbe.
- Nyomja víz alá a csövet.
- Keresse meg a lyukat.
- Javítószalag és javítóoldat használatával zárja le a lyukat.
- Cipzárassa vissza a felfújható csövet a védőzsákba.
- Cipzárassa vissza a levegőrudat a külső zsákba.

9 Ártalmatlanítás



Amennyiben lehetséges, helyezze a csomagolóanyagot a megfelelő hulladékgyűjtő edénybe. Ez a szétválasztás szükséges, mivel a csomagolás értékes erőforrás, és a nem megfelelő ártalmatlanítás hatással lehet az emberi egészségre és a környezetre.

10 Garancia

A törvényes jótállási időszak érvényes. Ha a termék hibás, kérjük, vegye fel a kapcsolatot az Ön országában működő gyártói fiókteleppel (lásd: dometic.com/dealer), vagy a kiskereskedővel.

Javítás és jótállási ügyintézés céljából kérjük, az eszköz beküldésekor mellékelje az alábbi dokumentumokat:

- A nyugta másolata a vásárlás dátumával
 - A panasz oka vagy a hiba leírása
- Vegye figyelembe, hogy az önjavítás vagy a szakszerűtlen javítás biztonsági következményekkel járhat, és a jótállást érvénytelenítheti.

Garanciafeltételek

A jótállás kiterjed a gyártási hibákra, az anyagokra és az alkatrészekre. A jótállás nem terjed ki a borítás kifakulására, valamint az UV-sugárzás, a helytelen használat, a véletlen károsodás, a viharkár, illetve a tartós, féltartós vagy kereskedelmi használat miatti elhasználódásra. A jótállás nem terjed ki az ebből eredő károkra. Jótállási igényekkel kapcsolatban kérjük, vegye fel a kapcsolatot a kereskedővel. Ez nem érinti az Ön törvényben biztosított jogait.



dometic.com

YOUR LOCAL DEALER

dometic.com/dealer

YOUR LOCAL SUPPORT

dometic.com/contact

YOUR LOCAL SALES OFFICE

dometic.com/sales-offices
